




מרכז ברונפמן לחינוך יהודי  
Centre Bronfman de l'éducation juive  
Bronfman Jewish Education Centre



## Bible Contest Cycle C חידון התנ"ך ג

Grades 7-8: Jewish Day Schools  
כיתות ז-ח: בתי-ספר יהודיים

PART 1

Created with  Sefaria  
English: JPS 1985  
Hebrew: Tanach with Ta'amei Hamikra

## Study Pack #1

Grade 7-8

Cycle "C"

### Leviticus 19

- (1) The Lord spoke to Moses, saying:
- (2) Speak to the whole Israelite community and say to them: You shall be holy, for I, the Lord, your God, am holy.
- (3) You shall each revere your mother and your father, and keep My sabbaths: I the LORD am your God.
- (4) Do not turn to idols or make molten gods for yourselves: I the LORD am your God.
- (5) When you sacrifice an offering of well-being to the LORD, sacrifice it so that it may be accepted on your behalf.
- (6) It shall be eaten on the day you sacrifice it, or on the day following; but what is left by the third day must be consumed in fire.
- (7) If it should be eaten on the third day, it is an offensive thing, it will not be acceptable.
- (8) And one who eats of it shall bear the guilt for having profaned what is sacred to the LORD; that person shall be cut off from kin.
- (9) When you reap the harvest of your land, you shall not reap all the way to the edges of your field, or gather the gleanings of your harvest.

### ויקרא י"ט

- (א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
- (ב) דַּבֵּר אֶל-כָּל-עֵדֻת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדוֹשִׁים תִּהְיוּ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
- (ג) אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
- (ד) אֶל-תִּפְנוּ אֶל-הָאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְאֶל-הֵימָנוֹת מִסִּכָּה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
- (ה) וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבְּחֶהוּ:
- (ו) בַּיּוֹם זִבְחֶכֶם יֹאכְלוּ וּמִמָּחָרֵת וְהַנּוֹתָר עַד-יּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ יִשָּׂרֵף:
- (ז) וְאִם הָאֹכֵל יֹאכְלוּ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָגוּל הוּא לֹא יֵרָצָה:
- (ח) וְאֹכְלוֹ עֹנֵן יִשָּׂא כִּי-אֶת-קֹדֶשׁ יְהוָה חָלַל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ:
- (ט) וּבְקַצְרְכֶם אֶת-קְצִיר אַרְצְכֶם לֹא תִכְלֶה פֶּאֶת שְׂדֵה לְקַצֵּר וּלְקַט קְצִירָה לֹא תִלְקֹט:

(10) You shall not pick your vineyard bare, or gather the fallen fruit of your vineyard; you shall leave them for the poor and the stranger: I the LORD am your God.

(11) You shall not steal; you shall not deal deceitfully or falsely with one another.

(12) You shall not swear falsely by My name, profaning the name of your God: I am the LORD.

(13) You shall not defraud your fellow [Israelite]. You shall not commit robbery. The wages of a laborer shall not remain with you until morning.

(14) You shall not insult the deaf, or place a stumbling block before the blind. You shall fear your God: I am the LORD.

(15) You shall not render an unfair decision: do not favor the poor or show deference to the rich; judge your kin fairly.

(16) Do not deal basely with members of your people. Do not profit by the blood of your fellow [Israelite]: I am the LORD.

(17) You shall not hate your kinsfolk in your heart. Reprove your kin but incur no guilt on their account.

(18) You shall not take vengeance or bear a grudge against members of your people. Love your fellow [Israelite] as yourself: I am the LORD.

(19) You shall observe My laws. You

(י) וְכַרְמְךָ לֹא תַעֲזֹב וְפֵרֶט פְּרֻמָּה לֹא תִלְקֹט  
לְעַנִּי וְלִגְרִי תַעֲזֹב אַתֶּם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

(יא) לֹא תִגְנוֹבוּ וְלֹא תִכְחָשׁוּ וְלֹא תִשְׁקְרוּ אִישׁ  
בְּעַמִּיתוֹ:

(יב) וְלֹא תִשְׁבַּעוּ בִשְׁמִי לַשָּׁקֵר וְחִלַּלְתָּ אֶת־שֵׁם  
אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

(יג) לֹא־תַעֲשֶׂק אֶת־רֵעֶךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־תִלְוֶה  
פְּעֻלַת שָׂכִיר אֶתְּךָ עַד־בֹּקֶר:

(יד) לֹא־תִקְלַל חֵרֶשׁ וְלִפְנֵי עִוֵּר לֹא תִתֵּן מְכֻשָׁל  
וְנִרְאִיתָ מְאֻלְתֵּיךָ אֲנִי יְהוָה:

(טו) לֹא־תַעֲשׂוּ עֵוָל בְּמִשְׁפָּט לֹא־תִשָּׂא פְנֵי־דָל  
וְלֹא תִהַדָּר פְּנֵי גָדוֹל בְּצַדִּיק תִּשְׁפֹּט עַמִּיתְךָ:

(טז) לֹא־תִלֶּךָ רֵכִיל בְּעַמִּיךָ לֹא תַעֲמִיד עַל־דָּם  
רַעְיֶךָ אֲנִי יְהוָה:

(יז) לֹא־תִשְׁנֵא אֶת־אָחִיךָ בְּלִבְבְּךָ הִוָּכַח תּוֹכִיחַ  
אֶת־עַמִּיתְךָ וְלֹא־תִשָּׂא עָלָיו חָטָא:

(יח) לֹא־תִקֹּם וְלֹא־תִטּוֹר אֶת־בְּנֵי עַמְּךָ וְאָהַבְתָּ  
לְרֵעֶךָ כַּמִּוֶּדֶ אֲנִי יְהוָה:

(יט) אֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ בְהִמָּתְדָה לֹא־תִרְבִּיעַ

shall not let your cattle mate with a different kind; you shall not sow your field with two kinds of seed; you shall not put on cloth from a mixture of two kinds of material.

(20) If a man has carnal relations with a woman who is a slave and has been designated for another man, but has not been redeemed or given her freedom, there shall be an indemnity; they shall not, however, be put to death, since she has not been freed.

(21) But he must bring to the entrance of the Tent of Meeting, as his guilt offering to the LORD, a ram of guilt offering.

(22) With the ram of guilt offering the priest shall make expiation for him before the LORD for the sin that he committed; and the sin that he committed will be forgiven him.

(23) When you enter the land and plant any tree for food, you shall regard its fruit as forbidden. Three years it shall be forbidden for you, not to be eaten.

(24) In the fourth year all its fruit shall be set aside for jubilation before the LORD;

(25) and only in the fifth year may you use its fruit—that its yield to you may be increased: I the LORD am your God.

(26) You shall not eat anything with

כְּלָאִים שָׂדֶךְ לֹא-תִזְרַע כְּלָאִים וּבִגְד כְּלָאִים  
שַׁעֲטָנֹו לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ:

(כ) וְאִישׁ כִּי-יִשְׁכַּב אֶת-אִשְׁתּוֹ שְׂכִיבַת-זָרַע וְהָיָה  
שִׁפְחָהּ נִחְרַפֶּת לְאִישׁ וְהַפְּדֶהָ לֹא נִפְדָּתָהּ אִוּ  
חֲפָשָׁהּ לֹא נִתְּוֶלָהּ בְּקִנְיָת תַּהְיֶינָה לֹא יוּמָתוּ כִּי-לֹא  
חֲפָשָׁה:

(כא) וְהָבִיָּא אֶת-אֲשָׁמוֹ לִיהוָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל  
מוֹעֵד אֵיל אֲשָׁם:

(כב) וְכִפֹּר עָלָיו הַפֹּהֵן בְּאֵיל הָאֲשָׁם לְפָנַי יִהְיֶה  
עַל-חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְנִסְלַח לוֹ מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר  
חָטָא: {פ}

(כג) וְכִי-תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶּם כָּל-עֵץ  
מֵאֲכָל וְעִרְלַתֶּם עֲרְלָתוֹ אֶת-פְּרִיּוֹ שְׁלֹשׁ שָׁנִים  
יִהְיֶה לָכֶם עֲרָלִים לֹא יֵאָכַל:

(כד) וּבִשְׁנָה הָרְבִיעִת יִהְיֶה כָּל-פְּרִיּוֹ קֹדֶשׁ  
הַלְוִיִּם לִיהוָה:

(כה) וּבִשְׁנָה הַחֲמִישִׁת תֹּאכְלוּ אֶת-פְּרִיּוֹ לְהוֹסִיף  
לָכֶם תְּבוּאָתוֹ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

(כו) לֹא תֹאכְלוּ עַל-הַדָּם לֹא תִנְחָשׁוּ וְלֹא

its blood. You shall not practice divination or soothsaying.

(27) You [men] shall not round off the side-growth on your head, or destroy the side-growth of your beard.

(28) You shall not make gashes in your flesh for the dead, or incise any marks on yourselves: I am the LORD.

(29) Do not degrade your daughter and make her a harlot, lest the land fall into harlotry and the land be filled with depravity.

(30) You shall keep My sabbaths and venerate My sanctuary: I am the LORD.

(31) Do not turn to ghosts and do not inquire of familiar spirits, to be defiled by them: I the LORD am your God.

(32) You shall rise before the aged and show deference to the old; you shall fear your God: I am the LORD.

(33) When strangers reside with you in your land, you shall not wrong them.

(34) The strangers who reside with you shall be to you as your citizens; you shall love each one as yourself, for you were strangers in the land of Egypt: I the LORD am your God.

(35) You shall not falsify measures of length, weight, or capacity.

(36) You shall have an honest balance, honest weights, an honest

תעוננו:

(כז) לא תקפו פאת ראשכם ולא תשחית את פאת זקנך:  
 פאת זקנך:

(כח) ושרט לנפש לא תתנו בכשרכם וכתבת קצקע לא תתנו בכם אני יהוה:

(כט) אל-תחלל את-בתך להזנותה ולא-תזנה הארץ ומלאה הארץ זמה:

(ל) את-שבתתי תשמרו ומקדשי תיראו אני יהוה:

(לא) אל-תפנו אל-האבת ואל-הידענים אל-תבקשו לטמאה בהם אני יהוה אלהיכם:

(לב) מפני שיבה תקום והדרת פני זקן ויראת מאל־היך אני יהוה: {ס}

(לג) וכי-יגור אתה גר בארצכם לא תונו אתו:

(לד) באזרח מכם יהיה לכם הגר | הגר אתכם ואהבת לו כמות פייגרים הייתם בארץ מצרים אני יהוה אלהיכם:

(לה) לא-תעשו עול במשפט במדה במשקל ובמשורה:

(לו) מאזני צדק אבני-צדק איפת צדק ותיו צדק יהיה לכם אני יהוה אלהיכם אשר-הוצאתי

<p><i>ephah</i>, and an honest <i>hin</i>. I the LORD am your God who freed you from the land of Egypt.</p> <p>(37) You shall faithfully observe all My laws and all My rules: I am the LORD.</p>	<p>אַתֶּם מְאַרְזֵי מִצְרַיִם:</p> <p>(לז) וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה: {פ}</p>
---	--

<p><b>Numbers 11</b></p> <p>(1) The people took to complaining bitterly before the LORD. The LORD heard and was incensed: a fire of the LORD broke out against them, ravaging the outskirts of the camp.</p> <p>(2) The people cried out to Moses. Moses prayed to the LORD, and the fire died down.</p> <p>(3) That place was named Taberah, because a fire of the LORD had broken out against them.</p> <p>(4) The riffraff in their midst felt a gluttonous craving; and then the Israelites wept and said, “If only we had meat to eat!</p> <p>(5) We remember the fish that we used to eat free in Egypt, the cucumbers, the melons, the leeks, the onions, and the garlic.</p> <p>(6) Now our gullets are shriveled. There is nothing at all! Nothing but this manna to look to!”</p> <p>(7) Now the manna was like coriander seed, and in color it was like bdellium.</p>	<p><b>במדבר י"א</b></p> <p>(א) וַיְהִי הָעָם כְּמִתְאַנְּנִים רָע בְּאֲזְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה וַיִּחַר אָפוֹ וַתִּבְעַר־בָּם אֵשׁ יְהוָה וַתֹּאכַל בְּקִצֵּה הַמַּחֲנֶה:</p> <p>(ב) וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־מֹשֶׁה וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַתִּשְׁקַע הָאֵשׁ:</p> <p>(ג) וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא תִבְעָרָה כִּי־בִעַרָה בָּם אֵשׁ יְהוָה:</p> <p>(ד) וְהָאִסְפָּסֹף אֲשֶׁר בְּקִרְבּוֹ הִתְאוּוּ תַאֲוָה וַיִּשְׁבוּ וַיִּבְכּוּ גַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ מִי יֵאָכְלֵנוּ בָּשָׂר:</p> <p>(ה) זָכַרְנוּ אֶת־הַדָּגָה אֲשֶׁר־נֹאכַל בְּמִצְרַיִם חָנָם אֶת הַקִּשְׁאִים וְאֶת הָאֲבִטְחִים וְאֶת־הַחֲצִיר וְאֶת־הַבָּצְלִים וְאֶת־הַשּׁוּמִים:</p> <p>(ו) וַעֲתָה נִפְשָׁנוּ יִבְשָׁה אֵין כֹּל בְּלִתִּי אֶל־הַמָּן עֵינֵינוּ:</p> <p>(ז) וְהַמָּן כְּזֵרַע־גֶּד הוּא וְעֵינּוּ כְּעֵין הַבְּדֵלְחַ:</p>
--	--

(8) The people would go about and gather it, grind it between millstones or pound it in a mortar, boil it in a pot, and make it into cakes. It tasted like rich cream.

(9) When the dew fell on the camp at night, the manna would fall upon it.

(10) Moses heard the people weeping, every clan apart, at the entrance of each tent. The LORD was very angry, and Moses was distressed.

(11) And Moses said to the LORD, “Why have You dealt ill with Your servant, and why have I not enjoyed Your favor, that You have laid the burden of all this people upon me?

(12) Did I produce all these people, did I engender them, that You should say to me, ‘Carry them in your bosom as a caregiver carries an infant,’ to the land that You have promised on oath to their fathers?

(13) Where am I to get meat to give to all this people, when they whine before me and say, ‘Give us meat to eat!’

(14) I cannot carry all this people by myself, for it is too much for me.

(15) If You would deal thus with me, kill me rather, I beg You, and let me see no more of my wretchedness!”

(16) Then the LORD said to Moses, “Gather for Me seventy of Israel’s elders of whom you have experience

(ח) שָׁטוּ הָעָם וְלָקְטוּ וְטָחְנוּ בְּרִחִים אֹךְ דָּכוּ  
בַּמִּדְבָּר וּבִשְׁלֹו בַּפָּרוֹר וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֲגוֹת וְהִינֵה  
טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשָּׁמֶן:

(ט) וּבִרְדַת הַטֵּל עַל-הַמַּחֲנֶה לַיְלָה יֵרֵד הַמָּן  
עָלָיו:

(י) וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶת-הָעָם בֹּכֶה לְמִשְׁפַּחֹתָיו אִישׁ  
לְפִתַח אָהֳלוֹ וַיִּחַר-אַף יְהוָה מְאֹד וּבָעִינֵי מֹשֶׁה  
רָע:

(יא) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לָמָּה הִרְעִיתָ לְעַבְדְּךָ  
וּלְמָה לֹא-מָצַתִּי חֵן בְּעֵינֶיךָ לְשׂוֹם אֶת-מִשְׁאֵל  
כָּל-הָעָם הַזֶּה עָלַי:

(יב) הֲאֵנֹכִי הִרִיתִי אֶת כָּל-הָעָם הַזֶּה אִם-אֵנֹכִי  
יִלְדַתִּיהוּ כִּי-תֹאמַר אֵלַי שְׂאֵהוּ בְּחִיקְךָ כַּאֲשֶׁר  
יִשָּׂא הָאִמּוֹן אֶת-הַיֶּלֶד עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ  
לְאֲבוֹתָיו:

(יג) מֵאֵיזוֹ לִי בָשָׂר לָתֵת לְכָל-הָעָם הַזֶּה כִּי-יִבְכּוּ  
עָלַי לֵאמֹר תְּנֵה-לָנוּ בָשָׂר וְנֹאכְלָה:

(יד) לֹא-אוּכַל אֲנֹכִי לְבַדִּי לְשַׂאת אֶת-כָּל-הָעָם  
הַזֶּה כִּי כִבֵּד מְמֹנִי:

(טו) וְאִם-כִּפְכָה אֶת-עֵשָׂה לִי הֲרִגְנִי נָא הָרֹג  
אִם-מָצַאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְאֶל-אַרְאֵה בְּרַצְעֹתִי: {כ}

(טז) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה אֶסְפֶּה-לִּי שִׁבְעִים  
אִישׁ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִלְעָף כִּי-הֵם וְזִקְנֵי הָעָם  
וְשִׁטְרֵיו וְלִקְחֹתָ אֹתָם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וְהִתְיַצְּבוּ

as elders and officers of the people, and bring them to the Tent of Meeting and let them take their place there with you.

(17) I will come down and speak with you there, and I will draw upon the spirit that is on you and put it upon them; they shall share the burden of the people with you, and you shall not bear it alone.

(18) And say to the people: Purify yourselves for tomorrow and you shall eat meat, for you have kept whining before the LORD and saying, 'If only we had meat to eat! Indeed, we were better off in Egypt!' the LORD will give you meat and you shall eat.

(19) You shall eat not one day, not two, not even five days or ten or twenty,

(20) but a whole month, until it comes out of your nostrils and becomes loathsome to you. For you have rejected the LORD who is among you, by whining before [God] and saying, 'Oh, why did we ever leave Egypt!'"

(21) But Moses said, "The people who are with me number six hundred thousand foot soldiers; yet You say, 'I will give them enough meat to eat for a whole month.'

(22) Could enough flocks and herds be slaughtered to suffice them? Or

שָׁם עִמָּךְ:

(יז) וַיֵּרְדֹתִי וְדַבַּרְתִּי עִמָּךְ וְשָׁם וְאַצְלֹתִי מִן-הָרִיחַ אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְשָׁמַתִּי עֲלֵיהֶם וְנָשָׂאוּ אִתָּךְ בְּמִשְׁאָה הַעָם וְלֹא-תִשָּׂא אִתָּךְ לְבַדְּךָ:

(יח) וְאַל-הָעָם תֹּאמַר הֲתִקְדָּשׁוּ לְמַחֵר וְאֹכְלֹתֶם בָּשָׂר כִּי בְכִיתֶם בְּאָזְנֵי יְהוָה לֵאמֹר מִי יֹאכְלֵנוּ בָּשָׂר כִּי-טוֹב לָנוּ בְּמִצְרַיִם וְנָתַן יְהוָה לָכֶם בָּשָׂר וְאֹכְלֹתֶם:

(יט) לֹא יוֹם אֶחָד תֹּאכְלוּן וְלֹא יוֹמִים וְלֹא חֲמֵשֶׁה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרֵה יָמִים וְלֹא עֶשְׂרִים יוֹם:

(כ) עַד ׀ חֲדָשׁ יָמִים עַד אֲשֶׁר-יֵצֵא מֵאַפְּכֶם וְהָיָה לָכֶם לְזָרָא יָעַן כִּי-מָאֲסַתֶּם אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר בָּקַרְבְּכֶם וַתִּבְכּוּ לְפָנָיו לֵאמֹר לָמָּה זֶה יַצְאָנוּ מִמִּצְרַיִם:

(כא) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה שֵׁשׁ-מֵאוֹת אֶלְפֵי רַגְלֵי הָעָם אֲשֶׁר אָנֹכִי בְּקִרְבּוֹ וְאַתָּה אֹמְרַת בָּשָׂר אֶתֵּן לָהֶם וְאֹכְלוּ חֲדָשׁ יָמִים:

(כב) הֲצֹאן וּבָקָר יִשְׁתַּט לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם אֵם אֶת-כָּל-דְּגֵי הַיָּם יֵאָסֵף לָהֶם וּמִצָּא לָהֶם: {פ}



could all the fish of the sea be gathered for them to suffice them?”

(23) And the LORD answered Moses, “Is there a limit to the LORD’s power? You shall soon see whether what I have said happens to you or not!”

(24) Moses went out and reported the words of the LORD to the people. He gathered seventy of the people’s elders and stationed them around the Tent.

(25) Then, after coming down in a cloud and speaking to him, the LORD drew upon the spirit that was on him and put it upon the seventy participating elders. And when the spirit rested upon them, they spoke in ecstasy, but did not continue.

(26) Two of the participants, one named Eldad and the other Medad, had remained in camp; yet the spirit rested upon them—they were among those recorded, but they had not gone out to the Tent—and they spoke in ecstasy in the camp.

(27) An assistant ran out and told Moses, saying, “Eldad and Medad are acting the prophet in the camp!”

(28) And Joshua son of Nun, Moses’ attendant from his youth, spoke up and said, “My lord Moses, restrain them!”

(29) But Moses said to him, “Are you wrought up on my account? Would

(כג) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲיֵד יהוה תִּקְצֹר  
עֲתָה תִרְאֶה הִיקָרְךָ דְבָרֵי אִם־לֹא:

(כד) וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶל־הָעָם אֵת דְּבָרֵי יהוה  
וַיֵּאֲסֹף שְׁבַע־עִים אִישׁ מִזִּקְנֵי הָעָם וַיַּעֲמֵד אֹתָם  
סְבִיבֹת הָאֹהֶל:

(כה) וַיֵּרֶד יהוה | בָּעָנָן וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיֵּאֲצֹל  
מִן־הַרוּחַ אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתֵּן עַל־שְׁבַע־עִים אִישׁ  
הַזִּקְנִים וַיְהִי כְּגֹחַ עָלֵיהֶם הַרוּחַ וַיִּתְנַבְּאוּ וְלֹא  
יָסֹפוּ:

(כו) וַיִּשְׁאָרוּ שְׁנֵי־אֲנָשִׁים | בַּמַּחֲנֶה שֵׁם הָאֶחָד |  
אֶלְדָּד וְשֵׁם הַשֵּׁנִי מֵדָד וַתִּנָּח עֲלֵיהֶם הַרוּחַ וְהִלְמָה  
בְּפִתְּכֵיהֶם וְלֹא יָצְאוּ הָאֹהֶל וַיִּתְנַבְּאוּ בַּמַּחֲנֶה:

(כז) וַיֵּרֶץ הַנְּעָר וַיִּגֵּד לְמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֶלְדָּד וּמֵדָד  
מִתְנַבְּאִים בַּמַּחֲנֶה:

(כח) וַיַּעַן יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן מִשְׁרַת מֹשֶׁה מִבְּחַרְיוֹ  
וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי מֹשֶׁה כָּלָאִם:

(כט) וַיֹּאמֶר לוֹ מֹשֶׁה הֲמִקְנָא אַתָּה לִּי וּלְמִי יִתֵּן  
כָּל־עַם יהוה נְבִיאִים פִּי־יִתֵּן יהוה אֶת־רוּחוֹ

<p>that all the LORD's people were prophets, that the LORD put [the divine] spirit upon them!"</p> <p>(30) Moses then reentered the camp together with the elders of Israel.</p> <p>(31) A wind from the LORD started up, swept quail from the sea and strewed them over the camp, about a day's journey on this side and about a day's journey on that side, all around the camp, and some two cubits deep on the ground.</p> <p>(32) The people set to gathering quail all that day and night and all the next day—even the one who gathered least had ten <i>homers</i>—and they spread them out all around the camp.</p> <p>(33) The meat was still between their teeth, not yet chewed, when the anger of the LORD blazed forth against the people and the LORD struck the people with a very severe plague.</p> <p>(34) That place was named Kibroth-hattaavah, because the people who had the craving were buried there.</p> <p>(35) Then the people set out from Kibroth-hattaavah for Hazeroth. When they were in Hazeroth,</p>	<p>עֲלֵיהֶם:</p> <p>(ל) וַיֵּאָסֶף מֹשֶׁה אֶל־הַמִּתְנַגֵּה הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:</p> <p>(לא) וְרוּחַ נֹסֵעַ מֵאֵת יְהוָה וַיִּגְזַז שְׁלֹיִם מִן־הַיָּם וַיִּטֹּשׁ עַל־הַמִּתְנַגֵּה כְּדָרָה יוֹם כֹּה וּכְדָרָה יוֹם כֹּה סְבִיבוֹת הַמִּתְנַגֵּה וּכְאֻמְתָּיִם עַל־פְּנֵי הָאָרֶץ:</p> <p>(לב) וַיִּקְּמוּ הָעָם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה וְכָל־יוֹם הַמִּתְנַגֵּה וַיֵּאָסְפוּ אֶת־הַשְּׁלֹוֹ הַמִּמְעֵיט אֲסָף עֲשָׂרָה חֲמֻרִים וַיִּשְׁטְחוּ לָהֶם שְׂטוּחַ סְבִיבוֹת הַמִּתְנַגֵּה:</p> <p>(לג) הַבָּשָׂר עוֹדְנָה בֵּין שְׁנֵיהֶם טָרֵם יִכְרַת וְאָף יִהְיֶה תַרְהַב בָּעַם וַיֵּךְ יְהוָה בָּעָם מַכָּה רַבָּה מְאֹד:</p> <p>(לד) וַיִּקְרָא אֶת־שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא קִבְרוֹת הַתַּאֲוָה כִּי־שָׁם קָבְרוּ אֶת־הָעָם הַמִּתְאָוִים:</p> <p>(לה) מִקִּבְרוֹת הַתַּאֲוָה נָסְעוּ הָעָם חֲצָרוֹת וַיִּהְיוּ בְּחֲצָרוֹת: {פ}</p>
<p><b>Numbers 12</b></p> <p>(1) Miriam and Aaron spoke against Moses because of the Cushite woman he had taken [into his household as</p>	<p><b>במדבר י"ב</b></p> <p>(א) וַתְּדַבֵּר מִרְיָם וְאַהֲרֹן בְּמִשְׁחָה עַל־אַדְוַת הָאִשָּׁה הַכְּשִׁית אֲשֶׁר לָקַח כִּי־אִשָּׁה כְּשִׁית לָקַח:</p>

his wife]: “He took a Cushite woman!”

(2) They said, “Has the LORD spoken only through Moses? Has [God] not spoken through us as well?” The LORD heard it.

(3) Now Moses himself was very humble, more so than any other human being on earth.

(4) Suddenly the LORD called to Moses, Aaron, and Miriam, “Come out, you three, to the Tent of Meeting.” So the three of them went out.

(5) the LORD came down in a pillar of cloud, stopped at the entrance of the Tent, and called out, “Aaron and Miriam!” The two of them came forward;

(6) and [God] said, “Hear these My words: When prophets of the LORD arise among you, I make Myself known to them in a vision, I speak with them in a dream.

(7) Not so with My servant Moses; he is trusted throughout My household.

(8) With him I speak mouth to mouth, plainly and not in riddles, and he beholds the likeness of the LORD. How then did you not shrink from speaking against My servant Moses!”

(9) Still incensed with them, the LORD departed.

(10) As the cloud withdrew from the

(ב) וַיֹּאמְרוּ הֲרַק אֱדֹ-בְמִשְׁה דְּבַר יְהוָה הֲלֹא  
גַם-בָּנוּ דְּבַר וַיִּשְׁמַע יְהוָה:

(ג) וְהָאִישׁ מִשְׁה עָנָו מְאֹד מְכַלֵּה אֱלֹהִים אֲשֶׁר  
עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה: {ס}

(ד) וַיֹּאמֶר יְהוָה פְּתָאֵם אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן  
וְאֶל-מִרְיָם צֵאוּ שְׁלֹשְׁתֵּיכֶם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּצְאוּ  
שְׁלֹשָׁתָם:

(ה) וַיֵּרַד יְהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד פֶּתַח אֹהֶל  
וַיִּקְרָא אֶהֱרֹן וּמִרְיָם וַיִּצְאוּ שְׁנֵיהֶם:

(ו) וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּ-נָא דְבַרִי אִם-יִהְיֶה נְבִיאֵיכֶם  
יְהוָה בַּמְרְאֶה אֲלֵיו אֶתְוַדַּע בְּחִלּוֹם אֲדַבֵּר-בּוֹ:

(ז) לֹא-כֵן עֲבַדְתִּי מֹשֶׁה בְּכָל-בֵּיתִי נֶאֱמָן הוּא:

(ח) פֶּה אֶל-פֶּה אֲדַבֵּר-בּוֹ וּמְרְאֶה וְלֹא בְחִידָת  
וּתְמַנֵּת יְהוָה יִבִּיט וּמִדּוּעַ לֹא יֵרְאוּתֶם לְדַבֵּר  
בְּעַבְדִּי בְּמִשְׁה:

(ט) וַיִּחַר-אַף יְהוָה בָּם וַיֵּלֶךְ:

(י) וְהָעָנָן סָר מֵעַל אֹהֶל וְהִגָּה מִרְיָם מִצְרַעַת

<p>Tent, there was Miriam stricken with snow-white scales! When Aaron turned toward Miriam, he saw that she was stricken with scales.</p> <p>(11) And Aaron said to Moses, “O my lord, account not to us the sin which we committed in our folly.</p> <p>(12) Let her not be like a stillbirth which emerges from its mother’s womb with half its flesh eaten away!”</p> <p>(13) So Moses cried out to the LORD, saying, “O God, pray heal her!”</p> <p>(14) But the LORD said to Moses, “If her father spat in her face, would she not bear her shame for seven days? Let her be shut out of camp for seven days, and then let her be readmitted.”</p> <p>(15) So Miriam was shut out of camp seven days; and the people did not march on until Miriam was readmitted.</p> <p>(16) After that the people set out from Hazeroth and encamped in the wilderness of Paran.</p>	<p>כַּשֵּׁלֵג וַיִּפֹּן אֶהֱרֹן אֶל־מִרְיָם וְהִנֵּה מְצֻרֶעֶת:</p> <p>(יא) וַיֹּאמֶר אֶהֱרֹן אֶל־מֹשֶׁה בִּי אֲדֹנָי אֵל־נָא תִשֵּׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נִוְאלְנוּ וְאֲשֶׁר חָטֵאנוּ:</p> <p>(יב) אֵל־נָא תְהִי כַפֹּת אֲשֶׁר בְּצֵאתוֹ מִרְחֹם אִמּוֹ וַיֵּאכַל חֲצֵי בְשָׂרוֹ:</p> <p>(יג) וַיִּצְעַק מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֵאמֹר אֵל נָא רַפֵּא נָא לָהּ: {פ}</p> <p>(יד) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאָבִיךָ יִרְק יִרְק בְּפָנֶיךָ הֲלֹא תְכַלֵּם שִׁבְעַת יָמִים תִּסְגָּר שִׁבְעַת יָמִים מִחֻיַּץ לַמַּחֲנֶה וְאַחַר תֵּאֱסֹף:</p> <p>(טו) וְתִסְגָּר מִרְיָם מִחֻיַּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים וְהָעַם לֹא יֵצֵעַ עַד־הָאֶסֶף מִרְיָם:</p> <p>(טז) וְאַחַר נָסְעוּ הָעָם מִחֲצֵרוֹת וַיִּחַנּוּ בְּמִדְבַּר פָּאָרוֹן: {פ}</p>
<p><b>Numbers 13</b></p> <p>(1) The LORD spoke to Moses, saying,</p> <p>(2) “Send agents to scout the land of Canaan, which I am giving to the Israelite people; send one participant from each of their ancestral tribes, each one a chieftain among them.”</p> <p>(3) So Moses, by the LORD’s</p>	<p><b>במדבר י"ג</b></p> <p>(א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:</p> <p>(ב) שְׁלַח־לְךָ אַנְשִׁים וַיְתַרּוּ אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד מֵאֵשׁ אֶחָד לְמִטֵּה אֲבֹתָיו תִּשְׁלְחוּ כָל נָשִׂיא בְּהֵם:</p> <p>(ג) וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה מִמִּדְבַּר פָּאָרוֹן עַל־פִּי יְהוָה</p>

command, sent them out from the wilderness of Paran, all of them being men of consequence, leaders of the Israelites.

(4) And these were their names:

From the tribe of Reuben, Shammua son of Zaccur.

(5) From the tribe of Simeon, Shaphat son of Hori.

(6) From the tribe of Judah, Caleb son of Jephunneh.

(7) From the tribe of Issachar, Igal son of Joseph.

(8) From the tribe of Ephraim, Hosea son of Nun.

(9) From the tribe of Benjamin, Palti son of Rafu.

(10) From the tribe of Zebulun, Gaddiel son of Sodi.

(11) From the tribe of Joseph, namely, the tribe of Manasseh, Gaddi son of Susi.

(12) From the tribe of Dan, Ammiel son of Gemalli.

(13) From the tribe of Asher, Sethur son of Michael.

(14) From the tribe of Naphtali, Nahbi son of Vophsi.

(15) From the tribe of Gad, Geuel son of Machi.

(16) Those were the names of the participants whom Moses sent to scout the land; but Moses changed the name of Hosea son of Nun to Joshua.

כָּלֵם אַנְשֵׁים רְאֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הָמָּה:

(ד) וְאֵלֶּה שְׁמוֹתָם לְמַטֵּה רְאוּבֵן שְׁמוּעַ בֶּן־זַכּוּר:

(ה) לְמַטֵּה שִׁמְעוֹן שַׁפְט בֶּן־חֹרִי:

(ו) לְמַטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יִפְנֹה:

(ז) לְמַטֵּה יִשְׂשָׁכָר יִגָּאֵל בֶּן־יוֹסֵף:

(ח) לְמַטֵּה אֶפְרַיִם הוֹשֵׁעַ בֶּן־נּוּן:

(ט) לְמַטֵּה בִּנְיָמִן פַּלְטִי בֶּן־רַפּוּא:

(י) לְמַטֵּה זְבֻלֹן גַּדְיָאֵל בֶּן־סוּדִי:

(יא) לְמַטֵּה יוֹסֵף לְמַטֵּה מְנַשֶּׁשֶׁה גַּדִּי בֶּן־סוּסִי:

(יב) לְמַטֵּה דָן אַמִּיֵּל בֶּן־גֵּמָלִי:

(יג) לְמַטֵּה אָשֶׁר סֶתוּר בֶּן־מִיכָאֵל:

(יד) לְמַטֵּה נַפְתָּלִי נַחְבִּי בֶּן־וּפְסִי:

(טו) לְמַטֵּה גָד גְּאוּאֵל בֶּן־מָכִי:

(טז) אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְהוֹשֵׁעַ בֶּן־נּוּן הוֹשֵׁעַ:

(17) When Moses sent them to scout the land of Canaan, he said to them, “Go up there into the Negeb and on into the hill country,

(18) and see what kind of country it is. Are the people who dwell in it strong or weak, few or many?

(19) Is the country in which they dwell good or bad? Are the towns they live in open or fortified?

(20) Is the soil rich or poor? Is it wooded or not? And take pains to bring back some of the fruit of the land.”—Now it happened to be the season of the first ripe grapes.

(21) They went up and scouted the land, from the wilderness of Zin to Rehob, at Lebo-hamath.

(22) They went up into the Negeb and came to Hebron, where lived Ahiman, Sheshai, and Talmai, the Anakites.—Now Hebron was founded seven years before Zoan of Egypt.—

(23) They reached the wadi Eshcol, and there they cut down a branch with a single cluster of grapes—it had to be borne on a carrying frame by two of them—and some pomegranates and figs.

(24) That place was named the wadi Eshcol because of the cluster that the Israelites cut down there.

(25) At the end of forty days they returned from scouting the land.

(יז) וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־אֶרֶץ כְּנָעַן  
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עֲלוּ זֶה בְּנֹגֵב וְעֲלִיתֶם אֶת־הַהָר:

(יח) וּרְאִיתֶם אֶת־הָאָרֶץ מֵה־הָיָא וְאֶת־הָעָם  
הַיֹּשֵׁב עָלֶיהָ הַחֲזַק הֲיִיא הַרְפָּה הַמְעַט הֲיִיא  
אִם־רַב:

(יט) וַיֵּמָּה הָאָרֶץ אֲשֶׁר־הִיא יֹשֵׁב בָּהּ הַטּוֹבָה הֲיִיא  
אִם־רָעָה וַיֵּמָּה הָעָרִים אֲשֶׁר־הִיא יֹשֵׁב בָּהֶנָּה  
הַבְּמֻחְזָקִים אִם בְּמֻבְצָרִים:

(כ) וַיֵּמָּה הָאָרֶץ הַשְּׂמֵנָה הֲיִיא אִם־רְזָה הַיִּשְׁפָּה  
עַל אִם־אֵין וְהַחֲזִקְתֶּם וְלִקְחֶתֶם מִפְּרֵי הָאָרֶץ  
וְהֵימָּיִם יָמִי בַּפְּוֹרִי עֲנֹבִים:

(כא) וַיַּעֲלוּ וַיִּתְרוּ אֶת־הָאָרֶץ מִמִּדְבַּר־צֹן  
עַד־רְחֹב לְבָא חֲמַת:

(כב) וַיַּעֲלוּ בְּנֹגֵב וַיָּבֹאוּ עַד־חֲבֹרֹן וְשָׁם אַחִימֵן  
וְשֵׁשַׁי וְתַלְמִי יְלִידֵי הָעֵינָק וְחֲבֹרֹן שְׁבַע שָׁנִים  
נִבְנְתָה לְפָנָי צֶעַן מִצָּרִים:

(כג) וַיָּבֹאוּ עַד־נַחַל אֲשֶׁפֶל וַיִּכְרְתוּ מִשָּׁם זְמוּרָה  
וְאֲשֶׁפֶל עֲנֹבִים אֶחָד וַיִּשְׂאֶהוּ בְּמוֹט בְּשָׁנִים  
וּמִן־הָרְמָנִים וּמִן־הַתְּאֵנִים:

(כד) לְמָקוֹם הַהוּא קָרָא נַחַל אֲשֶׁפֶל עַל אֲדוֹת  
הָאֲשֶׁפֶל אֲשֶׁר־כָּרְתוּ מִשָּׁם בְּגִי יִשְׂרָאֵל:

(כה) וַיָּשִׁבוּ מִתּוֹר הָאָרֶץ מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם:

(26) They went straight to Moses and Aaron and the whole Israelite community at Kadesh in the wilderness of Paran, and they made their report to them and to the whole community, as they showed them the fruit of the land.

(27) This is what they told him: “We came to the land you sent us to; it does indeed flow with milk and honey, and this is its fruit.

(28) However, the people who inhabit the country are powerful, and the cities are fortified and very large; moreover, we saw the Anakites there.

(29) Amalekites dwell in the Negeb region; Hittites, Jebusites, and Amorites inhabit the hill country; and Canaanites dwell by the Sea and along the Jordan.”

(30) Caleb hushed the people before Moses and said, “Let us by all means go up, and we shall gain possession of it, for we shall surely overcome it.”

(31) But the other men who had gone up with him said, “We cannot attack that people, for it is stronger than we.”

(32) Thus they spread calumnies among the Israelites about the land they had scouted, saying, “The country that we traversed and scouted is one that devours its settlers. All the people that we saw in it are of great size;

(כו) וַיָּלְכוּ וַיָּבִיאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן  
וְאֶל־כָּל־עֵדוּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־מִדְבַּר פָּאָרָן  
קָדְשָׁה וַיֹּשִׁיבוּ אֹתָם דְּבַר וְאֶת־כָּל־הָעֵדָה וַיִּרְאוּם  
אֶת־פְּרֵי הָאָרֶץ:

(כז) וַיְסַפְּרוּ־לוֹ וַיֹּאמְרוּ בָּאֲנֹו אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר  
שָׁלַחְתָּנוּ וְגַם זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ הִוא וְזֶה־פְרִיָּהּ:

(כח) אָפֶס כִּי־עָזוּ הָעַם הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ וְהָעָרִים  
בְּצָרוֹת גְּדֹלֹת מְאֹד וְגַם־יִלְדֵי הָעֵינָק רְאִינוּ שָׁם:

(כט) עַמְלָק יוֹשֵׁב בְּאֶרֶץ הַנֶּגֶב וְהַחִתִּי וְהַיְבוּסִי  
וְהָאֲמֹרִי יוֹשֵׁב בְּהָר וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב עַל־הַיָּם וְעַל  
יַד הַיַּרְדֵּן:

(ל) וַיְהִי סֶלֶב אֶת־הָעַם אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר עֲלֶה  
נַעֲלֶה וַיַּרְשֻׁנוּ אֹתָהּ כִּי־יָכוֹל נוֹכַח לָהּ:

(לא) וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־עָלוּ עִמּוֹ אָמְרוּ לֹא נוֹכַח  
לַעֲלוֹת אֶל־הָעַם כִּי־תָזַק הִוא מִמֶּנּוּ:

(לב) וַיִּצְיִאוּ דְבַר הָאָרֶץ אֲשֶׁר תָּרוּ אֹתָהּ אֶל־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ כָּה לְתוֹר  
אֹתָהּ אָרֶץ אֲכָלֹת יוֹשְׁבֶיהָ הִוא וְכָל־הָעַם  
אֲשֶׁר־רְאִינוּ בְּתוֹכָהּ אֲנָשִׁי מְדוֹת:

<p>(33) we saw the Nephilim there—the Anakites are part of the Nephilim—and we looked like grasshoppers to ourselves, and so we must have looked to them.”</p>	<p>(לג) וַשֵּׁם רְאִינוּ אֶת־הַנְּפִילִים בְּגִי עֲנָק מִן־הַנְּפִילִים וַנְּהִי כְּעֵינֵינוּ כְּחַגְבִּים וְכֵן הָיִינוּ כְּעֵינֵיהֶם:</p>
<p><b>Numbers 14</b></p> <p>(1) The whole community broke into loud cries, and the people wept that night.</p> <p>(2) All the Israelites railed against Moses and Aaron. “If only we had died in the land of Egypt,” the whole community shouted at them, “or if only we might die in this wilderness!”</p> <p>(3) “Why is the LORD taking us to that land to fall by the sword?” “Our wives and children will be carried off!” “It would be better for us to go back to Egypt!”</p> <p>(4) And they said to one another, “Let us head back for Egypt.”</p> <p>(5) Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembled congregation of Israelites.</p> <p>(6) And Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh, of those who had scouted the land, rent their clothes</p> <p>(7) and exhorted the whole Israelite community: “The land that we traversed and scouted is an exceedingly good land.</p> <p>(8) If pleased with us, the LORD will bring us into that land, a land that</p>	<p><b>במדבר י"ד</b></p> <p>(א) וַתִּשָּׂא כָּל־הָעֵדָה וַיִּתְּנוּ אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכוּ הָעָם בַּלַּיְלָה הַהוּא:</p> <p>(ב) וַיִּלְנוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם כָּל־הָעֵדָה לֹא־מָתוּנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם אוּ בַמִּדְבָּר הַזֶּה לֹא־מָתוּנוּ:</p> <p>(ג) וְלָמָּה יְהוָה מְבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְנָפֶל בְּחֶרֶב נַשְׁיֵנוּ וְנִטְפְּנוּ יְהִי לָנוּ הַלֹּא טוֹב לָנוּ שׁוּב מִצְרָיִמָּה:</p> <p>(ד) וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו נָתַנָּה רֹאשׁ וְנָשׁוּבָה מִצְרָיִמָּה:</p> <p>(ה) וַיִּפֹּל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־פְּנֵיהֶם לִפְנֵי כָּל־קְהֵל עֵדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:</p> <p>(ו) וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוּן וְכַלֵּב בֶּן־יִפְתָּה מִן־הַתְּרִים אֶת־הָאָרֶץ קָרְעוּ בְּגָדֵיהֶם:</p> <p>(ז) וַיֹּאמְרוּ אֶל־כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הָאָרֶץ אֲשֶׁר עָבְרָנוּ בָּהּ לְתוֹר אֹתָהּ טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד:</p> <p>(ח) אִם־תִּחַפֵּץ בְּנוּ יְהוָה וַהֲבִיא אֹתָנוּ אֶל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וַנִּתְּנָה לָנוּ אֶרֶץ אֲשֶׁר־הִוא זַבַּת חֶלֶב</p>



flows with milk and honey, and give it to us;

(9) only you must not rebel against the LORD. Have no fear then of the people of the country, for they are our prey: their protection has departed from them, but the LORD is with us. Have no fear of them!”

(10) As the whole community threatened to pelt them with stones, the Presence of the LORD appeared in the Tent of Meeting to all the Israelites.

(11) And the LORD said to Moses, “How long will this people spurn Me, and how long will they have no faith in Me despite all the signs that I have performed in their midst?

(12) I will strike them with pestilence and disown them, and I will make of you a nation far more numerous than they!”

(13) But Moses said to the LORD, “When the Egyptians, from whose midst You brought up this people in Your might, hear the news,

(14) they will tell it to the inhabitants of that land. Now they have heard that You, the LORD, are in the midst of this people; that You, the LORD, appear in plain sight when Your cloud rests over them and when You go before them in a pillar of cloud by day and in a pillar of fire by night.

(15) If then You slay this people

וּדְבַשׁ:

(ט) אַךְ בִּיהוּה אֶל־תִּמְרְדוּ וְאַתֶּם אֶל־תִּירְאוּ  
אֶת־עַם הָאָרֶץ כִּי לַחֲמֵנוּ הֵם סֵר צָלָם מֵעֲלֵיהֶם  
וַיְהוּה אֶתְנֹו אֶל־תִּירְאֵם:

(י) וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעֵדָה לְרָגוּם אֹתָם בְּאֲבָנִים  
וּכְבוֹד יְהוּה נִרְאָה בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֶל־כָּל־בְּנֵי  
יִשְׂרָאֵל: {פ}

(יא) וַיֹּאמֶר יְהוּה אֶל־מֹשֶׁה עַד־אֵנָה יִנְאַצְנִי הָעָם  
הַזֶּה וְעַד־אֵנָה לֹא־יֵאֱמִינוּ בִּי בְּכָל־הָאֹתוֹת אֲשֶׁר  
עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ:

(יב) אֶפְנֹו בְּדַבָּר וְאוֹרֶשְׁנֹו וְאֶעֱשֶׂה אֹתוֹ  
לְגוֹי־גָדוֹל וְעַצוּם מִמֶּנּוּ:

(יג) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוּה וְשָׁמְעוּ מִצְרַיִם  
כִּי־הִעֲלִיתָ בְּכַחֲךָ אֶת־הָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם:

(יד) וַאֲמָרוּ אֶל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת שָׁמְעוּ  
כִּי־אַתָּה יְהוּה בְּקִרְבֵּי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר־עִין בְּעֵין  
נִרְאָה | אַתָּה יְהוּה וְעַנְנְךָ עִמָּד עֲלֵהֶם וּבַעֲמֹד עָנָן  
אַתָּה הֹלֵךְ לִפְנֵיהֶם יוֹמָם וּבַעֲמֹד אֵשׁ לַיְלָה:

(טו) וְהִמַּתָּה אֶת־הָעָם הַזֶּה כְּאִישׁ אֶחָד וַאֲמָרוּ

wholesale, the nations who have heard Your fame will say,  
 (16) ‘It must be because the LORD was powerless to bring that people into the land promised them on oath that [that god] slaughtered them in the wilderness.’  
 (17) Therefore, I pray, let my Lord’s forbearance be great, as You have declared, saying,  
 (18) ‘the LORD! slow to anger and abounding in kindness; forgiving iniquity and transgression; yet not remitting all punishment, but visiting the iniquity of parents upon children, upon the third and fourth generations.’  
 (19) Pardon, I pray, the iniquity of this people according to Your great kindness, as You have forgiven this people ever since Egypt.”  
 (20) And the LORD said, “I pardon, as you have asked.  
 (21) Nevertheless, as I live and as the LORD’s Presence fills the whole world,  
 (22) none of those involved—who have seen My Presence and the signs that I have performed in Egypt and in the wilderness, and who have tried Me these many times and have disobeyed Me—  
 (23) shall see the land that I promised on oath to their fathers; none of those who spurn Me shall see

הגוֹלִים אֲשֶׁר-שָׁמְעוּ אֶת-שִׁמְעֶךָ לֵאמֹר:

(טז) מִבְּלִתִּי יִכְלַת יְהוָה לְהַבִּיא אֶת-הָעָם הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לָהֶם וַיִּשְׁחָטֵם בַּמִּדְבָּר:

(יז) וְעַתָּה יִגְדֹל-גְּדֹלְךָ אֲדֹנָי כִּי-אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר:

(יח) יְהוָה אֱרֹךְ אֶפְיִם וְרַב-חֶסֶד נִשְׂא עֲוֹן וּפְשָׁע וְנִקְיָה לֹא יִנְקָה פְלִיךָ עֲוֹן אֲבוֹת עַל-בָּנִים עַל-שְׁלִשִׁים וְעַל-רְבָעִים:

(יט) סִלַּח-נָא לְעַוְנוֹת הָעָם הַזֶּה כִּי-גָדֹל חַסְדְּךָ וְכִי-אֲשֶׁר נִשְׂאָתָה לְעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד-הַנְּהַיָּה:

(כ) וַיֹּאמֶר יְהוָה סִלַּחְתִּי כִּדְבָרְךָ:

(כא) וְאוֹלָם חַי-אֲנִי וַיִּמְלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-כָּל-הָאָרֶץ:

(כב) כִּי כָל-הָאֲנָשִׁים הָרְאִים אֶת-כְּבוֹדִי וְאֶת-אֲתֹתַי אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וּבַמִּדְבָּר וַיִּנְסוּ אֹתִי זֶה עָשָׂה פְעָמַיִם וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי:

(כג) אִם-יִרְאוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתָם וְכָל-מִנְאֲצֵי לֹא יִרְאוּהָ:

it.

(24) But My servant Caleb, because he was imbued with a different spirit and remained loyal to Me—him will I bring into the land that he entered, and his offspring shall hold it as a possession.

(25) Now the Amalekites and the Canaanites occupy the valleys. Start out, then, tomorrow and march into the wilderness by way of the Sea of Reeds.”

(26) the LORD spoke further to Moses and Aaron,

(27) “How much longer shall that wicked community keep muttering against Me? Very well, I have heeded the incessant muttering of the Israelites against Me.

(28) Say to them: ‘As I live,’ says the LORD, ‘I will do to you just as you have urged Me.

(29) In this very wilderness shall your carcasses drop. Of all of you [men] who were recorded in your various lists from the age of twenty years up, you who have muttered against Me,

(30) not one shall enter the land in which I swore to settle you—save Caleb son of Jephunneh and Joshua son of Nun.

(31) Your children who, you said, would be carried off—these will I allow to enter; they shall know the

(כד) וְעַבְדִּי כָלֵב יַעֲקֹב הֵיטָהּ רוּחַ אַחֲרֵת עָמָו  
וַיִּמְלֵא אֶתְרֵי וְהִבִּיאֲתִיו אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-בָּא  
לְשָׂמָה וַיִּרְעוּ יוֹרְשָׁנָה:

(כה) וְהָעַמְלָקִי וְהַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב בְּעֶמְקֵי מְחֹר פְּנֵי  
וּסְעוּ לָכֶם הַמִּדְבָּר דְּרֹךְ יַם-סוּף: {פ}

(כו) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

(כז) עַד-מָתִי לַעֲדָה הָרַעַה הַזֹּאת אֲשֶׁר הָמָה  
מְלִינִים עָלַי אֶת-תְּלֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָמָה  
מְלִינִים עָלַי שְׂמַעְתִּי:

(כח) אָמַר אֲלֵהֶם חַי-אֲנִי נְאֻם-יְהוָה אִם-לֹא  
כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם בְּאָזְנֵי פִי אֲעֲשֶׂה לָכֶם:

(כט) בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִפְּלוּ פְגָרֵיכֶם וְכָל-פְּקַדְיֶכֶם  
לְכָל-מִסְפָּרְכֶם מִבְּנֵי עֲשָׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה אֲשֶׁר  
הִלִּינְתֶם עָלַי:

(ל) אִם-אַתֶּם תָּבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי  
אֶת-יָדִי לְשַׁכֵּן אֹתְכֶם בָּהּ כִּי אִם-כָּלֵב בֶּן-יִפְנֹה  
וַיְהִי וַשֵּׁע בֶן-נּוּן:

(לא) וְטַפְכֶם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לָבוֹז יִהְיֶה וְהִבִּיאֲתִי  
אֹתָם וַיָּדְעוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר מְאַסְתֶּם בָּהּ:

land that you have rejected.

(32) But your carcasses shall drop in this wilderness,

(33) while your children roam the wilderness for forty years, suffering for your faithlessness, until the last of your carcasses is down in the wilderness.

(34) You shall bear your punishment for forty years, corresponding to the number of days—forty days—that you scouted the land: a year for each day. Thus you shall know what it means to thwart Me.

(35) I the LORD have spoken: Thus will I do to all that wicked band that has banded together against Me: in this very wilderness they shall die and so be finished off.”

(36) As for the agents whom Moses sent to scout the land, those who came back and caused the whole community to mutter against him by spreading calumnies about the land—

(37) those who spread such calumnies about the land died of plague, by the will of the LORD.

(38) Of those involved in going to scout the land, only Joshua son of Nun and Caleb son of Jephunneh survived.

(39) When Moses repeated these words to all the Israelites, the people were overcome by grief.

(לב) וּפְגָרֵיכֶם אַתֶּם יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר הַזֶּה:

(לג) וּבְנֵיכֶם יִהְיוּ רֹעִים בַּמִּדְבָּר אַרְבַּעַיִם שָׁנָה וְנִשְׂאוּ אֶת־זְנוּתֵיכֶם עַד־תָּם פְּגָרֵיכֶם בַּמִּדְבָּר:

(לד) בְּמִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־תִּרְתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אַרְבַּעַיִם יוֹם יוֹם לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה תִשָּׂאוּ אֶת־עוֹנְתֵיכֶם אַרְבַּעַיִם שָׁנָה וַיִּדְעֶתֶם אֶת־תְּנוּאַתִּי:

(לה) אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי אִם־לֹא | זֹאת אֲעֲשֶׂה לְכָל־הָעֵדָה הָרַעָה הַזֹּאת הַנוֹעְדִים עָלַי בַּמִּדְבָּר הַזֶּה יִתְּמוּ וְשֵׁם יִמְתּוּ:

(לו) וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁלַח מֹשֶׁה לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ וַיָּשִׁבוּ (וַיִּלּוּנוּ) [וַיִּגְלִינוּ] עָלָיו אֶת־כָּל־הָעֵדָה לְהוֹצִיא דָבָר עַל־הָאָרֶץ:

(לז) וַיִּמָּתוּ הָאֲנָשִׁים מוֹצְאֵי דְבַת־הָאָרֶץ רָעָה בַּמַּגֵּפָה לְפָנַי יְהוָה:

(לח) וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון וְכָל־בְּנֵי־יִפְנֶה חַיִּו מִן־הָאֲנָשִׁים הָהֵם הַהֹלְכִים לְתוֹר אֶת־הָאָרֶץ:

(לט) וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְאַבְּלוּ הָעָם מְאֹד:

<p>(40) Early next morning [their fighting force] set out toward the crest of the hill country, saying, “We are prepared to go up to the place that the LORD has spoken of, for we were wrong.”</p> <p>(41) But Moses said, “Why do you transgress the LORD's command? This will not succeed.</p> <p>(42) Do not go up, lest you be routed by your enemies, for the LORD is not in your midst.</p> <p>(43) For the Amalekites and the Canaanites will be there to face you, and you will fall by the sword, inasmuch as you have turned from following the LORD and the LORD will not be with you.”</p> <p>(44) Yet defiantly they marched toward the crest of the hill country, though neither the LORD's Ark of the Covenant nor Moses stirred from the camp.</p> <p>(45) And the Amalekites and the Canaanites who dwelt in that hill country came down and dealt them a shattering blow at Hormah.</p>	<p>(מ) וַיִּשְׁפְּמוּ בַבֶּקֶר וַיַּעֲלוּ אֶל-רֹאשׁ-הַהַר לֵאמֹר הֲנִנוּ וְעַלִּינוּ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר יְהוָה כִּי תָטְאוּנוּ:</p> <p>(מא) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְמַעַן זֶה אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-פִּי יְהוָה וְהוּא לֹא תִצְלַח:</p> <p>(מב) אֶל-תַּעֲלוּ כִּי אֵין יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנְגַּפוּ לִפְנֵי אִיבֵיכֶם:</p> <p>(מג) כִּי הָעֲמֻלָּקִי וְהַכְּנַעֲנִי שָׂם לִפְנֵיכֶם וַנִּפְלְתֶם בְּחֶרֶב כִּי-עַל-פְּנֵי שְׂבָתְכֶם מֵאֲחֵרֵי יְהוָה וְלֹא-יִהְיֶה יְהוָה עִמָּכֶם:</p> <p>(מד) וַיַּעֲפְלוּ לְעֹלוֹת אֶל-רֹאשׁ הַהַר וְאַרְוֹן בְּרִית-יְהוָה וּמֹשֶׁה לֹא-מָשׁוּ מִקֶּרֶב הַמַּחֲנֶה:</p> <p>(מה) וַיִּרֶד הָעֲמֻלָּקִי וְהַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּהָר הַהוּא וַיַּכּוּם וַיִּפְתּוּם עַד-הַחֲרָמָה: {פ}</p>
<p><b>Numbers 16</b></p> <p>(1) Now Korah, son of Izhar son of Kohath son of Levi, betook himself, along with Dathan and Abiram sons of Eliab, and On son of Peleth—descendants of Reuben —</p> <p>(2) to rise up against Moses, together</p>	<p><b>במדבר ט"ז</b></p> <p>(א) וַיִּקַּח כֹּרַח בֶּן-יִצְחָר בֶּן-קָהָת בֶּן-לֵוִי וְדָתָן וַאֲבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב וְאוֹן בֶּן-פֶּלֶת בְּנֵי רְאוּבֵן:</p> <p>(ב) וַיִּקְמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְאַנְשֵׁים מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל</p>

with two hundred and fifty Israelites, chieftains of the community, chosen in the assembly, men of repute.

(3) They combined against Moses and Aaron and said to them, “You have gone too far! For all the community are holy, all of them, and the LORD is in their midst. Why then do you raise yourselves above the LORD's congregation?”

(4) When Moses heard this, he fell on his face.

(5) Then he spoke to Korah and all his company, saying, “Come morning, the LORD will make known who is [God's] and who is holy by granting direct access; the one whom [God] has chosen will be granted access.

(6) Do this: You, Korah and all your band, take fire pans,

(7) and tomorrow put fire in them and lay incense on them before the LORD. Then the candidate whom the LORD chooses, he shall be the holy one. You have gone too far, sons of Levi!”

(8) Moses said further to Korah, “Hear me, sons of Levi.

(9) Is it not enough for you that the God of Israel has set you apart from the community of Israel and given you direct access, to perform the duties of the LORD's Tabernacle and to minister to the community and

חַמְשֵׁים וּמֵאֲתָיִם נְשִׂיאֵי עֲדָה קְרָאֵי מוֹעֵד  
אֲנָשֵׁי-יָשָׁם:

(ג) וַיִּקְהָלוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם  
רַב-לָכֶם פִּי כָל-הָעֵדָה כֻּלָּם קִדְשִׁים וּבְתוֹכְכֶם  
יְהוָה וּמִדּוּעַ תִּתְנַשְּׂאוּ עַל-קְהַל יְהוָה:

(ד) וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו:

(ה) וַיְדַבֵּר אֶל-קֹרַח וְאֶל-כָּל-עֲדָתוֹ לֵאמֹר בְּקֹר  
וַיֵּלֶע יְהוָה אֶת-אֲשֶׁר-לוֹ וְאֶת-הַקְּדוֹשׁ וְהַקְּרִיב  
אֵלָיו וְאֶת אֲשֶׁר יִבְחַר-בּוֹ יִקְרִיב אֵלָיו:

(ו) זֹאת עֲשׂוּ קַחוּ-לָכֶם מִחֲתוֹת קֹרַח וְכָל-עֲדָתוֹ:

(ז) וּתְנֶנּוּ בָהֶן | אֵשׁ וְשִׂמוּ עֲלֵיהֶן | קִטְרֹת לִפְנֵי  
יְהוָה מִחֹר וְהָיָה הָאֵשׁ אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה הוּא  
הַקְּדוֹשׁ רַב-לָכֶם בְּגֵי לֹוִי:

(ח) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-קֹרַח שְׁמַעוּ-נָא בְּגֵי לֹוִי:

(ט) הַמַּעֲט מִכֶּם כִּי-הִבְדִּיל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם  
מֵעַדְת יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶתְכֶם אֵלָיו לְעַבֵּד  
אֶת-עַבְדוֹת מִשְׁכַּן יְהוָה וְלַעֲמֹד לִפְנֵי הָעֵדָה  
לְשָׂרְתָם:

serve them?

(10) Now that [God] has advanced you and all your fellow Levites with you, do you seek the priesthood too?

(11) Truly, it is against the LORD that you and all your company have banded together. For who is Aaron that you should rail against him?”

(12) Moses sent for Dathan and Abiram, sons of Eliab; but they said, “We will not come!

(13) Is it not enough that you brought us from a land flowing with milk and honey to have us die in the wilderness, that you would also lord it over us?

(14) Even if you had brought us to a land flowing with milk and honey, and given us possession of fields and vineyards, should you gouge out the eyes of those involved? We will not come!”

(15) Moses was much aggrieved and he said to the LORD, “Pay no regard to their oblation. I have not taken the ass of any one of them, nor have I wronged any one of them.”

(16) And Moses said to Korah, “Tomorrow, you and all your company appear before the LORD, you and they and Aaron.

(17) Each of you take your fire pan and lay incense on it, and each of you bring that fire pan before the LORD, two hundred and fifty fire pans; you

(י) וַיִּקְרַב אֶתְךָ וְאֶת-כָּל-אַחֶיךָ בְּנֵי-לְוִי אִתְּךָ  
וּבְקִשְׁתֶּם גַּם-כֹּהֲנָה:

(יא) לָכֵן אִתְּךָ וְכָל-עַדְתְּךָ הַנֹּעְדִים עַל-יְהוָה  
וְאַהֲרֹן מֵהָהוּא פִּי (תְּלוּנֹו) [תְּלִינֹו] עָלָיו:

(יב) וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְקַרְא לְדָתָן וְלֹאֲבִירָם בְּנֵי  
אֱלִיאָב וַיֹּאמְרוּ לֹא נֵעֲלֶה:

(יג) הַמַּעֲט פִּי הֶעֱלִיתָנוּ מֵאֶרֶץ זַבַּת חֶלֶב וּדְבַשׁ  
לְהַמִּיתָנוּ בַּמִּדְבָּר כִּי-תִשְׁתַּרְר עָלֵינוּ  
גַּם-הַשְׁתַּרְר:

(יד) אֲפִי לֹא אֶל-אֶרֶץ זַבַּת חֶלֶב וּדְבַשׁ הֵבִיאָתָנוּ  
וּתְמוֹן-לָנוּ נַחֲלַת שָׂדֵה וְכַרְם הַעֵינֵי הָאֲנָשִׁים הָהֵם  
תִּנְקַר לֹא נֵעֲלֶה:

(טו) וַיִּחַר לַמֹּשֶׁה מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל-יְהוָה אֶל-תִּפְּוֹן  
אֶל-מִנְחָתָם לֹא תִמּוֹר אֶחָד מֵהֶם נִשְׁאַתִּי וְלֹא  
הִרְעַתִּי אֶת-אֶחָד מֵהֶם:

(טז) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-קְרַח אִתְּךָ וְכָל-עַדְתְּךָ הַיּוֹ  
לִפְנֵי יְהוָה אִתְּךָ וְהֵם וְאַהֲרֹן מִחֵר:

(יז) וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחֻתָּתוֹ וַיִּנְתְּתֵם עֲלֵיהֶם קִטְרוֹת  
וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אִישׁ מִחֻתָּתוֹ חֲמִשִּׁים  
וּמֵאַתִּים מִחֻתָּת וְאַתְּהָ וְאַהֲרֹן אִישׁ מִחֻתָּתוֹ:

and Aaron also [bring] your fire pans.”

(18) They each took their fire pan, put fire in it, laid incense on it, and took a place at the entrance of the Tent of Meeting, as did Moses and Aaron.

(19) Korah gathered the whole community against them at the entrance of the Tent of Meeting.

Then the Presence of the LORD appeared to the whole community, (20) and the LORD spoke to Moses and Aaron, saying,

(21) “Stand back from this community that I may annihilate them in an instant!”

(22) But they fell on their faces and said, “O God, Source of the breath of all flesh! When one member sins, will You be wrathful with the whole community?”

(23) the LORD spoke to Moses, saying,

(24) “Speak to the community and say: Withdraw from about the abodes of Korah, Dathan, and Abiram.”

(25) Moses rose and went to Dathan and Abiram, the elders of Israel following him.

(26) He addressed the community, saying, “Move away from the tents of these wicked men and touch nothing that belongs to them, lest you be wiped out for all their sins.”

(יח) וַיִּקְחוּ אִישׁ מִחַתָּתוֹ וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם אֵשׁ וַיַּעֲשִׂימוּ עֲלֵיהֶם קִטְרֹת וַיַּעֲמִדוּ פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד וּמִשֶּׁה וְאֶהֱרֹן:

(יט) וַיִּקְהַל עֲלֵיהֶם קִרְחַת אֶת-כָּל-הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה אֶל-כָּל-הָעֵדָה: {ס}

(כ) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

(כא) הִבָּדְלוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאַכְלֶה אֹתָם פָּרְגַע:

(כב) וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ אֵל אֱלֹהֵי הַרְוִיחַת לְכֹל-בָּשָׂר הָאִישׁ אֶחָד יַחֲטֵא וְעַל כָּל-הָעֵדָה תִּקְצֹף: {ס}

(כג) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

(כד) דַּבֵּר אֶל-הָעֵדָה לֵאמֹר הֶעֱלוּ מִסְכְּבֵיב לְמִשְׁפַּח-קִרְחַת דָּתָן וְאַבִּירָם:

(כה) וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל-דָּתָן וְאַבִּירָם וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

(כו) וַיְדַבֵּר אֶל-הָעֵדָה לֵאמֹר סוּרוּ נָא מֵעַל אֹהֲלֵי הָאֲנָשִׁים הָרָשָׁעִים הָאֵלֶּה וְאַל-תִּגְעוּ בְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן-תִּסָּפוּ בְּכָל-חַטֹּאתֵיהֶם:



(27) So they withdrew from about the abodes of Korah, Dathan, and Abiram. Now Dathan and Abiram had come out and they stood at the entrance of their tents, with their wives, their adult children, and their little ones.

(28) And Moses said, “By this you shall know that it was the LORD who sent me to do all these things; that they are not of my own devising:

(29) if these people’s death is that of all humankind, if their lot is humankind’s common fate, it was not the LORD who sent me.

(30) But if the LORD brings about something unheard-of, so that the ground opens its mouth and swallows them up with all that belongs to them, and they go down alive into Sheol, you shall know that those involved have spurned the LORD.”

(31) Scarcely had he finished speaking all these words when the ground under them burst asunder,

(32) and the earth opened its mouth and swallowed them up with their households, all Korah’s people and all their possessions.

(33) They went down alive into Sheol, with all that belonged to them; the earth closed over them and they vanished from the midst of the congregation.

(כז) ויִעָלוּ מֵעַל מִשְׁכַּן־קֹרַח דָּתָן וְאַבִּירָם  
מִסַּבֵּיב וּדְתָן וְאַבִּירָם יֵצְאוּ נֹצְצִים פָּתַח אֲהֶלֵיהֶם  
וַיִּשְׁיֵתָם וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם:

(כח) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תִּדְעוּן כִּי־יְהוָה שְׁלַחְנִי  
לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי־לֹא מִלְּבִי:

(כט) אִם־כְּמוֹת כָּל־הָאָדָם יִמָּתוּן אֵלֶּה וּפְקֻדַת  
כָּל־הָאָדָם יִפְקֹד עַל־יְהוָה לֹא יְהוָה שְׁלַחְנִי:

(ל) וְאִם־בְּרִיאָה יִבְרָא יְהוָה וּפָצְתָה הָאֲדָמָה  
אֶת־פִּיהָ וּבָלְעָה אֹתָם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם וַיֵּרְדוּ  
חַיִּים שְׁאֵלָה וַיִּדְעֻתָם כִּי נִאֲצוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה  
אֶת־יְהוָה:

(לא) וַיְהִי כִכְלִיתוֹ לְדַבֵּר אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
וַתִּבָּקַע הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם:

(לב) וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת־פִּיהָ וַתִּבְלַע אֹתָם  
וְאֶת־בְּתֵיהֶם וְאֶת כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר לָקַרַח וְאֶת  
כָּל־הָרְכוּשׁ:

(לג) וַיֵּרְדוּ גַם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׁאֵלָה  
וַתִּסַּם עַל־יְהוָה הָאָרֶץ וַיִּאבְדוּ מִתּוֹךְ הַקִּהָל:

<p>(34) All Israel around them fled at their shrieks, for they said, “The earth might swallow us!”</p> <p>(35) And a fire went forth from the LORD and consumed the two hundred and fifty contestants offering the incense.</p>	<p>(לד) וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סָבִיבֵיהֶם נָסוּ לְקִלְמָם כִּי אָמְרוּ פֶן־תִּבְלַעֲנוּ הָאָרֶץ:</p> <p>(לה) וְאִשׁ יֵצְאָה מֵאֵת יְהוָה וְתֹאכַל אֶת הַחֲמִשִּׁים וּמֵאֲתַיִם אִישׁ מִקְרִיבֵי הַקְטֹרֶת: {ס}</p>
<p><b>Numbers 17</b></p> <p>(1) The LORD spoke to Moses, saying:</p> <p>(2) Order Eleazar son of Aaron the priest to remove the fire pans—for they have become sacred—from among the charred remains; and scatter the coals abroad.</p> <p>(3) [Remove] the fire pans of those who have sinned at the cost of their lives, and let them be made into hammered sheets as plating for the altar—for once they have been used for offering to the LORD , they have become sacred—and let them serve as a warning to the people of Israel.</p> <p>(4) Eleazar the priest took the copper fire pans which had been used for offering by those who died in the fire; and they were hammered into plating for the altar,</p> <p>(5) as the LORD had ordered him through Moses. It was to be a reminder to the Israelites, so that no outsider—one not of Aaron’s offspring—should presume to offer incense before the LORD and suffer the fate of Korah and his band.</p>	<p><b>במדבר י"ז</b></p> <p>(א) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:</p> <p>(ב) אָמַר אֶל־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן וַיִּרָם אֶת־הַמַּחֲתוֹת מִבֵּין הַשָּׂרֶפָה וְאֶת־הָאֵשׁ זָרַה־הָלְאָה כִּי קָדְשׁוֹ:</p> <p>(ג) אֵת מַחֲתוֹת הַחֲטָאִים הָאֵלֶּה בְּנִפְשֹׁתָם וְעָשׂוּ אֹתָם רִקְעֵי פָחִים צְפוּי לְמִזְבֵּחַ כִּי־הֵקְרִיבָם לִפְנֵי־יְהוָה וַיִּקְדָּשׁוּ וַיְהִי לְאוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:</p> <p>(ד) וַיִּלָּח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת מַחֲתוֹת הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר הֵקְרִיבוּ הַשָּׂרֶפִים וַיִּרְקְעוּם צְפוּי לְמִזְבֵּחַ:</p> <p>(ה) זָכְרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא־יִקְרַב אִישׁ זָר אֲשֶׁר לֹא מִזֶּרַע אַהֲרֹן הוּא לְהִקְטִיר קְטֹרֶת לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא־יִהְיֶה כְּקִרְחַל וּכְעֵדְתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה לּוֹ: {פ}</p>

(6) Next day the whole Israelite community railed against Moses and Aaron, saying, “You two have brought death upon the LORD's people!”

(7) But as the community gathered against them, Moses and Aaron turned toward the Tent of Meeting; the cloud had covered it and the Presence of the LORD appeared.

(8) When Moses and Aaron reached the Tent of Meeting,

(9) the LORD spoke to Moses, saying, (10) “Remove yourselves from this community, that I may annihilate them in an instant.” They fell on their faces.

(11) Then Moses said to Aaron, “Take the fire pan, and put on it fire from the altar. Add incense and take it quickly to the community and make expiation for them. For wrath has gone forth from the LORD: the plague has begun!”

(12) Aaron took it, as Moses had ordered, and ran to the midst of the congregation, where the plague had begun among the people. He put on the incense and made expiation for the people;

(13) he stood between the dead and the living until the plague was checked.

(14) Those who died of the plague came to fourteen thousand and seven

(ו) וַיִּלְנוּ כָּל-עַדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מִמֹּחֶרֶת  
עַל-מִשְׁחָה וְעַל-אַהֲרֹן לֵאמֹר אַתֶּם הִמַּתְתֶּם אֶת-עַם  
יְהוָה:

(ז) וַיְהִי בַהֲקֹהֵל הָעֵדָה עַל-מִשְׁחָה וְעַל-אַהֲרֹן  
וַיִּפְּנוּ אֶל-אַהֲלֵ מוֹעֵד וְהִגְהָ כִסֵּהוּ הָעָנָן וַיֵּרָא  
כְּבוֹד יְהוָה:

(ח) וַיָּבֹא מִשְׁחָה וְאַהֲרֹן אֶל-פְּנֵי אַהֲלֵ מוֹעֵד: {ס}

(ט) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

(י) הֲרִמּוּ מִתּוֹךְ הָעֵדָה הַזֹּאת וְאָכַלְתֶּה אֹתָם פְּרָגַע  
וַיִּפְּלוּ עַל-פְּנֵיהֶם:

(יא) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן קַח אֶת-הַמִּזְבֵּחַ  
וְתוֹ-עֲלֶיהָ אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ וְשִׂים קִטְוֶת וְהוֹלֵךְ  
מִהֲרָה אֶל-הָעֵדָה וְכִפֵּר עֲלֵיהֶם כִּי-יֵצֵא הַקֶּצֶף  
מִלְּפָנֵי יְהוָה הַחַל הַנֶּגֶף:

(יב) וַיִּקַּח אַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר אָמַר מֹשֶׁה וַיֵּרֶץ  
אֶל-תּוֹךְ הַקָּהָל וְהִגְהָ הַחַל הַנֶּגֶף בָּעָם וַיִּתֵּן  
אֶת-הַקִּטְוֶת וַיִּכְפֹּר עַל-הָעָם:

(יג) וַיַּעֲמֵד בֵּין-הַמֵּתִים וּבֵין הַחַיִּים וַתֵּצֵא  
הַמִּגֶּפֶה:

(יד) וַיְהִיו הַמֵּתִים בַּמִּגֶּפֶה אַרְבָּעָה עָשָׂר אֲלָף  
וַשְּׁבַע מֵאוֹת מְלֻבָּד הַמֵּתִים עַל-דַּבְרֵי-קְרָח:

hundred, aside from those who died on account of Korah.

(15) Aaron then returned to Moses at the entrance of the Tent of Meeting, since the plague was checked.

(16) the LORD spoke to Moses, saying:

(17) Speak to the Israelite people and take from them—from the chieftains of their ancestral houses—one staff for each chieftain of an ancestral house: twelve staffs in all. Inscribe each one's name on his staff,

(18) there being one staff for each head of an ancestral house; also inscribe Aaron's name on the staff of Levi.

(19) Deposit them in the Tent of Meeting before the Pact, where I meet with you.

(20) The staff of the candidate whom I choose shall sprout, and I will rid Myself of the incessant mutterings of the Israelites against you.

(21) Moses spoke thus to the Israelites. Their chieftains gave him a staff for each chieftain of an ancestral house, twelve staffs in all; among these staffs was that of Aaron.

(22) Moses deposited the staffs before the LORD, in the Tent of the Pact.

(23) The next day Moses entered the Tent of the Pact, and there the staff of Aaron of the house of Levi had

(טו) וַיָּשָׁב אֶהֱרֹן אֶל-מֹשֶׁה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד  
וְהַמַּגֵּפָה נִעְצְרָה: {פ}

(טז) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

(יז) דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְקַח מֵאֵתָם מִטָּה  
מִטָּה לְבֵית אָב מֵאֵת כָּל-נְשִׂיאֵהֶם לְבֵית אֲבוֹתָם  
שִׁנִּים עֲשׂוּר מִטּוֹת אִישׁ אֶת-שְׁמוֹ תִּכְתֹּב  
עַל-מִטָּהוּ:

(יח) וְאֵת שֵׁם אֶהֱרֹן תִּכְתֹּב עַל-מִטָּה לְגִי בִּי מִטָּה  
אֶחָד לְרֹאשׁ בֵּית אֲבוֹתָם:

(יט) וְהִנַּחְתָּם בְּאֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי הָעֵדוּת אֲשֶׁר  
אֲנִי עֹשֶׂה לָכֶם שָׁמָּה:

(כ) וְהִזֵּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אֲבַחֵר-בּוֹ מִטָּהוּ יִפְרַח  
וְהִשְׁכַּחְתִּי מֵעָלַי אֶת-תְּלִנּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵם  
מְלִיגִים עָלַיכֶם:

(כא) וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֵלָיו  
כָּל-נְשִׂיאֵיהֶם מִטָּה לְנִשְׂיָא אֶחָד מִטָּה לְנִשְׂיָא  
אֶחָד לְבֵית אֲבוֹתָם שִׁנִּים עֲשׂוּר מִטּוֹת וּמִטָּה אֶהֱרֹן  
בְּתוֹךְ מִטּוֹתָם:

(כב) וַיָּנַח מֹשֶׁה אֶת-הַמִּטָּת לִפְנֵי יְהוָה בְּאֹהֶל  
הָעֵדוּת:

(כג) וַיְהִי מִמָּחֳרַת וַיָּבֵא מֹשֶׁה אֶל-אֹהֶל הָעֵדוּת  
וְהִנֵּה פִּרַח מִטָּה-אֶהֱרֹן לְבֵית לְגִי וַיֵּצֵא פֶרַח וַיִּצָּץ  
צִיץ וַיִּגְמַל שְׂקָדִים:

sprouted: it had brought forth sprouts, produced blossoms, and borne almonds.

(24) Moses then brought out all the staffs from before the LORD to all the Israelites; each identified and recovered his staff.

(25) The LORD said to Moses, “Put Aaron’s staff back before the Pact, to be kept as a lesson to rebels, so that their mutterings against Me may cease, lest they die.”

(26) This Moses did; just as the LORD had commanded him, so he did.

(27) But the Israelites said to Moses, “Lo, we perish! We are lost, all of us lost!

(28) Everyone who so much as ventures near the LORD’s Tabernacle must die. Alas, we are doomed to perish!”

(כד) וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת־כָּל־הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי יְהוָה אֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּרְאוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ מִטֵּהוּ: {פ}

(כה) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשָּׁב אֶת־מִטֵּה אַהֲרֹן לִפְנֵי הָעֵדוּת לְמַשְׁמֶרֶת לְאוֹת לְבְנֵי־מִדְבָּר וְתִכַּל תִּלְוֹנְתֶם מֵעַלְי וְלֹא יָמָתוּ:

(כו) וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ כִּן עָשָׂה: {פ}

(כז) וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־מֹשֶׁה לֹא־מָרָה הָיָה גִּנְעָנוּ אֲבָדְנוּ כָּל־גִּנְעָנוּ אֲבָדְנוּ:

(כח) כָּל־הַקָּרֵב | הַקָּרֵב אֶל־מִשְׁכַּן יְהוָה יָמוּת הָאֵם תָּמְנוּ לְגִוְעָ: {ס}

## Numbers 20

(1) The Israelites arrived in a body at the wilderness of Zin on the first new moon, and the people stayed at Kadesh. Miriam died there and was buried there.

(2) The community was without water, and they joined against Moses and Aaron.

(3) The people quarreled with Moses, saying, “If only we had perished when our brothers perished at the instance of the LORD!

## במדבר כ'

(א) וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדְּבַר־צִין בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקִדְשׁ וַתָּמֶת שָׁם מִרְיָם וַתִּקְבֹּר שָׁם:

(ב) וְלֹא־הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקְהָלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן:

(ג) וַיִּרְבּוּ הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לֹא־מָרָה הָיָה גִּנְעָנוּ בְּגִנְעֵי אַחֵינוּ לִפְנֵי יְהוָה:

(4) Why have you brought the LORD's congregation into this wilderness for us and our beasts to die there?

(5) Why did you make us leave Egypt to bring us to this wretched place, a place with no grain or figs or vines or pomegranates? There is not even water to drink!"

(6) Moses and Aaron came away from the congregation to the entrance of the Tent of Meeting, and fell on their faces. The Presence of the LORD appeared to them,

(7) and the LORD spoke to Moses, saying,

(8) "You and your brother Aaron take the rod and assemble the community, and before their very eyes order the rock to yield its water. Thus you shall produce water for them from the rock and provide drink for the congregation and their beasts."

(9) Moses took the rod from before the LORD, as he had been commanded.

(10) Moses and Aaron assembled the congregation in front of the rock; and he said to them, "Listen, you rebels, shall we get water for you out of this rock?"

(11) And Moses raised his hand and struck the rock twice with his rod. Out came copious water, and the

(ד) וְלָמָּה הֵבֵאתֶם אֶת־קְהַל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוֹת נַפְשׁוֹם אֲנַחְנוּ וּבְעִירְנוּ:

(ה) וְלָמָּה הֵעֵלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהֵבִיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַרָע הַזֶּה לֹא־יֵרַע וְתֵאָנֶה וְגִפְנוֹ וְרִמּוֹן וְיַמִּים אֵין לְשִׁתּוֹת:

(ו) וַיָּבֹאוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקְּהָל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֲלֵיהֶם: {פ}

(ז) וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

(ח) קַח אֶת־הַמַּטֵּה וְהַקְּהֵל אֶת־הָעֵדָה אֹתָהּ וְאַהֲרֹן אֹחִיךָ וּדְבַרְתֶּם אֶל־הַסֶּלֶע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִיָּמָיו וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֶּלֶע וְהִשְׁקִיתָ אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם:

(ט) וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַמַּטֵּה מִלִּפְנֵי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ:

(י) וַיִּקְהֵלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת־הַקְּהָל אֶל־פְּנֵי הַסֶּלֶע וַיֹּאמְרוּ לָהֶם שְׁמַעוּ־נָא הַמְּוֹרִים הַמִּן־הַסֶּלֶע הַזֶּה נוֹצֵיא לָכֶם מַיִם:

(יא) וַיָּרֶם מֹשֶׁה אֶת־יָדוֹ וַיַּךְ אֶת־הַסֶּלֶע בְּמַטְהוֹ פַּעַמַיִם וַיֵּצְאוּ מַיִם רַבִּים וַתִּנְשֵׂת הָעֵדָה וּבְעִירָם: {ס}

community and their beasts drank.

(12) But the LORD said to Moses and Aaron, “Because you did not trust Me enough to affirm My sanctity in the sight of the Israelite people, therefore you shall not lead this congregation into the land that I have given them.”

(13) Those are the Waters of Meribah—meaning that the Israelites quarrelled with the LORD—whose sanctity was affirmed through them.

(14) From Kadesh, Moses sent messengers to the king of Edom: “Thus says your brother Israel: You know all the hardships that have befallen us;

(15) that our ancestors went down to Egypt, that we dwelt in Egypt a long time, and that the Egyptians dealt harshly with us and our ancestors.

(16) We cried to the LORD who heard our plea, sending a messenger who freed us from Egypt. Now we are in Kadesh, the town on the border of your territory.

(17) Allow us, then, to cross your country. We will not pass through fields or vineyards, and we will not drink water from wells. We will follow the king’s highway, turning off neither to the right nor to the left until we have crossed your territory.”

(18) But Edom answered him, “You shall not pass through us, else we will go out against you with the

(יב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאַל־אֲהַרֹן יַעַן לֹא־הֵאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישְׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקְּהָל הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם:

(יג) הֲמָה מִי מְרִיבָה אֲשֶׁר־רָבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקְנֹשׁ בָּם: {ס}

(יד) וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקְנֹשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם כֹּה אָמַר אַחֲדֶיךָ יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מָצְאָתָנוּ:

(טו) וַיֵּרְדוּ אֲבַתְיָנוּ מִצְרַיִמָה וַנִּשָּׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים וַיַּרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹא־בַתְיָנוּ:

(טז) וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע קוֹלָנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיִּצְאָנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אַנְחָנוּ בְּקֶדֶשׁ עִיר קְצֵה גְבוּלָךְ:

(יז) נַעֲבְרָה־נָא בְּאַרְצְךָ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֵה וּבְכַרְם וְלֹא נִשְׁתָּה מִי בְּאֵר דָּרֶךְ הַמֶּלֶךְ גִּלְדָּה לֹא נִטֹּהל יָמִין וּשְׂמֹאל עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבוּלָךְ:

(יח) וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדוֹם לֹא תַעֲבֹר בִּי פֹן־בְּחָרֵב אֲצֵא לְקִרְאִיךָ:

sword.”

(19) “We will keep to the beaten track,” the Israelites said to them, “and if we or our cattle drink your water, we will pay for it. We ask only for passage on foot—it is but a small matter.”

(20) But they replied, “You shall not pass through!” And Edom went out against them in heavy force, strongly armed.

(21) So Edom would not let Israel cross their territory, and Israel turned away from them.

(22) Setting out from Kadesh, the Israelites arrived in a body at Mount Hor.

(23) At Mount Hor, on the boundary of the land of Edom, the LORD said to Moses and Aaron,

(24) “Let Aaron be gathered to his kin: he is not to enter the land that I have assigned to the Israelite people, because you disobeyed My command about the Waters of Meribah.

(25) Take Aaron and his son Eleazar and bring them up on Mount Hor.

(26) Strip Aaron of his vestments and put them on his son Eleazar. There Aaron shall be gathered unto the dead.”

(27) Moses did as the LORD had commanded. They ascended Mount Hor in the sight of the whole community.

(יט) וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמַסְלָה נַעֲלֶה וְאִם־מִימִידָה נִשְׁתַּה אֲנִי וּמִקְנִי וְנָתַתִּי מְכָרָם רֶק אִי־דָבָר בְּרַגְלֵי אֲעֻבְרָה:

(כ) וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֱדוֹם לְקִרְאָתוֹ בַּעַם קָבֵד וּבְיָד חֲזָקָה:

(כא) וַיִּמָּאֵן אֱדוֹם וַתֵּן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגַבְלוֹ וַיִּטּ יִשְׂרָאֵל מֵעַלְיוֹ: {פ}

(כב) וַיִּסְעוּ מִקַּדְשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל פְּלִהֲעֵדָה הַר הָהָר:

(כג) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּהָר הָהָר עַל־גְּבוּל אֶרֶץ־אֱדוֹם לֵאמֹר:

(כד) יֵאָסֶף אַהֲרֹן אֶל־עַמּוּי פִּי לֹא יָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־מָרִיתֶם אֶת־פִּי לְמִי מָרִיבָה:

(כה) חַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־אַלְעָזָר בְּנָו וְהַעֵל אֹתָם הַר הָהָר:

(כו) וְהַפְּשִׁט אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְהַלְבִּשְׁתֶּם אֶת־אַלְעָזָר בְּנָו וְאַהֲרֹן יֵאָסֵף וַיָּמָת שָׁם:

(כז) וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־הָהָר הָהָר לְעֵינֵי כָל־הָעֵדָה:



<p>(28) Moses stripped Aaron of his vestments and put them on his son Eleazar, and Aaron died there on the summit of the mountain. When Moses and Eleazar came down from the mountain,</p> <p>(29) the whole community knew that Aaron had breathed his last. All the house of Israel bewailed Aaron thirty days.</p>	<p>(כח) וַיִּפְשֹׁט מֹשֶׁה אֶת־אֶהָרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיִּלְבֹּשׁ אֹתָם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנוֹ וַיָּמָת אֶהָרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הַהָר וַיָּרֵד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר מִן־הָהָר:</p> <p>(כט) וַיֵּרְאוּ כָּל־הָעֵדָה כִּי גָוַע אֶהָרֹן וַיִּכְפוּ אֶת־אֶהָרֹן שְׁלֹשִׁים יוֹם כָּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל: {ס}</p>
<p><b>Numbers 21</b></p> <p>(1) When the Canaanite, king of Arad, who dwelt in the Negeb, learned that Israel was coming by the way of Atharim, he engaged Israel in battle and took some of them captive.</p> <p>(2) Then Israel made a vow to the LORD and said, “If You deliver this people into our hand, we will proscribe their towns.”</p> <p>(3) the LORD heeded Israel’s plea and delivered up the Canaanites; and they and their cities were proscribed. So that place was named Hormah.</p> <p>(4) They set out from Mount Hor by way of the Sea of Reeds to skirt the land of Edom. But the people grew restive on the journey,</p> <p>(5) and the people spoke against God and against Moses, “Why did you make us leave Egypt to die in the wilderness? There is no bread and no water, and we have come to loathe this miserable food.”</p>	<p><b>במדבר כ"א</b></p> <p>(א) וַיִּשְׁמָע הַכְּנֻעִי מֶלֶךְ־עָרֹד יֹשֵׁב הַנֶּגֶב כִּי בָא יִשְׂרָאֵל דְּרֹם הָאֲתָרִים וַיִּלְחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבּוּ מִמֶּנּוּ יָשָׁבִי:</p> <p>(ב) וַיִּדְרֹשׁ יִשְׂרָאֵל גְּדֵר לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נָתַן תַּתֵּן אֶת־הָעָם הַזֶּה בְּיָדֵי וְהַחַרְמְתִּי אֶת־עָרֵיהֶם:</p> <p>(ג) וַיִּשְׁמָע יְהוָה בְּקוֹל יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן אֶת־הַכְּנֻעִי וַיַּחַרֶם אֹתָהֶם וְאֶת־עָרֵיהֶם וַיִּקְרָא שֵׁם־הַמָּקוֹם חֹרְמָה: {פ}</p> <p>(ד) וַיִּסְעוּ מִהָר הָהָר דְּרֹם יַם־סוּף לְסֹבֵב אֶת־אֶרֶץ אֱדוֹם וַתִּקְצַר גַּפְשֵׁי־הָעָם בַּדֶּרֶךְ:</p> <p>(ה) וַיִּדְבַּר הָעָם בְּאֱלֹהִים וּבַמֹּשֶׁה לֵּמָּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לָמוֹת בַּמִּדְבָּר כִּי אִין לֶחֶם וְאִין מַיִם וַנִּפְשְׁנוּ קֹצֶה בְּלֶחֶם הַקָּלָקָל:</p>

(6) the LORD sent *seraph* serpents against the people. They bit the people and many of the Israelites died.

(7) The people came to Moses and said, “We sinned by speaking against the LORD and against you. Intercede with the LORD to take away the serpents from us!” And Moses interceded for the people.

(8) Then the LORD said to Moses, “Make a *seraph* figure and mount it on a standard. And anyone who was bitten who then looks at it shall recover.”

(9) Moses made a copper serpent and mounted it on a standard; and when bitten by a serpent, anyone who looked at the copper serpent would recover.

(10) The Israelites marched on and encamped at Oboth.

(11) They set out from Oboth and encamped at Iye-abarim, in the wilderness bordering on Moab to the east.

(12) From there they set out and encamped at the wadi Zered.

(13) From there they set out and encamped beyond the Arnon, that is, in the wilderness that extends from the territory of the Amorites. For the Arnon is the boundary of Moab, between Moab and the Amorites.

(14) Therefore the Book of the Wars

(ו) וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּעָם אֶת הַנְּחָשִׁים הַשָּׂרָפִים  
וַיִּנְשְׁכוּ אֶת-הָעָם וַיָּמָת עִם-רַב מִיִּשְׂרָאֵל:

(ז) וַיָּבֹאוּ הָעָם אֶל-מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ חָטֵאנוּ  
כִּי-דִבַּרְנוּ בַיהוָה וְכַךְ הִתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וַיְסַר  
מֵעֲלֵינוּ אֶת-הַנְּחָשׁ וַיִּתְפַּלֵּל מֹשֶׁה בְּעַד הָעָם:

(ח) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה עֲשֵׂה לְךָ שָׂרָף וְשִׂים  
אֹתוֹ עַל-גֹּב וְהָיָה כָּל-הַנִּשְׁוֹף וְרָאָה אֹתוֹ וְחָי:

(ט) וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה נְחָשׁ נְחָשׁ וַיִּשְׁמְהוּ עַל-הַנָּס  
וְהָיָה אִם-נִשְׁוָף הַנְּחָשׁ אֶת-אִישׁ וְהִבִּיט אֶל-נְחָשׁ  
הַנְּחָשׁ וְחָי:

(י) וַיִּסְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹת:

(יא) וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹת וַיַּחֲנוּ בְּעֵינֵי הָעֲבָרִים בְּמִדְבַר  
אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ:

(יב) מִשָּׁם נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זֶרֶד:

(יג) מִשָּׁם נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אַרְנוֹן אֲשֶׁר בְּמִדְבַר  
הַיַּצָּא מִגְּבֹל הָאֲמֹרִי כִּי אַרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין  
מוֹאָב וּבֵין הָאֲמֹרִי:

(יד) עַל-כֵּן יִאמָר בְּסֵפֶר מִלְחָמֹת יְהוָה אֶת-זֶה:

of the LORD speaks of “...Waheb in Suphah, and the wadis: the Arnon (15) with its tributary wadis, stretched along the settled country of Ar, hugging the territory of Moab...”

(16) And from there to Beer, which is the well where the LORD said to Moses, “Assemble the people that I may give them water.”

(17) Then Israel sang this song: Spring up, O well—sing to it—

(18) The well which the chieftains dug, Which the nobles of the people started With maces, with their own staffs. And from Midbar to Mattanah, (19) and from Mattanah to Nahaliel, and from Nahaliel to Bamoth, (20) and from Bamoth to the valley that is in the country of Moab, at the peak of Pisgah, overlooking the wasteland.

(21) Israel now sent messengers to Sihon king of the Amorites, saying,

(22) “Let me pass through your country. We will not turn off into fields or vineyards, and we will not drink water from wells. We will follow the king’s highway until we have crossed your territory.”

(23) But Sihon would not let Israel pass through his territory. Sihon gathered all his troops and went out against Israel in the wilderness. He came to Jahaz and engaged Israel in battle.

בְּסוּפָה וְאֶת־הַנְּחָלִים אַרְנוֹן:

(טו) וְאֵשֶׁל הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשִׁבַת עַר וְנִשְׁעַן לְגִבּוֹל מוֹאָב:

(טז) וּמִשָּׁם בְּאֵרָה הוּא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֲסֹף אֶת־הָעָם וְאֶתְּנָה לָהֶם מַיִם: {ס}

(יז) אִזּו יִשְׁיֵר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת עָלֶי בְּאֵר עֲנוּ־לָהּ:

(יח) בְּאֵר חֲפְרִיָה שְׁרִים כְּרוּלָה נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחֲקָק בְּמִשְׁעָנְתָם וּמִמְדַּבֵּר מִתְּנָה:

(יט) וּמִמִּתְּנָה נַחְלִיאֵל וּמִנַּחְלִיאֵל בְּמֹת:

(כ) וּמִבְּמֹת הַגִּיאֵל אֲשֶׁר בְּשִׁנְה מוֹאָב רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְנִשְׁקָפָה עַל־פְּנֵי הַיַּשְׁמֹן: {פ}

(כא) וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־הָאֲמֹרִי לֵאמֹר:

(כב) אֶעֱבְרָה בְּאַרְצְךָ לֹא נָטָה בְּשָׂדֶה וּבְכַרְם לֹא נִשְׁתָּה מִי בְּאֵר בְּדַרְוֵה הַמְּלָלָה נִלְוֶה עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבֻלָּה:

(כג) וְלֹא־נָתַן סִיחֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ וַיֵּצֵא סִיחֹן אֶת־כָּל־עַמּוֹ וַיֵּצֵא לְקִרְאֵת יִשְׂרָאֵל הַמְּדַבְּרָה וַיָּבֵא יְהֻצָּה וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל:

(24) But Israel put them to the sword, and took possession of their land, from the Arnon to the Jabbok, as far as [Az] of the Ammonites, for Az marked the boundary of the Ammonites.

(25) Israel took all those towns. And Israel settled in all the towns of the Amorites, in Heshbon and all its dependencies.

(26) Now Heshbon was the city of Sihon king of the Amorites, who had fought against a former king of Moab and taken all his land from him as far as the Arnon.

(27) Therefore the bards would recite: "Come to Heshbon; firmly built And well founded is Sihon's city.

(28) For fire went forth from Heshbon, Flame from Sihon's city, Consuming Ar of Moab, The lords of Bamoth by the Arnon.

(29) Woe to you, O Moab! You are undone, O people of Chemosh! His sons are rendered fugitive And his daughters captive By an Amorite king, Sihon."

(30) Yet we have cast them down utterly, Heshbon along with Dibon; We have wrought desolation at Nophah, Which is hard by Medeba.

(31) So Israel occupied the land of the Amorites.

(32) Then Moses sent to spy out

(כד) וַיִּקְחוּ יִשְׂרָאֵל לְפִי־קָרֵב וַיִּירֶשׁ אֶת־אֲרָצוֹ  
מֵאֲרָנוֹן עַד־יַבְבֶּק עַד־בְּנֵי עַמּוֹן כִּי עַז גְּבוּל בְּנֵי  
עַמּוֹן:

(כה) וַיִּקַּח יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב  
יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עָרֵי הָאֲמֹרִי בְּחֶשְׁבּוֹן וּבְכָל־בְּנֵי־הָאָרֶץ:

(כו) כִּי חֶשְׁבּוֹן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי הָיָה וְהָיָה  
נֶלְחָם בְּמֶלֶךְ מוֹאָב הָרֵאשֹׁן וַיִּקַּח אֶת־כָּל־אֲרָצוֹ  
מֵעַד־אֲרָנוֹן:

(כז) עַל־כֵּן יֹאמְרוּ הַמְּשֻׁלִּים בְּאוֹ חֶשְׁבּוֹן תִּבְנֶה  
וְתִכּוֹנֵן עִיר סִיחֹן:

(כח) כִּי־אֵשׁ יִצְאָה מִחֶשְׁבּוֹן לְהִבָּה מִקִּרְיַת סִיחֹן  
אֲכָלָה עַר מוֹאָב בְּעַלְי בָּמֹת אֲרָנוֹן:

(כט) אוֹיֵ־לָךְ מוֹאָב אֲבָדְתָּ עִם־כְּמוֹשׁ נָתַן בְּנָיו  
פְּלִיטָם וּבְנֹתָיו בְּשָׁבִית לְמֶלֶךְ אֲמֹרִי סִיחֹן:

(ל) וַנִּירָם אֲבָד חֶשְׁבּוֹן עַד־דִּיבּוֹן וַנְּשִׂים עַד־נֹפֶחַ  
אֲשֶׁר עַד־מִידְבָּא:

(לא) וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ הָאֲמֹרִי:

(לב) וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה לְרַגֵּל אֶת־יַעֲזָר וַיִּלְכְּדוּ

Jazer, and they captured its dependencies and dispossessed the Amorites who were there.

(33) They marched on and went up the road to Bashan, and King Og of Bashan, with all his troops, came out to Edrei to engage them in battle.

(34) But the LORD said to Moses, “Do not fear him, for I give him and all his troops and his land into your hand. You shall do to him as you did to Sihon king of the Amorites who dwelt in Heshbon.”

(35) They defeated him and his sons and all his troops, until no remnant was left him; and they took possession of his country.

בְּנִתֶיהָ (ויירש) [ויִירָשׁ] אֶת־הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר־שָׁם:

(לג) וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ דֶרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן לְקִרְאָתָם הוּא וְכָל־עַמּוֹ לְמִלְחָמָה אֲדָרְעִי:

(לד) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַל־תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדִי נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ וְאֶת־אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לּוֹ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבֹן:

(לה) וַיִּכּוּ אֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־כָּל־עַמּוֹ עַד־בְּלֹתֵי הַשָּׂאִיר־לוֹ שָׁרִיד וַיִּירָשׁוּ אֶת־אֶרְצוֹ:

**Numbers 22**

(1) The Israelites then marched on and encamped in the steppes of Moab, across the Jordan from Jericho.

(2) Balak son of Zippor saw all that Israel had done to the Amorites.

(3) Moab was alarmed because that people was so numerous. Moab dreaded the Israelites,

(4) and Moab said to the elders of Midian, “Now this horde will lick clean all that is about us as an ox licks up the grass of the field.” Balak son of Zippor, who was king of Moab at that time,

(5) sent messengers to Balaam son of Beor in Pethor, which is by the

**במדבר כ"ב**

(א) וַיִּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן יְרִיחוֹ: {ס}

(ב) וַיִּרְא בָלָק בְּוַצְפּוֹר אֶת כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֲמֹרִי:

(ג) וַיִּגַּר מוֹאָב מִפְּנֵי הָעַם מְאֹד כִּי רַב־הוּא וַיִּיָּחַז מוֹאָב מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

(ד) וַיֹּאמֶר מוֹאָב אֶל־זִקְנֵי מִדְיָן עֲתִידָה יִלְחֲכוּ הַקְּהָל־אֶת־כָּל־סְבִיבֹתֵינוּ כַּלְחָף הַשּׁוֹר אֶת יֶרֶק הַשָּׂדֶה וּבָלָק בְּוַצְפּוֹר מֶלֶךְ לְמוֹאָב בָּעֵת הַהוּא:

(ה) וַיִּשְׁלַח מִלְאָכִים אֶל־בָּלָעַם בְּוַבְעֹר פְּתוֹרָה אֲשֶׁר עַל־הַנַּהַר אַרְצָן בְּנֵי־עַמּוֹ לְקִרְאָתוֹ לֵאמֹר

Euphrates, in the land of his kinsfolk, to invite him, saying, "There is a people that came out of Egypt; it hides the earth from view, and it is settled next to me.

(6) Come then, put a curse upon this people for me, since they are too numerous for me; perhaps I can thus defeat them and drive them out of the land. For I know that whomever you bless is blessed indeed, and whomever you curse is cursed."

(7) The elders of Moab and the elders of Midian, versed in divination, set out. They came to Balaam and gave him Balak's message.

(8) He said to them, "Spend the night here, and I shall reply to you as the LORD may instruct me." So the Moabite dignitaries stayed with Balaam.

(9) God came to Balaam and said, "What do these men want of you?"

(10) Balaam said to God, "Balak son of Zippor, king of Moab, sent me this message:

(11) Here is a people that came out from Egypt and hides the earth from view. Come now and curse them for me; perhaps I can engage them in battle and drive them off."

(12) But God said to Balaam, "Do not go with them. You must not curse that people, for they are blessed."

(13) Balaam arose in the morning and

הִנֵּה עִם יֵצֵא מִמִּצְרַיִם הַגָּה כֹּסֶה אֶת-עֵינַי הָאָרֶץ  
וְהוּא יֵשֵׁב מִמְּלִי:

(ו) וְעַתָּה לְכֵה-נָא אֶרְהֶ-לִּי אֶת-הָעַם הַזֶּה  
כִּי-עֲצוּם הוּא מְמַנִּי אוּלַי אוּכַל נִכְהֶ-בּוֹ וְאֶגְרֹשׁוּ  
מִן-הָאָרֶץ כִּי יִדְעַתִּי אֵת אֲשֶׁר-תִּבְרַךְ מִבְּרֹךְ  
וְאֲשֶׁר תִּאָּר יוֹאָר:

(ז) וַיֵּלְכוּ זִמְנֵי מוֹאָב וְזִמְנֵי מִדְיָן וַיִּקְסְטִים בְּיָדָם  
וַיָּבֵאוּ אֶל-בְּלָעַם וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו דְּבַרֵי בָלָק:

(ח) וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לִינּוּ פֹה הַלַּיְלָה וְהִשְׁבַּתִּי  
אִתְכֶם דָּבָר כַּאֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי וַיֵּשְׁבוּ  
שָׂרֵי-מוֹאָב עִם-בְּלָעַם:

(ט) וַיָּבֵא אֱלֹהִים אֶל-בְּלָעַם וַיֹּאמֶר מִי הָאֲנָשִׁים  
הָאֵלֶּה עִמָּךְ:

(י) וַיֹּאמֶר בְּלָעַם אֶל-הָאֱלֹהִים בָּלָק בְּן-צִפּוֹר  
מִלְּךְ מוֹאָב שָׁלַח אֵלָי:

(יא) הִנֵּה הָעַם הַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּבְסֵם אֶת-עֵינַי  
הָאָרֶץ עַתָּה לְכֵה קִבְהֶ-לִּי אֹתוֹ אוּלַי אוּכַל  
לְהִלָּחֵם בּוֹ וַגִּרְשָׁתִּיו:

(יב) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-בְּלָעַם לֹא תֵלֵךְ עִמָּהֶם  
לֹא תֵאָר אֶת-הָעַם כִּי בְרוּךְ הוּא:

(יג) וַיָּקָם בְּלָעַם בַּבֹּקֶר וַיֹּאמֶר אֶל-שָׂרֵי בָלָק

said to Balak's dignitaries, "Go back to your own country, for the LORD will not let me go with you."

(14) The Moabite dignitaries left, and they came to Balak and said, "Balaam refused to come with us."

(15) Then Balak sent other dignitaries, more numerous and distinguished than the first.

(16) They came to Balaam and said to him, "Thus says Balak son of Zippor: Please do not refuse to come to me.

(17) I will reward you richly and I will do anything you ask of me. Only come and damn this people for me."

(18) Balaam replied to Balak's officials, "Though Balak were to give me his house full of silver and gold, I could not do anything, big or little, contrary to the command of my God the LORD.

(19) So you, too, stay here overnight, and let me find out what else the LORD may say to me."

(20) That night God came to Balaam and said to him, "If the agents have come to invite you, you may go with them. But whatever I command you, that you shall do."

(21) When he arose in the morning, Balaam saddled his ass and departed with the Moabite dignitaries.

(22) But God was incensed at his going; so a messenger of the LORD took a position in his way as an

לְכוּ אֶל-אַרְצְכֶם כִּי מֵאֵן יְהוָה לְתַתִּי לְהִלָּךְ  
עִמָּכֶם:

(יד) וַיִּקְוּמוּ שָׂרֵי מוֹאָב וַיָּבֹאוּ אֶל-בָּלָק וַיֹּאמְרוּ  
מֵאֵן בְּלַעַם הִלָּךְ עִמָּנוּ:

(טו) וַיִּסַּף עוֹד בָּלָק שְׂלַח שָׂרִים רַבִּים וְנִכְבָּדִים  
מֵאֵלֶּה:

(טז) וַיָּבֹאוּ אֶל-בְּלַעַם וַיֹּאמְרוּ לוֹ כֹּה אָמַר בָּלָק  
בֶּן-צִפּוֹר אֶל-נָא תִמְנַע מִהִלָּךְ אֵלַי:

(יז) כִּי-כִבֵּד אֶכְבְּדְךָ מְאֹד וְכָל אֲשֶׁר-תֹּאמַר אֵלַי  
אֲעֲשֶׂה וְלֹכֶה-נָא קִבְּהָ-לִי אֵת הָעַם הַזֶּה:

(יח) וַיַּעַן בְּלַעַם וַיֹּאמֶר אֶל-עַבְדֵי בָלָק  
אִם-יִתְּנוּ-לִי בָלָק מְלֵא בֵיתוֹ כֶּסֶף וְזָהָב לֹא אוֹכֵל  
לְעֹבֵר אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת קִטְנָה אוֹ  
גְדוֹלָה:

(יט) וַעֲמָה שָׁבוּ נָא בְּזֶה גַם-אַתֶּם הַלַּיְלָה וְאֲדַלְעָה  
מִה-יִסַּף יְהוָה דַּבַּר עִמִּי:

(כ) וַיָּבֹאוּ אֱלֹהִים אֶל-בְּלַעַם לַיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ  
אִם-לִקְרָא לְךָ בָּאוּ הָאֲנָשִׁים קוּם לָךְ אַתָּם וְאָדָּ  
אֶת-הַדַּבָּר אֲשֶׁר-אָדַבַּר אֵלַיךְ אַתּוֹ תַעֲשֶׂה:

(כא) וַיָּקָם בְּלַעַם בַּבֹּקֶר וַיַּחַבֵּשׂ אֶת-אַתְנֹו וַיִּלָּךְ  
עִם-שָׂרֵי מוֹאָב:

(כב) וַיִּחַר-אַף אֱלֹהִים כִּי-הוֹלִךָ הוּא וַיִּתְּיָבֵב  
מִלְּאָדָּה יְהוָה בְּדָרָךְ לְשַׁטֹּן לוֹ וְהוּא רֹכֵב עַל-אַתְנֹו  
וַשְּׂנִי נִעְרָיו עִמּוֹ:

adversary. He was riding on his she-ass, with his two servants alongside,

(23) when the ass caught sight of the messenger of the LORD standing in the way, with his drawn sword in his hand. The ass swerved from the road and went into the fields; and Balaam beat the ass to turn her back onto the road.

(24) The messenger of the LORD then stationed himself in a lane between the vineyards, with a fence on either side.

(25) The ass, seeing the messenger of the LORD, pressed herself against the wall and squeezed Balaam's foot against the wall; so he beat her again.

(26) Once more the messenger of the LORD moved forward and stationed himself on a spot so narrow that there was no room to swerve right or left.

(27) When the ass now saw the messenger of the LORD, she lay down under Balaam; and Balaam was furious and beat the ass with his stick.

(28) Then the LORD opened the ass's mouth, and she said to Balaam, "What have I done to you that you have beaten me these three times?"

(29) Balaam said to the ass, "You have made a mockery of me! If I had a sword with me, I'd kill you."

(כג) וַתִּרְאֵהָ אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה נֹצֵב בְּדֶרֶךְ וַתִּסְרְבֵהָ שְׁלוּפָה בְּיָדוֹ וַתִּטֵּט הָאֲתוֹן מִן־הַדֶּרֶךְ וַתֵּלֶךְ בַּשָּׂדֶה וַיִּבֶה בְּלִעָם אֶת־הָאֲתוֹן לְהִטְתָּהּ הַדֶּרֶךְ:

(כד) וַיַּעֲמֵד מַלְאָךְ יְהוָה בְּמִשְׁעוֹל הַפְּרָמִים גְּזֵר מַזָּה וּגְזֵר מַזָּה:

(כה) וַתִּרְאֵהָ אֶת־הָאֲתוֹן אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה וַתִּלְחֹץ אֶל־הַקִּיר וַתִּלְחֹץ אֶת־רַגְלָהּ בְּלִעָם אֶל־הַקִּיר וַיִּסֹּף לְהַכֹּתָהּ:

(כו) וַיִּזְסַף מַלְאָךְ־יְהוָה עָבוֹר וַיַּעֲמֵד בְּמִקוֹם צָר אֲשֶׁר אֵין־דֶּרֶךְ לְנִטוֹת יָמִין וּשְׂמֹאל:

(כז) וַתִּרְאֵהָ אֶת־מַלְאָךְ יְהוָה וַתִּרְבֵּץ תַּחַת בְּלִעָם וַיִּחַר־אַף בְּלִעָם וַיִּבֶה אֶת־הָאֲתוֹן בַּמַּקֵּל:

(כח) וַיִּפְתַּח יְהוָה אֶת־פִּי הָאֲתוֹן וַתֹּאמֶר לְבָלֵעָם מַה־עָשִׂיתִי לָךְ כִּי הִפִּיתִנִי זֶה שָׁלַשׁ רָגָלִים:

(כט) וַיֹּאמֶר בְּלִעָם לְאֲתוֹן כִּי הִתְעַלְלָתְּ בִּי לֹי יִשְׁתַּלְּבֵנִי בְּיָדֶי כִּי עָתָה הִרְגִיתִיךְ:



(30) The ass said to Balaam, “Look, I am the ass that you have been riding all along until this day! Have I been in the habit of doing thus to you?”

And he answered, “No.”

(31) Then the LORD uncovered Balaam’s eyes, and he saw the messenger of the LORD standing in the way, his drawn sword in his hand; thereupon he bowed right down to the ground.

(32) The messenger of the LORD said to him, “Why have you beaten your ass these three times? It is I who came out as an adversary, for the errand is obnoxious to me.

(33) And when the ass saw me, she shied away because of me those three times. If she had not shied away from me, you are the one I should have killed, while sparing her.”

(34) Balaam said to the messenger of the LORD, “I erred because I did not know that you were standing in my way. If you still disapprove, I will turn back.”

(35) But the messenger of the LORD said to Balaam, “Go with the men. But you must say nothing except what I tell you.” So Balaam went on with Balak’s dignitaries.

(36) When Balak heard that Balaam was coming, he went out to meet him at Ir-moab, which is on the Arnon border, at its farthest point.

(ל) וַתֹּאמֶר הָאֲתוֹן אֶל-בַּלְעָם הֲלוֹא אָנֹכִי אֲתוֹנֶךָ  
אֲשֶׁר-רִכַּבְתָּ עָלַי מֵעוֹדָךְ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה הֲהִסְבִּינוּ  
הַסִּפְנֵיתִי לַעֲשׂוֹת לְךָ כֹּה וַיֹּאמֶר לֹא:

(לא) וַיִּגַּל יְהוָה אֶת-עֵינָיו בַּלַּעַם וַיֵּרָא אֶת-מַלְאָךְ  
יְהוָה נֹצֵב בַּדֶּרֶךְ וְחַרְבּוֹ שְׁלֵפָה בְּיָדוֹ וַיִּקֹּד  
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְאַפָּיו:

(לב) וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאָךְ יְהוָה עַל-מָה הִכִּיתְךָ  
אֶת-אֲתוֹנֶךָ זֶה שְׁלוֹשׁ רַגְלִים הִנֵּה אָנֹכִי יַצֵּאתִי  
לְשֹׁטוֹן כִּי-יָרַט הַדֶּרֶךְ לְנִגְדִי:

(לג) וַתִּרְאֵנִי הָאֲתוֹן וַתִּטַּט לְפָנַי זֶה שְׁלֵשׁ רַגְלִים  
אוּלַי נִטְטַתָּ מִפָּנַי כִּי עָתָה גַם-אֲתַכֶּה הַרְגָתִי  
וְאוֹתָהּ הִחַיִּיתִי:

(לד) וַיֹּאמֶר בַּלְעָם אֶל-מַלְאָךְ יְהוָה חָטָאתִי כִּי  
לֹא יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה נֹצֵב לְקִרְאתִי בַדֶּרֶךְ וְעָתָה  
אִם-רָע בְּעֵינַיִךְ אֲשׁוּבָה לִי:

(לה) וַיֹּאמֶר מַלְאָךְ יְהוָה אֶל-בַּלְעָם לֵךְ  
עִם-הָאֲנָשִׁים וְאַפְסֵם אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר-אָדַבְרָה  
אֵלֶיךָ אַתּוֹ תְדַבֵּר וַיֵּלֶךְ בַּלְעָם עִם-שָׂרֵי בָלָק:

(לו) וַיִּשְׁמַע בָּלָק כִּי בָא בַלְעָם וַיֵּצֵא לְקִרְאתוֹ  
אֶל-עִיר מוֹאָב אֲשֶׁר עַל-גְּבוּל אַרְנוֹן אֲשֶׁר בְּקֶצֶה  
הַגְּבוּל:

<p>(37) Balak said to Balaam, “When I first sent to invite you, why didn’t you come to me? Am I really unable to reward you?”</p> <p>(38) But Balaam said to Balak, “And now that I have come to you, have I the power to speak freely? I can utter only the word that God puts into my mouth.”</p> <p>(39) Balaam went with Balak and they came to Kiriath-huzoth.</p> <p>(40) Balak sacrificed oxen and sheep, and had them served to Balaam and the dignitaries with him.</p> <p>(41) In the morning Balak took Balaam up to Bamoth-baal. From there he could see a portion of the people.</p>	<p>(לז) וַיֹּאמֶר בָּלַק אֶל-בִּלְעָם הֲלֹא שָׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לְקַרְא־לְךָ לָמָּה לֹא-הִלַּכְתָּ אֵלַי הֲאִמְנָם לֹא אוֹכַל כִּבְדְּךָ:</p> <p>(לח) וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל-בָּלַק הֲנִיָּה-כְּאֵתִי אֵלֶיךָ עֲתָה הֵיכַל אוֹכַל דִּבֶּר מְאוּמָה הַדֹּבֵר אֲשֶׁר יִשְׁמִים אֱלֹהִים בְּפִי אֲתוּ אֲדַבֵּר:</p> <p>(לט) וַיֵּלֶךְ בִּלְעָם עִם-בָּלַק וַיָּבֹאוּ קִרְיַת חֻצוֹת:</p> <p>(מ) וַיִּזְבַּח בָּלַק בָּקָר וְצֹאן וַיִּשְׁלַח לְכַלְעָם וּלְשָׂרִים אֲשֶׁר אִתּוֹ:</p> <p>(מא) וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיִּקַּח בָּלַק אֶת-בִּלְעָם וַיַּעֲלֵהוּ בְּמֹת בְּעֵל וַיֵּרָא מִשָּׁם קֶצֶה הָעָם:</p>
<p><b>Numbers 23</b></p> <p>(1) Balaam said to Balak, “Build me seven altars here and have seven bulls and seven rams ready here for me.”</p> <p>(2) Balak did as Balaam directed; and Balak and Balaam offered up a bull and a ram on each altar.</p> <p>(3) Then Balaam said to Balak, “Stay here beside your offerings while I am gone. Perhaps the LORD will grant me a manifestation, and whatever is revealed to me I will tell you.” And he went off alone.</p> <p>(4) God became manifest to Balaam, who stated, “I have set up the seven</p>	<p><b>במדבר כ"ג</b></p> <p>(א) וַיֹּאמֶר בִּלְעָם אֶל-בָּלַק בְּנֵה-לִי בְזֵה שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וְהִכֵּן לִי בְזֵה שִׁבְעָה פָּרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים:</p> <p>(ב) וַיַּעַשׂ בָּלַק כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בִּלְעָם וַיַּעַל בָּלַק וּבִלְעָם פָּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ:</p> <p>(ג) וַיֹּאמֶר בִּלְעָם לְבָלַק הֲתִיַּצֵּב עַל-עֲלֹתֶיךָ וְאֵלְכָה אוֹלְיִי יִגְרָה יְהוָה לְקַרְאֵתִי וְדַבֵּר מִה-יֵרְאֵנִי וְהִגַּדְתִּי לְךָ וַיֵּלֶךְ שָׁפִי:</p> <p>(ד) וַיִּקַּר אֱלֹהִים אֶל-בִּלְעָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶת-שִׁבְעַת הַמִּזְבְּחֹת עָרַכְתִּי וַאֲעַל פָּר וְאֵיל</p>

altars and offered up a bull and a ram on each altar.”

(5) And the LORD put a word in Balaam’s mouth and said, “Return to Balak and speak thus.”

(6) So he returned to him and found him standing beside his offerings, and all the Moabite dignitaries with him.

(7) He took up his theme, and said: From Aram has Balak brought me, Moab’s king from the hills of the East: Come, curse me Jacob, Come, tell Israel’s doom!

(8) How can I damn whom God has not damned, How doom when the LORD has not doomed?

(9) As I see them from the mountain tops, Gaze on them from the heights, There is a people that dwells apart, Not reckoned among the nations,

(10) Who can count the dust of Jacob, Number the dust-cloud of Israel? May I die the death of the upright, May my fate be like theirs!

(11) Then Balak said to Balaam, “What have you done to me? Here I brought you to damn my enemies, and instead you have blessed them!”

(12) He replied, “I can only repeat faithfully what the LORD puts in my mouth.”

(13) Then Balak said to him, “Come with me to another place from which you can see them—you will see only

בְּמִזְבְּחֵי:

(ה) וַיִּשְׁם יְהוָה דְּבַר בְּפִי בְלָעָם וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל-בָּלָק וְכַה תְּדַבֵּר:

(ו) וַיָּשׁוּב אֵלָיו וַהֲגִה נֹצֵב עַל-עֲלֹתָו הוּא וְכָל-שָׂרֵי מוֹאָב:

(ז) וַיֵּשֶׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר מִן-אַרָם יִנְחֲנִי בָלָק מֶלֶךְ-מוֹאָב מִהַרְרֵי-קְדֻם לְכַה אָרָה-לִּי יַעֲקֹב וְלִכְהָ זַעֲמָה יִשְׂרָאֵל:

(ח) מָה אֶקְבֹּל לֹא קִבֵּה אֵל וּמָה אֶזְעֹם לֹא יַעַם יְהוָה:

(ט) כִּי-מֵרְאֵשׁ צָרִים אָרְאֲנוּ וּמִגִּבְעוֹת אֲשׁוּרָנוּ הוֹעֵץ לְבָדָד יִשְׁכֹּן וּבְגוֹיִם לֹא יִתְחַשֵּׁב:

(י) מִי מִנְהָ עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסִּפְרֵי אֶת-רִבְעֵי יִשְׂרָאֵל תִּמְתֵּן נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וּתְהִי אַחֲרֵיתִי כְּמֹהוּ:

(יא) וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בְּלָעָם מָה עָשִׂיתָ לִּי לְקֹב אֵיבִי לְקַחְתָּיָהּ וַהֲגִה בְּרַכְתָּ בְּרָךְ:

(יב) וַיַּעַן וַיֹּאמֶר הֲלֹא אֶתְּ אֲשֶׁר יִשְׁמִים יְהוָה בְּפִי אֲתוֹ אֲשַׁמֵּר לְדַבֵּר:

(יג) וַיֹּאמֶר אֵלָיו בָּלָק (לד) [לְכַה-] נָא אֲתִי אֶל-מְקוֹם אַחֵר אֲשֶׁר תִּרְאֶנּוּ מִשָּׁם אֶפְסֵי קִצְחוֹ תִרְאֶה וְכָלוּ לֹא תִרְאֶה וּקְבַנּוּ-לִי מִשָּׁם:

a portion of them; you will not see all of them—and damn them for me from there.”

(14) With that, he took him to Sedehzophim, on the summit of Pisgah. He built seven altars and offered a bull and a ram on each altar.

(15) And [Balaam] said to Balak, “Stay here beside your offerings, while I seek a manifestation yonder.”

(16) The LORD became manifest to Balaam and put a word in his mouth, saying, “Return to Balak and speak thus.”

(17) He went to him and found him standing beside his offerings, and the Moabite dignitaries with him. Balak asked him, “What did the LORD say?”

(18) And he took up his theme, and said: Up, Balak, attend, Give ear unto me, son of Zippor!

(19) God is not human to be capricious, Or mortal to have a change of heart. Would [God] speak and not act, Promise and not fulfill?

(20) My message was to bless: When [God] blesses, I cannot reverse it.

(21) No harm is in sight for Jacob, No woe in view for Israel. Their God the LORD is with them, And their King’s acclaim in their midst.

(22) God who freed them from Egypt Is for them like the horns of the wild

(יד) וַיִּקְהַהוּ שְׁנֵה צְפִים אֶל-רֹאשׁ הַפְּסָגָה וַיִּבְנוּ שִׁבְעָה מִזְבְּחֹת וַיַּעַל פָּר וְאֵיל בְּמִזְבֵּחַ:

(טו) וַיֹּאמֶר אֶל-בָּלָק הֲתִיַּצֵּב כֹּה עַל-עֲלֻתְךָ וְאַנְכִי אֶקְרָה כֹּה:

(טז) וַיִּקֶּר יְהוָה אֶל-בָּלָעָם וַיִּשְׁם דְּבַר בְּפִיו וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל-בָּלָק וְכַה תְּדַבֵּר:

(יז) וַיָּבֹא אֵלָיו וְהִנּוּ נֹצֵב עַל-עֲלֹתָו וְשָׂרֵי מוֹאָב אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לוֹ בָּלָק מַה-דְּבַר יְהוָה:

(יח) וַיֵּשֶׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוּם בָּלָק וּשְׁמָע הַאֲזִינָה עָדִי בְּנוֹ צִפּוֹר:

(יט) לֹא אִישׁ אֵל וַיִּכְזֹּב וּבֹן-אָדָם וַיִּתְנַחֵם הַקֹּדֶשׁ אָמַר וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדַבֵּר וְלֹא יִקְיָמָה:

(כ) הִגַּה בָּרַךְ לְקַחְתִּי וּבָרַךְ וְלֹא אֲשִׁיבָנָה:

(כא) לֹא-הִבִּיט אֵינֹן בְּיַעֲקֹב וְלֹא-רָאָה עֵמֶל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵיוֹ עִמּוֹ וּתְרוּעַת מְלִיךָ בּוֹ:

(כב) אֵל מוֹצִיאָם מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעַפֹת רָאֵם לוֹ:

ox.

(23) Lo, there is no augury in Jacob,  
No divining in Israel: Jacob is told at  
once, Yea Israel, what God has  
planned.

(24) Lo, a people that rises like a  
lioness, Leaps up like a lion, Rests not  
till it has feasted on prey And drunk  
the blood of the slain.

(25) Thereupon Balak said to Balaam,  
“Don’t curse them and don’t bless  
them!”

(26) In reply, Balaam said to Balak,  
“But I told you: Whatever the LORD  
says, that I must do.”

(27) Then Balak said to Balaam,  
“Come now, I will take you to  
another place. Perhaps God will  
deem it right that you damn them for  
me there.”

(28) Balak took Balaam to the peak of  
Peor, which overlooks the wasteland.

(29) Balaam said to Balak, “Build me  
here seven altars, and have seven  
bulls and seven rams ready for me  
here.”

(30) Balak did as Balaam said: he  
offered up a bull and a ram on each  
altar.

(כג) כִּי לֹא-נִחַשׁ בְּיַעֲקֹב וְלֹא-קִסָּם בְּיִשְׂרָאֵל  
בַּעֲתַת יֵאמֹר לְיַעֲקֹב וּלְיִשְׂרָאֵל מַה-פָּעַל אֵל:

(כד) הָרָעַם כָּלְבִיא יָקוּם וְכֹאֲרֵי יִתְנַשֵּׂא לֹא  
יִשְׁפֹּב עַד-יֵאכַל טָרֵף וְדַם-חֲלָלִים יִשְׁתֶּה:

(כה) וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בְּלָעָם גַּם-קֹב לֹא תִקְבְּנוּ  
גַם-בָּרַךְ לֹא תִבְרַכְנוּ:

(כו) וַיַּעַן בְּלָעָם וַיֹּאמֶר אֶל-בָּלָק הֲלֹא דִבַּרְתִּי  
אֵלֶיךָ לֵאמֹר כֹּל אֲשֶׁר-יִדְבַר יְהוָה אֶתּוֹ אֲעֲשֶׂה:

(כז) וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בְּלָעָם לְכֵה-נָא אֶקְחֶךָ  
אֶל-מְקוֹם אַחֵר אוֹלֵי יִישָׁר בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים  
וּמָבְתוֹ לִי מַשָּׂם:

(כח) וַיִּקַּח בָּלָק אֶת-בְּלָעָם רֹאשׁ הַפְּעוֹר הַנִּשְׁקָף  
עַל-פְּנֵי הַיְשִׁימֹן:

(כט) וַיֹּאמֶר בְּלָעָם אֶל-בָּלָק בְּנֵה-לִי בָזֵה שְׂבַעַה  
מִזְבְּחֹת וְהִכֵּן לִי בָזֵה שְׂבַעַה פָּרִים וְשְׂבַעַה אֵילִם:

(ל) וַיַּעַשׂ בָּלָק כַּאֲשֶׁר אָמַר בְּלָעָם וַיַּעַל פָּר וְאֵיל  
בְּמִזְבֵּחַ:

## Numbers 24

(1) Now Balaam, seeing that it  
pleased the LORD to bless Israel, did  
not, as on previous occasions, go in  
search of omens, but turned his face

## במדבר כ"ד

(א) וַיֵּרָא בְלָעָם כִּי טוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְבָרַךְ  
אֶת-יִשְׂרָאֵל וְלֹא-הָלַךְ כְּפַעַם-כְּפַעַם לְקִרְאֹת  
נִחְשִׁים וַיִּנְשֵׂת אֶל-הַמִּדְבָּר פָּנָיו:

toward the wilderness.

(2) As Balaam looked up and saw Israel encamped tribe by tribe, the spirit of God came upon him.

(3) Taking up his theme, he said:  
Word of Balaam son of Beor, Word of the man whose eye is true,

(4) Word of one who hears God's speech, Who beholds visions from the Almighty, Prostrate, but with eyes unveiled:

(5) How fair are your tents, O Jacob, Your dwellings, O Israel!

(6) Like palm-groves that stretch out, Like gardens beside a river, Like aloes planted by the LORD, Like cedars beside the water;

(7) Their boughs drip with moisture, Their roots have abundant water. Their ruler shall rise above Agag, Their sovereignty shall be exalted.

(8) God who freed them from Egypt Is for them like the horns of the wild ox. They shall devour enemy nations, Crush their bones, And smash their arrows.

(9) They crouch, they lie down like a lion, Like a lioness; who dares rouse them? Blessed are they who bless you, Accursed they who curse you!

(10) Enraged at Balaam, Balak struck his hands together. "I called you," Balak said to Balaam, "to damn my enemies, and instead you have blessed them these three times!

(ב) וַיֵּשָׂא בַלְעָם אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא אֶת-יִשְׂרָאֵל שֹׁכְנֵי לַשְּׁבִטֹתָיו וַתְּהִי עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים:

(ג) וַיֵּשָׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר נֹאֵם בַּלְעָם בְּנֹו בְעֹר וַיֹּאמֶר הַגִּבּוֹר שְׁתֵּם הָעֵינִי:

(ד) נֹאֵם שִׁמְעֵ אִמְרֵי-אֵל אֲשֶׁר מִחַזֶּה שְׂדֵי יַחֲזִיחַ נִפְלֵ וּגְלוֹי עֵינָיִם:

(ה) מֵה-טֹבוֹ אֱהִיָּה יַעֲקֹב מִשְׁפֹּנְתֶיהָ יִשְׂרָאֵל:

(ו) כְּנַחְלִים נִטְיֹו כְּגִנֹּת עָלֵי נְהַר כְּאֵהָלִים נִטְעֵ יהוה כְּאַרְזִים עַל־מַיִם:

(ז) יִגְדְּ-מַיִם מִדְּלָיו וַזְרָעוּ בְּמַיִם רַבִּים וַיָּרֶם מֵאֲגַג מִלְכֹו וַתִּנְשָׂא מִלְכָּתוֹ:

(ח) אֵל מוֹצִיאֹו מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעַפֹּת רַאֵם לוֹ יֵאָכְלֵ גוֹיִם צָרוֹ וְעַצְמֹתֵיהֶם יִגְרֶם וַחֲצָיו יִמְחָצֵ:

(ט) כָּרַע שֹׁכֵב כְּאַרְיֵ וּכְלָבִיא מִי יִקְיָמֶנּוּ מִבְּרַכְיָה כְּרוּךְ וְאַרְרִיָה אָרוּר:

(י) וַיַּחַר-אַף בָּלָק אֶל-בַּלְעָם וַיִּסְפַּק אֶת-כַּפָּיו וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל-בַּלְעָם לָקֹב אֵיבִי קְרָאתִיָה וְהִנֵּה בְרַכְתָּ בְרָךְ זֶה שְׁלַשׁ פְּעָמִים:

(11) Back with you at once to your own place! I was going to reward you richly, but the LORD has denied you the reward.”

(12) Balaam replied to Balak, “But I even told the messengers you sent to me,

(13) ‘Though Balak were to give me his house full of silver and gold, I could not of my own accord do anything good or bad contrary to the LORD's command. What the LORD says, that I must say.’

(14) And now, as I go back to my people, let me inform you of what this people will do to your people in days to come.”

(15) He took up his theme, and said: Word of Balaam son of Beor, Word of the man whose eye is true,

(16) Word of one who hears God's speech, Who obtains knowledge from the Most High, And beholds visions from the Almighty, Prostrate, but with eyes unveiled:

(17) What I see for them is not yet, What I behold will not be soon: A star rises from Jacob, A scepter comes forth from Israel; It smashes the brow of Moab, The foundation of all children of Seth.

(18) Edom becomes a possession, Yea, Seir a possession of its enemies; But Israel is triumphant.

(19) A victor issues from Jacob To

(יא) ועתה ברח-לך אל-מקומך אמרתי כבוד  
אכבדך והנה מנעך יהוה מכבוד:

(יב) ויאמר בלעם אל-בלק הלא גם  
אל-מלאכיה אשר-שלחת אלי דברתי לאמר:

(יג) אם-יטון-לי בלך מלא ביתו כסף וזהב לא  
אוכל לעבר את-פי יהוה לעשות טובה או רעה  
מלבי אשר-ידבר יהוה אתו אדבר:

(יד) ועתה הנני הולך לעמי לכה איעצך אשר  
יעשה העם הזה לעמך באחרית הימים:

(טו) וישא משלו ויאמר נאם בלעם בנו בעור  
ונאם הגבר שתם העיון:

(טז) נאם שמע אמרי-אל וידע דעת עליון מתנה  
שדי יחזה נפל וגלוי עינים:

(יז) אראנו ולא עתה אשרנו ולא קרוב דרד  
כוכב מיעקב וקם שבט מישראל ומחיל פאתי  
מואב וקרקר כל-בני-ישת:

(יח) והיה אדום ירשה והיה ירשה שעיר איביו  
וישראל עשה חיל:

(יט) וירד מיעקב והאביד שריד מעיר:

wipe out what is left of Ir.  
 (20) He saw Amalek and, taking up his theme, he said: A leading nation is Amalek; But its fate is to perish forever.  
 (21) He saw the Kenites and, taking up his theme, he said: Though your abode be secure, And your nest be set among cliffs,  
 (22) Yet shall Kain be consumed, When Asshur takes you captive.  
 (23) He took up his theme and said: Alas, who can survive except God has willed it!  
 (24) Ships come from the quarter of Kittim; They subject Asshur, subject Eber. They, too, shall perish forever.  
 (25) Then Balaam set out on his journey back home; and Balak also went his way.

(כ) וַיֵּרָא אֶת־עַמְלֵק וַיֵּשָׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר רְאִישִׁית גּוֹיִם עַמְלֵק וְאַחֲרֵיתוֹ עַנְי אֲבָד:  
 (כא) וַיֵּרָא אֶת־הַקֵּינִי וַיֵּשָׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר אִיתְּךָ מוֹשְׁבֶךָ וְשֵׂים בְּסֹלֶע קַנָּד:  
 (כב) כִּי אִם־יִהְיֶה לְבַעַר קִינ עַד־מָה אֲשׁוּר תִּשְׁבֶּךָ:  
 (כג) וַיֵּשָׂא מְשָׁלוֹ וַיֹּאמֶר אֹי מִי יִחְיֶה מִשְׁמֹו אֵל:  
 (כד) וְצִיִּם וְצִיִּם מִיַּד כְּתִים וְעַנְוֹ אֲשׁוּר וְעַנְוֵי־עֶבֶר וְגַם־הוּא עַנְי אֲבָד:  
 (כה) וַיִּקָּם בְּלָעָם וַיֵּלֶךְ וַיֵּשֶׁב לְמִקְוֹו וְגַם־בָּלַק הֵלֶךְ לְדַרְכּוֹ: {פ}

**Numbers 27**

(1) The daughters of Zelophehad, of Manassite family—son of Hephher son of Gilead son of Machir son of Manasseh son of Joseph—came forward. The names of the daughters were Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah.  
 (2) They stood before Moses, Eleazar the priest, the chieftains, and the whole assembly, at the entrance of the Tent of Meeting, and they said,  
 (3) “Our father died in the wilderness. He was not one of the

**במדבר כ"ז**  
 (א) וַתִּקְרָבְנָה בָנֹת צֶלְפְחָד בְּוֹת־חֶפְר בְּוֹת־גִּלְעָד בְּוֹת־מְכִיר בְּוֹת־מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה בְּוִיֹּסֶף וְאַלֶּה שְׁמוֹת בָּנֹתָיו מַחֲלָה נֹחַ וְחֹגְלָה וּמִלְכָּה וְתִרְצָה:  
 (ב) וַתַּעֲמֹדנָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וּלְפָנֵי אֱלֵעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפָנֵי הַנְּשִׂאִים וְכָל־הָעֵדָה פְּתַח אֹהֶל־מוֹעֵד לֵאמֹר:  
 (ג) אֲבֹתֵינוּ יָמַת בְּמִדְבָּר וְהוּא לֹא־הָיָה בְּתוֹךְ הָעֵדָה הַנוֹעָדִים עַל־יְהוָה בַּעֲדַת־קָרַח כִּי־בָחַטְּאוּ מֵת



faction, Korah's faction, which banded together against the LORD, but died for his own sin; and he has left no sons.

(4) Let not our father's name be lost to his clan just because he had no son! Give us a holding among our father's kinsmen!"

(5) Moses brought their case before the LORD.

(6) And the LORD said to Moses,

(7) "The plea of Zelophehad's daughters is just: you should give them a hereditary holding among their father's kinsmen; transfer their father's share to them.

(8) "Further, speak to the Israelite people as follows: 'If a householder dies without leaving a son, you shall transfer his property to his daughter.

(9) If he has no daughter, you shall assign his property to his brothers.

(10) If he has no brothers, you shall assign his property to his father's brothers.

(11) If his father had no brothers, you shall assign his property to his nearest relative in his own clan, who shall inherit it.' This shall be the law of procedure for the Israelites, in accordance with the LORD's command to Moses."

(12) The LORD said to Moses, "Ascend these heights of Abarim and view the land that I have given to the

ובָּנִים לֹא־הָיוּ לוֹ:

(ד) לָמָּה יִגָּרַע שֵׁם־אָבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפַּחְתּוֹ כִּי אֵין לוֹ בֵּן תְּנֶה־לָּנוּ אַחְזָה בְּתוֹךְ אֶתֵי אָבִינוּ:

(ה) וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת־מִשְׁפָּטָן לִפְנֵי יְהוָה: {פ}

(ו) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

(ז) כֵּן בְּנוֹת צֶלְפַחָדֹד דִּבְרַתְךָ נָתַן תִּתֵּן לָהֶם אַחְזָה נַחֲלָה בְּתוֹךְ אֶתֵי אָבִיהֶם וְהֵעֲבַרְתָּ אֶת־נַחֲלַת אָבִיהֶן לָהֶן:

(ח) וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ כִּי־יָמוּת וְכֹל אֵין לוֹ וְהֵעֲבַרְתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְבָתּוֹ:

(ט) וְאִם־אֵין לוֹ בֵּת וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאָחָיו:

(י) וְאִם־אֵין לוֹ אָחִים וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאֶתֵי אָבִיו:

(יא) וְאִם־אֵין אָחִים לְאָבִיו וְנָתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְשֹׂאֲרוֹ הַקָּרִב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ וַיִּרַשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְחֻקַּת מִשְׁפָּט כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: {פ}

(יב) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה צַלְהָ אֶל־הָרֵי הָעֲבָרִים הַזֶּה וּרְאֵה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

Israelite people.

(13) When you have seen it, you too shall be gathered to your kin, just as your brother Aaron was.

(14) For, in the wilderness of Zin, when the community was contentious, you disobeyed My command to uphold My sanctity in their sight by means of the water.” Those are the Waters of Meribath-kadesh, in the wilderness of Zin.

(15) Moses spoke to the LORD, saying,

(16) “Let the LORD, Source of the breath of all flesh, appoint someone over the community

(17) who shall go out before them and come in before them, and who shall take them out and bring them in, so that the LORD's community may not be like sheep that have no shepherd.”

(18) And the LORD answered Moses, “Single out Joshua son of Nun, an inspired man, and lay your hand upon him.

(19) Have him stand before Eleazar the priest and before the whole community, and commission him in their sight.

(20) Invest him with some of your authority, so that the whole Israelite community may obey.

(21) But he shall present himself to

(יג) וְרֵאִיתָהּ אֹתָהּ וְנֶאֱסַפְתָּ אֵלֶי-עַמִּיךָ גַם-אַתָּה כַּאֲשֶׁר נֶאֱסַף אֶהְרֹן אַחִיךָ:

(יד) כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם פִּי בְמִדְבַר-צִין בְּמַרִיבַת הָעֵדָה לְהַקְדִישְׁנִי בַמַּיִם לְעֵינֵיהֶם הֵם מִי-מַרִיבַת קָדַשׁ מִדְבַר-צִין: {ס}

(טו) וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר:

(טז) יִפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הָרוּחַת לְכָל-בָּשָׂר אִישׁ עַל-הָעֵדָה:

(יז) אִשָּׁר-יֵצֵא לְפָנֵיהֶם וְאִשָּׁר יָבֵא לְפָנֵיהֶם וְאִשָּׁר יוֹצִיאֵם וְאִשָּׁר יְבִיאֵם וְלֹא תִהְיֶה עֲדַת יְהוָה כַּצֹּאן אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם רֹעֶה:

(יח) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לְךָ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן אִישׁ אֲשֶׁר-רוּחַ בּוֹ וְסַמַּכְתָּ אֶת-יָדְךָ עָלָיו:

(יט) וְהֶעַמְדַתְּ אֹתוֹ לְפָנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפָנֵי כָל-הָעֵדָה וְצִוִּיתָהּ אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם:

(כ) וְנִתְּתָה מִהוֹדְךָ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָל-עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

(כא) וּלְפָנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֵד וְשָׂאל לּוֹ

<p>Eleazar the priest, who shall on his behalf seek the decision of the Urim before the LORD. By such instruction they shall go out and by such instruction they shall come in, he and all the Israelite [militia], and the whole community.”</p> <p>(22) Moses did as the LORD commanded him. He took Joshua and had him stand before Eleazar the priest and before the whole community.</p> <p>(23) He laid his hands upon him and commissioned him—as the LORD had spoken through Moses.</p>	<p>בְּמִשְׁפֹּט הָאוּרִים לִפְנֵי יְהוָה עַל־פִּי יֵצְאוּ וְעַל־פִּי יָבֹאוּ הוּא וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ וְכָל־הָעֵדָה:</p> <p>(כב) וַיַּעַשׂ מִלְּשֵׁה פֶּאֶשֶׁר צָנָה יְהוָה אִתּוֹ וַיִּקַּח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמֵדְהוּ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי כָּל־הָעֵדָה:</p> <p>(כג) וַיִּסְמְךָ אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּצְוֵהוּ פֶּאֶשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מִלְּשֵׁה: {פ}</p>
<p><b>Numbers 32</b></p> <p>(1) The Reubenites and the Gadites owned cattle in very great numbers. Noting that the lands of Jazer and Gilead were a region suitable for cattle,</p> <p>(2) the Gadite and Reubenite [leaders] came to Moses, Eleazar the priest, and the chieftains of the community, and said,</p> <p>(3) “Ataroth, Dibon, Jazer, Nimrah, Heshbon, Elealeh, Sebam, Nebo, and Beon—</p> <p>(4) the land that the LORD has conquered for the community of Israel—is cattle country, and your servants have cattle.</p> <p>(5) It would be a favor to us,” they continued, “if this land were given to</p>	<p><b>במדבר ל"ב</b></p> <p>(א) וּמִקְנֵה אִרְבֵּי הָרֶבֶל לְבְנֵי רְאוּבֵן וּלְבְנֵי־גָד עֲצוּם מְאֹד וַיִּרְאוּ אֶת־אֶרֶץ יַעֲזָר וְאֶת־אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִגִּיהָ הַמְּקוֹם מְקוֹם מִקְנֵה:</p> <p>(ב) וַיָּבֹאוּ בְנֵי־גָד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־גִּבְיָאֵי הָעֵדָה לֵאמֹר:</p> <p>(ג) עֲטָרוֹת וְדִיבּוֹן וַיַּעֲזָר וְנִמְרָה וְחֶשְׁבּוֹן וְאֶלְעָלָה וְשֶׁבַם וְנֶבֹן וּבִעֲזָן:</p> <p>(ד) הָאֶרֶץ אֲשֶׁר הִפָּה יְהוָה לִפְנֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֶרֶץ מִקְנֵה הִוא וְלַעֲבָדֶיךָ מִקְנֵה: {ס}</p> <p>(ה) וַיֹּאמְרוּ אִמ־מִצְאָנוּ חֵן בְּעֵינֶיךָ יְיָ אֶת־הָאֶרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ לְאֶחְזָהָה אֶל־תַּעֲבִרְנוּ</p>

your servants as a holding; do not move us across the Jordan.”

(6) Moses replied to the Gadites and the Reubenites, “Are your brothers to go to war while you stay here?

(7) Why will you turn the minds of the Israelites from crossing into the land that the LORD has given them?

(8) That is what your fathers did when I sent them from Kadesh-barnea to survey the land.

(9) After going up to the wadi Eshcol and surveying the land, they turned the minds of the Israelites from invading the land that the LORD had given them.

(10) Thereupon the LORD was incensed and swore,

(11) ‘None of the men from twenty years up who came out of Egypt shall see the land that I promised on oath to Abraham, Isaac, and Jacob, for they did not remain loyal to Me—

(12) none except Caleb son of Jephunneh the Kenizzite and Joshua son of Nun, for they remained loyal to the LORD.’

(13) The LORD, incensed at Israel, made them wander in the wilderness for forty years, until the whole generation that had provoked יהוה’s displeasure was gone.

(14) And now you, a breed of sinful fellows, have replaced your fathers, to add still further to the LORD’s

אֶת־הִירְדָן:

(ו) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְבְנֵי־גַד וְלְבְנֵי רְאוּבֵן הַאֲחִיכֶם יִבְאוּ לְמַלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹה:

(ז) וְלָמָּה (תְּנוֹאוּן) [תְּנִיאוּן] אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִעֲבַר אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה:

(ח) כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם בְּשַׁלְחֵי אֹתָם מִקֶּדֶשׁ בְּרִנְעָה לְרֵאוֹת אֶת־הָאָרֶץ:

(ט) וַיַּעֲלוּ עַד־נַחַל אֲשַׁכּוֹל וַיֵּרְאוּ אֶת־הָאָרֶץ וַיָּבִיאוּ אֶת־לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְבַלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם יְהוָה:

(י) וַיִּחַר־אַף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר:

(יא) אִם־יֵרְאוּ הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמֵעַלָּה אֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב כִּי לֹא־מְלֹאוּ אֶתְרִי:

(יב) בְּלִתִּי כָּלֵב בֶּן־יִפְנֹהֶה הַקִּנְזִי וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן כִּי מְלֹאוּ אֶתְרִי יְהוָה:

(יג) וַיִּחַר־אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְעַם בְּמִדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה עַד־תָּם כָּל־הַדֹּר הָעֹשֶׂה הַרְעָה בְּעֵינֵי יְהוָה:

(יד) וַהֲנִיחָה קַמְתָּם תַּחַת אֲבֹתֵיכֶם תְּרַבּוּת אֲנָשִׁים חַטָּאִים לְסָפוֹת עוֹד עַל חֶרֶן אַף־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל:

wrath against Israel.

(15) If you turn away from [God], who then abandons them once more in the wilderness, you will bring calamity upon all this people.”

(16) Then they stepped up to him and said, “We will build here sheepfolds for our flocks and towns for our children.

(17) And we will hasten as shock-troops in the van of the Israelites until we have established them in their home, while our children stay in the fortified towns because of the inhabitants of the land.

(18) We will not return to our homes until the Israelites—every one of them—are in possession of their portion.

(19) But we will not have a share with them in the territory beyond the Jordan, for we have received our share on the east side of the Jordan.”

(20) Moses said to them, “If you do this, if you go to battle as shock-troops, at the instance of the LORD,

(21) and every shock-fighter among you crosses the Jordan, at the instance of the LORD, until [God] has personally dispossessed the enemies, (22) and the land has been subdued, at the instance of the LORD, and then you return—you shall be clear before

(טו) כִּי תִשׁוּבוּן מֵאֲחֵרָיו וַיִּסַּף עוֹד לְהַנִּיחֵן בְּמִדְבָּר וַשְׂתַּתֶּם לְכָל־הָעַם הַזֶּה: {ס}

(טז) וַיִּגְשׁוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ גִדְרֹת צֹאן נִבְנֶה לְמִקְנֵנוּ פֹה וְעָרִים לְטַפְּנוּ:

(יז) וַאֲנַחְנוּ נִחְלֵץ חֲשִׁים לְפָנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר אִם־הִבִּיאֲנֶם אֶל־מְקוֹמָם וַיָּשָׁב טַפְּנוּ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר מִפְּנֵי יִשְׁבֵי הָאָרֶץ:

(יח) לֹא נָשׁוּב אֶל־בְּתֵינוּ עַד הִתְנַחֲלֵ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ:

(יט) כִּי לֹא נִנְחַל אִתְּם מִעֲבַר לַיַּרְדֵּן וְהִלָּאָה כִּי בָּאָה נַחֲלָתֵנוּ אֵלֵינוּ מִעֲבַר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה: {פ}

(כ) וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם־תַּעֲשׂוּן אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אִם־תִּתְּלְצוּ לְפָנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה:

(כא) וְעָבַר לָכֶם כָּל־חַלּוּץ אֶת־הַיַּרְדֵּן לְפָנֵי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוּ אֶת־אִבְיֹו מִפְּנֵיו:

(כב) וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנֵי יְהוָה וְאַחַר תֵּשְׁבוּ וְהִיִּיתֶם נֹקִיִּים מִיְהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהִיִּתָּה הָאָרֶץ הַנְּזֹאת לָכֶם לְאַחֲזָה לְפָנֵי יְהוָה:

the LORD and before Israel; and this land shall be your holding under the LORD.

(23) But if you do not do so, you will have sinned against the LORD; and know that your sin will overtake you.

(24) Build towns for your children and sheepfolds for your flocks, but do what you have promised.”

(25) The Gadites and the Reubenites answered Moses, “Your servants will do as my lord commands.

(26) Our children, our wives, our flocks, and all our other livestock will stay behind in the towns of Gilead;

(27) while your servants, all those recruited for war, cross over, at the instance of the LORD, to engage in battle—as my lord orders.”

(28) Then Moses gave instructions concerning them to Eleazar the priest, Joshua son of Nun, and the family heads of the Israelite tribes.

(29) Moses said to them, “If every shock-fighter among the Gadites and the Reubenites crosses the Jordan with you to do battle, at the instance of the LORD, and the land is subdued before you, you shall give them the land of Gilead as a holding.

(30) But if they do not cross over with you as shock-troops, they shall receive holdings among you in the land of Canaan.”

(31) The Gadites and the Reubenites

(כג) ואם-לא תעשוּן לְפָנַי הַנְּהַתְּתֶם לַיהוָה וְדַעְוּ חַטָּאתְכֶם אֲשֶׁר תַּמְצֵא אֶתְכֶם:

(כד) בְּנוּ-לָכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם וּגְדֹרֹת לְצִנְאֲכֶם וְהֵיבֵא מִפִּיְכֶם תַּעֲשׂוּ:

(כה) וַיֹּאמֶר בְּנֵי-גַד וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲבָדֶיךָ יַעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר אָדָנִי מֵצִוָּה:

(כו) טַפְּנוּ וְנִשְׁיֵנוּ מִתְּנֵנוּ וְכָל-בְּהֵמַתְּנוּ יְהִי-יָשֵׁם בְּעָרֵי הַגִּלְעָד:

(כז) וְעֲבָדֶיךָ יַעֲבְרוּ כָל-חַלּוּץ צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה כַּאֲשֶׁר אָדָנִי דִּבֶּר:

(כח) וַיִּצְוּ לָהֶם מֹשֶׁה אֶת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן וְאֶת-רְאֵשֵׁי אַבֹּת הַמַּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

(כט) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם-יַעֲבְרוּ בְנֵי-גַד וּבְנֵי-רְאוּבֵן אִתְּכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן כָּל-חַלּוּץ לְמַלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם וַיִּתְּנֶם לָהֶם אֶת-אָרֶץ הַגִּלְעָד לְאֻחְזָה:

(ל) ואם-לא יעברו חלוצים אתכם ונאחזו בתככם בארץ פלועו:

(לא) וַיַּעֲנוּ בְנֵי-גַד וּבְנֵי רְאוּבֵן לֵאמֹר אֵת אֲשֶׁר

said in reply, “Whatever the LORD has spoken concerning your servants, that we will do.

(32) We ourselves will cross over as shock-troops, at the instance of the LORD, into the land of Canaan; and we shall keep our hereditary holding across the Jordan.”

(33) So Moses assigned to them—to the Gadites, the Reubenites, and the half-tribe of Manasseh son of Joseph—the kingdom of Sihon king of the Amorites and the kingdom of King Og of Bashan, the land with its various cities and the territories of their surrounding towns.

(34) The Gadites rebuilt Dibon, Ataroth, Aroer,

(35) Atroth-shophan, Jazer, Jogbehah,

(36) Beth-nimrah, and Beth-haran as fortified towns or as enclosures for flocks.

(37) The Reubenites rebuilt Heshbon, Elealeh, Kiriathaim,

(38) Nebo, Baal-meon—some names being changed—and Sibmah; they gave [their own] names to towns that they rebuilt.

(39) The descendants of Machir son of Manasseh went to Gilead and captured it, dispossessing the Amorites who were there;

(40) so Moses gave Gilead to Machir son of Manasseh, and he settled

דָּבַר יְהוָה אֶל-עַבְדֵיךָ כִּן נַעֲשֶׂה:

(לב) נַחֲנוּ נַעְבֹּר חִלּוּצִים לְפָנַי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן  
וְאִמְנֹנוּ אֲחֻזַּת נַחֲלָתֵנוּ מֵעַבָר לְיִרְדֵּן:

(לג) וַיִּתֵּן לָהֶם | מֹשֶׁה לְבְנֵי-גָד וְלְבְנֵי רְאוּבֵן  
וְלַחֲצִי | שִׁבְט | מְנַשֶּׁה בְּ-יֹסֵף אֶת-מַמְלַכְתּוֹ  
סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי וְאֶת-מַמְלַכְתּוֹ עוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן  
הָאֶרֶץ לְעֲרִיָהּ בְּגַבְלֹת עַרְי הָאֶרֶץ סְבִיב:

(לד) וַיִּבְנוּ בְנֵי-גָד אֶת-דִּיבּוֹן וְאֶת-עֲטָרוֹת וְאֶת-  
עָרֹעֵר:

(לה) וְאֶת-עֲטָרוֹת שׁוֹפָן וְאֶת-יַעְזָר וַיִּגְבְּהוּ:

(לו) וְאֶת-בֵּית נִמְרָה וְאֶת-בֵּית הַרְוֹן עַרְי מְבַצָּר  
וַיְגַדְּרוּ אֹתָן:

(לז) וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ אֶת-חֶשְׁבּוֹן וְאֶת-אֵלְעֵלָא  
וְאֶת קִרְיַתַּיִם:

(לח) וְאֶת-נֶבֹו וְאֶת-בַּעַל מְעוֹן מוֹסְבֹת שֵׁם  
וְאֶת-שִׁבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת אֶת-שְׁמוֹת הָעָרִים  
אֲשֶׁר בָּנוּ:

(לט) וַיִּלְכּוּ בְנֵי מַכִּיר בְּ-מְנַשֶּׁה גִלְעָדָה וַיִּלְכְּדוּ  
וַיִּזְרְשׁ אֶת-הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר-בָּהּ:

(מ) וַיִּתֵּן מֹשֶׁה אֶת-גִּלְעָד לְמַכִּיר בְּ-מְנַשֶּׁה  
וַיָּשָׁב בָּהּ:

<p>there.</p> <p>(41) Jair son of Manasseh went and captured their villages, which he renamed Havvoth-jair.</p> <p>(42) And Nobah went and captured Kenath and its dependencies, renaming it Nobah after himself.</p>	<p>(מא) וַיָּאִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה הֵלֵךְ וַיִּלְכָד אֶת־חֻוֹתֵיהֶם וַיִּקְרָא אֹתָהֶן חֻוֹת יָאִיר:</p> <p>(מב) וַנְּבַח הֵלֵךְ וַיִּלְכָד אֶת־קִנְתָּה וְאֶת־בְּנֵיהֶיהָ וַיִּקְרָא לָהּ נְבַח בְּשֵׁמוֹ: {פ}</p>
<p><b>Numbers 36</b></p> <p>(1) The family heads in the clan of the descendants of Gilead son of Machir son of Manasseh, one of the Josephite clans, came forward and appealed to Moses and the chieftains, family heads of the Israelites.</p> <p>(2) They said, “the LORD commanded my lord to assign the land to the Israelites as shares by lot, and my lord was further commanded by the LORD to assign the share of our kinsman Zelophehad to his daughters.</p> <p>(3) Now, if they become the wives of persons from another Israelite tribe, their share will be cut off from our ancestral portion and be added to the portion of the tribe into which they become [wives]; thus our allotted portion will be diminished.</p> <p>(4) And even when the Israelites observe the jubilee, their share will be added to that of the tribe into which they become [wives], and their share will be cut off from the</p>	<p><b>במדבר ל"ו</b></p> <p>(א) וַיָּקִרְבוּ רָאשֵׁי הָאֲבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי־גִלְעָד בֶּן־מָכִיר בֶּן־מְנַשֶּׁה מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיִּדְבְּרוּ לְפָנָי מֹשֶׁה וּלְפָנָי הַנְּשָׂאִים רָאשֵׁי אֲבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:</p> <p>(ב) וַיֹּאמְרוּ אֶת־אֲדֹנָי צְוֶה יְהוָה לָתֵת אֶת־הָאָרֶץ בְּנַחֲלָהּ בְּגִזְרֵי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲדֹנָי צְוֶה בִּיהוָה לָתֵת אֶת־נַחֲלַת צֶלְפְּחָד אֶחָיו לְבָנָתָיו:</p> <p>(ג) וְהָיוּ לְאִחָד מִבְּנֵי שְׁבֵטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וַנִּגָּרַעַה נַחֲלָתוֹ מִנַּחֲלַת אֲבוֹתָיו וְנוֹסַף עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִגִּזְרֵי נַחֲלָתוֹ יִגָּרַע:</p> <p>(ד) וְאִם־יִהְיֶה הַיָּבֵל לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְנוֹסְפָה נַחֲלָתוֹ עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מִטָּה אֲבוֹתָיו יִגָּרַע נַחֲלָתוֹ:</p>



ancestral portion of our tribe.”

(5) So Moses, at the LORD's bidding, instructed the Israelites, saying: “The plea of the Josephite tribe is just.

(6) This is what the LORD has commanded concerning the daughters of Zelophehad: They may become the wives of anyone they wish, provided they become wives within a clan of their father's tribe.

(7) No inheritance of the Israelites may pass over from one tribe to another, but the Israelite [heirs]—each of them—must remain bound to the ancestral portion of their tribe.

(8) Every daughter among the Israelite tribes who inherits a share must become the wife of someone from a clan of her father's tribe, in order that every Israelite [heir] may keep an ancestral share.

(9) Thus no inheritance shall pass over from one tribe to another, but the Israelite tribes shall remain bound each to its portion.”

(10) The daughters of Zelophehad did as the LORD had commanded Moses:

(11) Mahlah, Tirzah, Hoglah, Milcah, and Noah, Zelophehad's daughters, became the wives of their uncles' sons,

(12) becoming wives within clans of descendants of Manasseh son of

(ה) וַיִּצְוֵנוּ מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן מִטָּה בְּנֵי־יוֹסֵף דְּבָרִים:

(ו) זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְבָנוֹת צֶלְפַּחַד לֵאמֹר לְטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תְּהִינָה לְנָשִׁים אֹדֹת לְמִשְׁפַּחַת מִטָּה אֲבֵיהֶם תְּהִינָה לְנָשִׁים:

(ז) וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּטָּה אֶל־מִטָּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מִטָּה אֲבֹתָיו יִדְבְּקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

(ח) וְכָל־יִתְּתַּת נַחֲשֶׁת נַחֲלָה מִמִּטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאִחָד מִמִּשְׁפַּחַת מִטָּה אֲבִיהָ תְהִי לְאִשָּׁה לְמַעַן יִירָשׁוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו:

(ט) וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה מִמִּטָּה לְמִטָּה אַחֵר כִּי־אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ מִטּוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

(י) כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בָנוֹת צֶלְפַּחַד:

(יא) וּתְהִינָה מַחֲלָה תִרְצָה וְחֹגְלָה וּמִלְכָּה וְנוֹעָה בָנוֹת צֶלְפַּחַד לְבְנֵי דֹדֵיהֶן לְנָשִׁים:

(יב) מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי־מְנַשֶּׁה בְּוִיּוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וְתִהְיֶינָה נַחֲלָתוֹן עַל־מִטָּה מִשְׁפַּחַת אֲבֵיהֶן:

Joseph; and so their share remained in the tribe of their father's clan.  
 (13) These are the commandments and regulations that the LORD enjoined upon the Israelites, through Moses, on the steppes of Moab, at the Jordan near Jericho.

(יג) אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יֵרֵחוֹ:

**Deuteronomy 5**

(1) Moses summoned all the Israelites and said to them: Hear, O Israel, the laws and rules that I proclaim to you this day! Study them and observe them faithfully!  
 (2) Our God the LORD made a covenant with us at Horeb.  
 (3) It was not with our ancestors that the LORD made this covenant, but with us, the living, every one of us who is here today.  
 (4) Face to face the LORD spoke to you on the mountain out of the fire—  
 (5) I stood between the LORD and you at that time to convey the LORD's words to you, for you were afraid of the fire and did not go up the mountain—saying:  
 (6) I the LORD am your God who brought you out of the land of Egypt, the house of bondage:  
 (7) You shall have no other gods beside Me.  
 (8) You shall not make for yourself a sculptured image, any likeness of what is in the heavens above, or on

**דברים ה'**

(א) וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנֵיכֶם הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וְשָׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹתָם:  
 (ב) יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְרִית בְּהַר־חֹרֵב:  
 (ג) לֹא אֶת־אֲבוֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה אֶת־הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אֲתָנוּ אֲנִיחֵנוּ אֵלֶּה כִּהְיִינוּ בְּחַיִּים:  
 (ד) פָּנִים | בְּפָנִים דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהַר מְתוֹךְ הָאֵשׁ:  
 (ה) אֲנֹכִי עֹמֵד בֵּין־יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בְּעַת הַהוּא לְהַגִּיד לָכֶם אֶת־דְּבַר יְהוָה כִּי יִרְאַתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא־עֲלִיתֶם בְּהַר לֵאמֹר: {ס}  
 (ו) אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:  
 (ז) לֹא־יִהְיֶה־לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פְּנֵי:  
 (ח) לֹא־תַעֲשֶׂה־לְךָ פֶסֶל | כָּל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם | מִתַּחַת לָאָרֶץ:

the earth below, or in the waters below the earth.

(9) You shall not bow down to them or serve them. For I your God the LORD am an impassioned God, visiting the guilt of the parents upon the children, upon the third and upon the fourth generations of those who reject Me,

(10) but showing kindness to the thousandth generation of those who love Me and keep My commandments.

(11) You shall not swear falsely by the name of your God the LORD; for the LORD will not clear one who swears falsely by God's name.

(12) Observe the sabbath day and keep it holy, as your God the LORD has commanded you.

(13) Six days you shall labor and do all your work,

(14) but the seventh day is a sabbath of your God the LORD; you shall not do any work—you, your son or your daughter, your male or female slave, your ox or your ass, or any of your cattle, or the stranger in your settlements, so that your male and female slave may rest as you do.

(15) Remember that you were a slave in the land of Egypt and your God the LORD freed you from there with a mighty hand and an outstretched arm; therefore your God the LORD

(ט) לא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי אֲנֹכִי  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹקֵד עֲוֹן אָבוֹת עַל־בְּנֵי  
וְעַל־שָׂלְשִׁים וְעַל־רְבָעִים לְשִׁנָּאִי:

(י) וְעֵשָׂה חֶסֶד לְאֲלֵפִים לְאַהֲבֵי וּלְשֹׂמְרֵי  
{ס} (מצותו) [מְצוּוֹתָי]:

(יא) לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוּא כִּי  
לֹא יִנְקָה יְהוָה אֶת אִשְׁרֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־שְׁמוֹ לְשׂוּא:  
{ס}

(יב) שָׁמֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ |  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

(יג) שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעֵשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ:

(יד) וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת | לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא  
תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ  
וְעַבְדְּךָ־וְאִמָּתְךָ וְשׂוֹרְךָ וְחִמְרְךָ וְכָל־בְּהֵמָתְךָ  
וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ  
כַּמֹּד:

(טו) וַזְכַּרְתָּ כִּי־עַבְד הָיִיתָ | בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
וַיֹּצִאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיַד חֲזָקָה וּבְיָרֵעַ  
גְּבוּרָה עַל־פְּנֵי צַוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם  
הַשַּׁבָּת: {ס}

has commanded you to observe the sabbath day.

(16) Honor your father and your mother, as your God the LORD has commanded you, that you may long endure, and that you may fare well, in the land that your God the LORD is assigning to you.

(17) You shall not murder. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not bear false witness against your neighbor.

(18) You [men] shall not covet your neighbor's wife. Likewise, none of you shall crave your neighbor's house, or field, or male or female slave, or ox, or ass, or anything that is your neighbor's.

(19) the LORD spoke those words—those and no more—to your whole congregation at the mountain, with a mighty voice out of the fire and the dense clouds. [God] inscribed them on two tablets of stone and gave them to me.

(20) When you heard the voice out of the darkness, while the mountain was ablaze with fire, you came up to me, all your tribal heads and elders,

(21) and said, “Our God the LORD has just shown us a majestic Presence, and we have heard God's voice out of the fire; we have seen this day that humankind may live though addressed by God.

(טז) כִּבְדוּ אֶת-אֲבֹתֵיכֶם וְאֶת-אִמְתְּכֶם כַּאֲשֶׁר צִוְּיָהּ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לַמַּעַן | יִאָרְיִכֶם וְיִמְיֶדְכֶם וְיִמְעַן יִיטֵב לָכֶּן עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶּם: {ס}

(יז) לֹא תִרְצַח: {ס} וְלֹא תִנְאַף: {ס} וְלֹא תִגְנֹב: {ס} וְלֹא תַעֲנֶה בְרַעְיָה עַד שָׁוְא: {ס}

(יח) וְלֹא תִחְמַד אִשְׁתֵּי רֵעֶךָ {ס} וְלֹא תִחְטָאֵהָ בֵּית רֵעֶךָ שָׂדֶהוּ וְעַבְדּוֹ וְאִמְתּוֹ שׁוֹרוֹ וְחִמְרוֹ וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: {ס}

(יט) אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל-כָּל-קְהֵלְכֶם בְּהַר מֹתוֹף הָאֵשׁ הַעֲנָן וְהָעֲרָפֶל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסַף וַיִּכְתְּבֵם עַל-שְׁנֵי לִחֹת אֲבָנִים וַיִּתֵּנָם אֵלַי:

(כ) וַיְהִי כַּשְּׂמַעְכֶּם אֶת-הַקּוֹל מִתּוֹף הַחֹשֶׁךְ וְהַהָר בַּעַר בָּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כָּל-רָאשֵׁי שְׁבֹטֵיכֶם וְזַקְנֵיכֶם:

(כא) וַתֹּאמְרוּ הֵן הִרְאָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-כְּבוֹדוֹ וְאֶת-גְּדֻלוֹ וְאֶת-קִלְוֹ שָׁמַעְנוּ מִתּוֹף הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה רְאִינוּ כִּי-יִדְבֵּר אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם וְחַי:

(22) Let us not die, then, for this fearsome fire will consume us; if we hear the voice of our God the LORD any longer, we shall die.

(23) For what mortal ever heard the voice of the living God speak out of the fire, as we did, and lived?

(24) You go closer and hear all that our God the LORD says, and then you tell us everything that our God the LORD tells you, and we will willingly do it.”

(25) The LORD heard the plea that you made to me, and the LORD said to me, “I have heard the plea that this people made to you; they did well to speak thus.

(26) May they always be of such mind, to revere Me and follow all My commandments, that it may go well with them and with their children forever!

(27) Go, say to them, ‘Return to your tents.’

(28) But you remain here with Me, and I will give you the whole Instruction—the laws and the rules—that you shall impart to them, for them to observe in the land that I am giving them to possess.”

(29) Be careful, then, to do as your God the LORD has commanded you. Do not turn aside to the right or to the left:

(30) follow only the path that your

(כב) וְעַתָּה לָמָּה נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה  
הַזֹּאת אִם-יִסְפָּיִם | אֲנַחְנוּ לְשִׁמְעַ אֶת-קוֹל יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ עוֹד וּמָתָנוּ:

(כג) כִּי מִי כָל-בֶּשֶׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים  
חַיִּים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ-הָאֵשׁ כְּמָנוּ וַיְחִי:

(כד) קָרַב אַתָּה וּשְׁמַע אֶת כָּל-אֲשֶׁר יֹאמֵר יְהוָה  
אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה | תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר יְדַבֵּר  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וְשָׁמַעְנוּ וְעָשִׂינוּ:

(כה) וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹל דְּבַרְיְכֶם בְּדַבְרְכֶם  
אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שְׁמַעְתִּי אֶת-קוֹל דְּבַרְי  
הָעַם הַזֶּה אֲשֶׁר דְּבַרוּ אֵלַיךָ הִיטִיבוּ כָל-אֲשֶׁר  
דְּבַרוּ:

(כו) מִי-יִתֵּן וְהָיָה לְכַבְּכֶם זֶה לָהֶם לִירְאָה אֶתִּי  
וְלִשְׁמֹר אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי כָּל-הַיָּמִים לְמַעַן יֵיטֵב  
לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם לְעֹלָם:

(כז) לָךְ אָמַר לָהֶם שׁוּבוּ לְכֶם לְאֹהֲלֵיכֶם:

(כח) וְאַתָּה פֹּה עֹמֵד עֹמְדִי וְאִדְבַּרְהָ אֵלֶיךָ אֶת  
כָּל-הַמִּצְוָה וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּלְמַדְם  
וְעָשׂוּ בְּאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ:

(כט) וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם אֲתֹכֶם לֹא תִסְרוּ יָמִין וּשְׂמָאל:

(ל) בְּכָל-הַדָּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתֹכֶם

<p>God the LORD has enjoined upon you, so that you may thrive and that it may go well with you, and that you may long endure in the land you are to possess.</p>	<p>תִּלְכוּ לְמַעַן תַּחְיִיוּ וְטוֹב לָכֶם וְהָאָרֶץ תִּתֶּנְתֶּם יָמִים בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר תִּירְשׁוּן:</p>
<p><b>Deuteronomy 6</b></p> <p>(1) And this is the Instruction—the laws and the rules—that your God the LORD has commanded [me] to impart to you, to be observed in the land that you are about to cross into and occupy,</p> <p>(2) so that you, your children, and your children’s children may revere your God the LORD and follow, as long as you live, all the divine laws and commandments that I enjoin upon you, to the end that you may long endure.</p> <p>(3) Obey, O Israel, willingly and faithfully, that it may go well with you and that you may increase greatly [in] a land flowing with milk and honey, as the LORD, the God of your ancestors, spoke to you.</p> <p>(4) Hear, O Israel! The LORD is our God, the LORD alone.</p> <p>(5) You shall love your God the LORD with all your heart and with all your soul and with all your might.</p> <p>(6) Take to heart these instructions with which I charge you this day.</p> <p>(7) Impress them upon your children. Recite them when you stay at home</p>	<p><b>דברים ו'</b></p> <p>(א) וְזֵאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמְשַׁפְּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:</p> <p>(ב) לְמַעַן תִּירָא אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוֹמֵר אֶת־כָּל־חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֹתְךָ וּבְנֶיךָ וּבְנֵי־בְנֶיךָ כָּל יְמֵי תְּחִיבָה וּלְמַעַן יֵאָרְכּוּ יָמֶיךָ:</p> <p>(ג) וּשְׁמַעַתָּ יִשְׂרָאֵל וְשִׁמְרַתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטֵב לְךָ וְאֲשֶׁר תִּרְבּוּן מְאֹד בְּאֶשֶׁר דָּבַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֶיךָ לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֵלֶב וּדְבָשׁ: {פ}</p> <p>(ד) שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה   אֶחָד:</p> <p>(ה) וְאַהֲבַתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:</p> <p>(ו) וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם עֲלֶיךָ לְבַבְּךָ:</p> <p>(ז) וְשִׁנַּנְתָּם לְבָבְךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶיךָ בְּדַרְךָ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:</p>

and when you are away, when you lie down and when you get up.

(8) Bind them as a sign on your hand and let them serve as a symbol on your forehead;

(9) inscribe them on the doorposts of your house and on your gates.

(10) When your God the LORD brings you into the land that was sworn to your fathers Abraham, Isaac, and Jacob, to be assigned to you—great and flourishing cities that you did not build,

(11) houses full of all good things that you did not fill, hewn cisterns that you did not hew, vineyards and olive groves that you did not plant—and you eat your fill,

(12) take heed that you do not forget the LORD who freed you from the land of Egypt, the house of bondage.

(13) Revere only your God the LORD and worship [God] alone, and swear only by God's name.

(14) Do not follow other gods, any gods of the peoples about you—

(15) for your God the LORD in your midst is an impassioned God—lest the anger of your God the LORD blaze forth against you, wiping you off the face of the earth.

(16) Do not try your God the LORD, as you did at Massah.

(17) Be sure to keep the commandments, decrees, and laws

(ח) וקשרתם לאות על-יגדך וקניו לטטפת בין עיניך:

(ט) וכתבתם על-מזוזות ביתך ובשעריך: {ס}

(י) וה'ה פני יביאך | יהוה אלהיך אלהיך ארץ אשר נשבע לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב לתת לך ערים גדולות וטבת אשר לא-בנית:

(יא) ובתים מלאים כל-טוב אשר לא-מלאך וברות חצובים אשר לא-חצבת פרמים וזיתים אשר לא-נטעת ואכלת ושבעת:

(יב) השמר לך פן-תשכח את-יהוה אשר הוציאך מארץ מצרים מבית עבדים:

(יג) את-יהוה אלהיך תירא ואתו תעבד ובשמו תשבע:

(יד) לא תלכון אתרי אלהים אחרים מאלהי העמים אשר סביבותיכם:

(טו) פני אל קנא יהוה אלהיך בקרבך פן-יחרה אפ-יהוה אלהיך בך והשמידך מעל פני האדמה: {ס}

(טז) לא תנסו את-יהוה אלהיכם כאשר נסיתם במסה:

(יז) שמור תשמרון את-מצוות יהוה אלהיכם ועדתיו וחקיו אשר צוה:

that your God the LORD has enjoined upon you.

(18) Do what is right and good in the sight of the LORD, that it may go well with you and that you may be able to possess the good land that your God the LORD promised on oath to your fathers,

(19) and that all your enemies may be driven out before you, as the LORD has spoken.

(20) When, in time to come, your children ask you, “What mean the decrees, laws, and rules that our God the LORD has enjoined upon you?”

(21) you shall say to your children, “We were slaves to Pharaoh in Egypt and the LORD freed us from Egypt with a mighty hand.

(22) the LORD wrought before our eyes marvelous and destructive signs and portents in Egypt, against Pharaoh and all his household;

(23) and us [God] freed from there, in order to take us and give us the land promised on oath to our fathers.

(24) Then the LORD commanded us to observe all these laws, to revere our God the LORD, for our lasting good and for our survival, as is now the case.

(25) It will be therefore to our merit before our God the LORD to observe faithfully this whole Instruction, as [God] has commanded us.”

(יח) וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטּוֹב בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יִיטֵב לָךְ וּבָאתָ וַיְרִשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתָּיִךְ:

(יט) לְהַדְרִיךְ אֶת־כָּל־אֹיְבֶיךָ מִפְּנֵיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: {ס}

(כ) כִּי־יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךְ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֲדוֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם:

(כא) וְאָמַרְתָּ לְבְנֶךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפַרְעֹה בְּמִצְרַיִם וַיֹּצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה:

(כב) וַיִּתֵּן יְהוָה אוֹתוֹת וּמִפְּתִים גְּדֹלִים וְרַעֲיִם וּבְמִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ:

(כג) וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הִבִּיא אֹתָנוּ לָתֵת לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִנוּ:

(כד) וַיִּצְוֵנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֵּינוּ כִּהְיוֹם הַזֶּה:

(כה) וַצִּדְקָה תִּהְיֶה־לָּנוּ כִּי־נִשְׁמַר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לְפָנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ: {ס}



## Deuteronomy 8

(1) You shall faithfully observe all the Instruction that I enjoin upon you today, that you may thrive and increase and be able to possess the land that the LORD promised on oath to your fathers.

(2) Remember the long way that your God the LORD has made you travel in the wilderness these past forty years, in order to test you by hardships to learn what was in your hearts: whether you would keep the divine commandments or not.

(3) [God] subjected you to the hardship of hunger and then gave you manna to eat, which neither you nor your ancestors had ever known, in order to teach you that a human being does not live on bread alone, but that one may live on anything that the LORD decrees.

(4) The clothes upon you did not wear out, nor did your feet swell these forty years.

(5) Bear in mind that your God the LORD disciplines you just as a householder disciplines his son.

(6) Therefore keep the commandments of your God the LORD: walk in God's ways and show reverence.

(7) For your God the LORD is bringing you into a good land, a land with streams and springs and

## דברים ח'

(א) כָּל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְנֶךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיֶינָה וּרְבִיתֶם וּבִאתֶם וְיִרְשַׁתֶּם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם:

(ב) וְזָכַרְתָּ אֶת-כָּל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הוֹלִיכָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בְּמִדְבָּר לְמַעַן עֲנֹתָהּ לְנִסְתָּהּ לְדַעַת אֶת-אֲשֶׁר בְּלִבְבָהּ הַתְּשִׁמָּר מִצְוֹתָו אִם-לֹא:

(ג) וַיַּעֲנֶה וַיִּרְעַבְךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת-הַמָּן אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעָךָ כִּי לֹא עַל-הַלֶּחֶם לְבַדוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל-כָּל-מוֹצֵא פִי-יְהוָה יִחְיֶה הָאָדָם:

(ד) שְׂמֹלְתְךָ לֹא בָלְתָה מֵעַלְיָה וְרַגְלֶךָ לֹא בָצְקָה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה:

(ה) וַיִּדְעַתָּ עִם-לִבְבָהּ כִּי כַּאֲשֶׁר יִיטֵר אִישׁ אֶת-בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִיִּסְרָהּ:

(ו) וּשְׁמַרְתָּ אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְיִרְאָה אֹתוֹ:

(ז) כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאָה אֶל-אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ גְּחָלִי מַיִם עֵינַת וְתַהֲלֵמַת יִצְאִים בְּבִקְעָה וּבְהָר:

fountains issuing from plain and hill;  
(8) a land of wheat and barley, of vines, figs, and pomegranates, a land of olive trees and honey;

(9) a land where you may eat food without stint, where you will lack nothing; a land whose rocks are iron and from whose hills you can mine copper.

(10) When you have eaten your fill, give thanks to your God the LORD for the good land given to you.

(11) Take care lest you forget your God the LORD and fail to keep the divine commandments, rules, and laws which I enjoin upon you today.

(12) When you have eaten your fill, and have built fine houses to live in, (13) and your herds and flocks have multiplied, and your silver and gold have increased, and everything you own has prospered,

(14) beware lest your heart grow haughty and you forget your God the LORD—who freed you from the land of Egypt, the house of bondage;

(15) who led you through the great and terrible wilderness with its *seraph* serpents and scorpions, a parched land with no water in it, who brought forth water for you from the flinty rock;

(16) who fed you in the wilderness with manna, which your ancestors had never known, in order to test you

(ח) אֶרֶץ חֹטֵה וְשַׁעֲרָה וְגִפְנוֹ וְתַאֲנֶה וְרָמוֹן  
אֶרֶץ-זֵית שֶׁמֶן וְדָבָשׁ:

(ט) אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְמִסְפַּנֹּת תֹּאכַל-בָּהּ לֶחֶם  
לֹא-תִחַסֵּר כָּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבִינֶיהָ בְרוֹזָל  
וּמִהַרְרֵיהָ תִחְצֹב נְחֹשֶׁת:

(י) וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
עַל-הָאֲרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַתְּ לָךְ:

(יא) הַשְׁמַר לְךָ פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
לְבַלְתִּי שָׁמַר מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר  
אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם:

(יב) פֶּן-תֹּאכַל וְשָׂבַעְתָּ וּבָתִּים טֹבִים תִּבְנֶה  
וְיִשְׁבַּתָּ:

(יג) וּבָקָרְךָ וְצֹאֲנֶיךָ יִרְבּוּ וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה-לָּךְ  
וְכָל אֲשֶׁר-לָךְ יִרְבֶּה:

(יד) וְרַם לְבַבְךָ וְשָׂכַחְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
הַמוֹצִיאֶנִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

(טו) הַמוֹלִיכֶךָ בַּמִּדְבָּר | הַגִּדְלֹל וְהַנּוֹרָא גִחַשׁ |  
שָׁרֵף וְעַקְרָב וְצִמְאֹן אֲשֶׁר אֵין-מַיִם הַמוֹצִיא לְךָ  
מַיִם מִצּוֹר הַחֲלָמִישׁ:

(טז) הַמְּאֲכִלְךָ מִן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא-יִדְעוּן  
אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עֲנֹתְךָ וּלְמַעַן נִסֹּתְךָ לְהִיטִבְךָ  
בְּאֶחְרֵיתֶךָ:

by hardships only to benefit you in the end—

(17) and you say to yourselves, “My own power and the might of my own hand have won this wealth for me.”

(18) Remember that it is your God the LORD who gives you the power to get wealth, in fulfillment of the covenant made on oath with your fathers, as is still the case.

(19) If you do forget your God the LORD and follow other gods to serve them or bow down to them, I warn you this day that you shall certainly perish;

(20) like the nations that the LORD will cause to perish before you, so shall you perish—because you did not heed your God the LORD.

(יז) ואמרתם בלבבכם כחִי וְעַצְמִי יָדִי עָשָׂה לִי  
אֶת־הַתְּהִיל הַזֶּה:

(יח) וְזָכַרְתֶּם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי הוּא הִנְתֶּנּוּ לָכֵן  
כַּח לַעֲשׂוֹת חַיִל לְמַעַן הַקִּים אֶת־בְּרִיתוֹ  
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם בְּיוֹם הַזֶּה: {פ}

(יט) וְהָיָה אִם־שָׁכַחַת תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
וְהִלַּכְתֶּם אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַדְתֶּם  
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם הַעֲדַתִּי בְּכֶם הַיּוֹם כִּי אֲבָד  
תֵּאבְדוּן:

(כ) כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מֵאַבְיָד מִפְּנִיכֶם בֵּן  
תֵּאבְדוּן עַקֵּב לֹא תִשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
{פ}

### Deuteronomy 10

(1) Thereupon the LORD said to me, “Carve out two tablets of stone like the first, and come up to Me on the mountain; and make an ark of wood.

(2) I will inscribe on the tablets the commandments that were on the first tablets that you smashed, and you shall deposit them in the ark.”

(3) I made an ark of acacia wood and carved out two tablets of stone like the first; I took the two tablets with me and went up the mountain.

(4) After inscribing on the tablets the same text as on the first—the Ten

### דברים י'

(א) בָּעֵת הַהִוא אָמַר יְהוָה אֵלַי פָּסֵל־לִי  
שְׁנֵי־לוחֹת אֲבָנִים כַּרְאשׁוֹנִים וְעֲלֵה אֵלַי הַהָרָה  
וְעָשִׂיתָ לִּי אֲרוֹן עֵץ:

(ב) וְאֶכְתֹּב עַל־הַלוחֹת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ  
עַל־הַלוחֹת הַרְאשׁוֹנִים אֲשֶׁר שָׁבַרְתָּ וְשִׁמַּתָּם  
בְּאֲרוֹן:

(ג) וָאֵעַשׂ אֲרוֹן עֵצִי שְׁטִים וָאֶפְסַל שְׁנֵי־לוחֹת  
אֲבָנִים כַּרְאשׁוֹנִים וָאֵעַל הַהָרָה וְשִׁנִּי הַלוחֹת בְּיָדִי:

(ד) וַיִּכְתֹּב עַל־הַלוחֹת כַּמִּכְתָּב הַרְאשׁוֹן אֶת  
עֲשֶׂר־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַיכֶם בְּהַר

Commandments that the LORD addressed to you on the mountain out of the fire on the day of the Assembly—the LORD gave them to me.

(5) Then I left and went down from the mountain, and I deposited the tablets in the ark that I had made, where they still are, as the LORD had commanded me.

(6) From Beeroth-bene-jaakan the Israelites marched to Moserah. Aaron died there and was buried there; and his son Eleazar became priest in his stead.

(7) From there they marched to Gudgod, and from Gudgod to Jotbath, a region of running brooks.

(8) At that time the LORD set apart the tribe of Levi to carry the Ark of the LORD's Covenant, to stand in attendance upon the LORD, and to bless in God's name, as is still the case.

(9) That is why Levi has received no hereditary portion along with its kin: the LORD is its portion, as your God the LORD spoke concerning it.

(10) I had stayed on the mountain, as I did the first time, forty days and forty nights; and the LORD heeded me once again: the LORD agreed not to destroy you.

(11) And the LORD said to me, "Up, resume the march at the head of the

מתוך האש ביום הקהל ויתגם יהוה אלי:

(ה) ואפן וארד מן־ההר ואשם את־הלחת בארון אשר עשיתי ויהיו שם באשר צוני יהוה:

(ו) ובני ישראל אל נסעו מבארות בני־יעקן מוסרה שם מת אהרן ויקבר שם ויכתו אלעזר בנו תחתיו:

(ז) משם נסעו הגדגדה ומן־הגדגדה יטבתה ארץ נחלי מים:

(ח) בעת ההוא הבדיל יהוה את־שכט הלוי לשאת את־ארון ברית־יהוה לעמד לפני יהוה לשרתו ולברכה בשמו עד היום הנה:

(ט) על־כן לא־היה לפני חלק ונחלה עם־אחיו יהוה הוא נחלתו באשר דבר יהוה אליה לוי:

(י) ואנכי עמדתי בהר פימים הראשונים ארבעים יום וארבעים לילה וישמע יהוה אלי גם בפעם ההוא לא־אבה יהוה השחיתך:

(יא) ויאמר יהוה אלי קום לך למסע לפני העם ויבאו וירשו את־הארץ אשר־נשבעתי לאבתם

people, that they may go in and possess the land that I swore to their fathers to give them.”

(12) And now, O Israel, what does your God the LORD demand of you? Only this: to revere your God the LORD, to walk only in divine paths, to love and to serve your God the LORD with all your heart and soul, (13) keeping the LORD's commandments and laws, which I enjoin upon you today, for your good.

(14) Mark, the heavens to their uttermost reaches belong to your God the LORD, the earth and all that is on it!

(15) Yet it was to your ancestors that the LORD was drawn out of love for them, so that you, their lineal descendants, were chosen from among all peoples—as is now the case.

(16) Cut away, therefore, the thickening about your hearts and stiffen your necks no more.

(17) For your God the LORD is God supreme and Lord supreme, the great, the mighty, and the awesome God, who shows no favor and takes no bribe,

(18) but upholds the cause of the fatherless and the widow, and befriends the stranger, providing food and clothing.—

(19) You too must befriend the

לְתַתּוֹ לָהֶם: {פ}

(יב) וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁאַל מֵעַמְּךָ  
כִּי אִם לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַקֵּחַ  
בְּכָל־דְּרָכֶיךָ וּלְאַהֲבָה אֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת־יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

(יג) לְשֹׁמֵר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת־חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר  
אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ:

(יד) הֲוֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וּשְׁמַיִ הַשָּׁמַיִם  
הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר־בָּהּ:

(טו) רַק בְּאַהֲבָתְךָ חִשַּׁק יְהוָה לְאַהֲבָה אוֹתָם  
וּבְחֵר בְּזַרְעָם אֲחֵרֵיהֶם בְּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־וָ  
הַיּוֹם:

(טז) וּמִלִּתֶּם אֶת עַרְלַת לְבַבְכֶם וְעָרְפְּכֶם לֹא  
תִקְשׁוּ עוֹד:

(יז) כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי  
הָאֲדֹנָיִם הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא  
פְּנָיִם וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד:

(יח) עֹשֶׂה מִשְׁפָּט יְתוֹם וְאֵלֶּמְנָה וְאֵהָב גֵּר לְתַתּוֹ  
לוֹ לֶחֶם וְשִׂמְלָה:

(יט) וְאַהֲבַתְּם אֶת־הַגֵּר כִּי־גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ

<p>stranger, for you were strangers in the land of Egypt.</p> <p>(20) You must revere the LORD: only your God shall you worship, to [God] shall you hold fast, and by God's name shall you swear.</p> <p>(21) [ the LORD] is your glory and your God, who wrought for you those marvelous, awesome deeds that you saw with your own eyes.</p> <p>(22) Your ancestors went down to Egypt seventy persons; and now your God the LORD has made you as numerous as the stars of heaven.</p>	<p>מצרים:</p> <p>(כ) אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבֹךְ תִדְבָק וּבִשְמוֹ תִשָּׁבַע:</p> <p>(כא) הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה אִתְּךָ אֶת־הַגְּדֹלֹת וְאֶת־הַנְּוֹרָאִת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ:</p> <p>(כב) בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבוֹתֶיךָ מִצְרַיִם וְעַתָּה שְׂמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב:</p>
<p><b>Deuteronomy 11</b></p> <p>(1) Love, therefore, your God the LORD, and always keep God's charge, God's laws, God's rules, and God's commandments.</p> <p>(2) Take thought this day that it was not your children, who neither experienced nor witnessed the lesson of your God the LORD—God's majesty, mighty hand, and outstretched arm;</p> <p>(3) the signs and the deeds that [God] performed in Egypt against Pharaoh king of Egypt and all his land;</p> <p>(4) what [God] did to Egypt's army, its horses and chariots; how the LORD rolled back upon them the waters of the Sea of Reeds when they were pursuing you, thus destroying</p>	<p><b>דברים י"א</b></p> <p>(א) וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַרְתָּ מְשֻׁמְרָתוֹ וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־הַיָּמִים:</p> <p>(ב) וַיִּדְעַתֶּם הַיּוֹם כִּי לֹא אֶת־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ וְאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶת־מוֹסַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־גְּדֻלּוֹ אֶת־יָדוֹ הַחֲזָקָה וְזִרְעוֹ הַנְּטוּיָה:</p> <p>(ג) וְאֶת־אֲתֹתָיו וְאֶת־מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לְפָרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וּלְכָל־אֶרֶצוֹ:</p> <p>(ד) וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרֶכְבּוֹ אֲשֶׁר הִצִּיף אֶת־מֵי יַם־סוּף עַל־פְּנֵיהֶם בְּרֹדְפָם אַחֲרֵיהֶם וַיֹּאבְדָם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:</p>

them once and for all;

(5) what [God] did for you in the wilderness before you arrived in this place;

(6) and what [God] did to Dathan and Abiram, sons of Eliab son of Reuben, when the earth opened her mouth and swallowed them, along with their households, their tents, and every living thing in their train, from amidst all Israel—

(7) but that it was you who saw with your own eyes all the marvelous deeds that the LORD performed.

(8) Keep, therefore, all the Instruction that I enjoin upon you today, so that you may have the strength to enter and take possession of the land that you are about to cross into and possess,

(9) and that you may long endure upon the soil that the LORD swore to your fathers to assign to them and to their heirs, a land flowing with milk and honey.

(10) For the land that you are about to enter and possess is not like the land of Egypt from which you have come. There the grain you sowed had to be watered by your own labors, like a vegetable garden;

(11) but the land you are about to cross into and possess, a land of hills and valleys, soaks up its water from the rains of heaven.

(ה) וְאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בַּמִּדְבָּר עַד-בְּאֲכֹם  
עַד-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

(ו) וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתָן וְלֵאבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָבֹן  
בֶן-רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאֲרֶץ אֶת-פִּיהָ וַתִּבְלַעֵם  
וְאֶת-בְּתִיָּהֶם וְאֶת-אֹהֲלֵיהֶם וְאֶת כָּל-הַיְקוּם אֲשֶׁר  
בְּרַגְלֵיהֶם בַּקָּרֶב כָּל-יִשְׂרָאֵל:

(ז) כִּי עֵינֵיכֶם הִרְאִיתֶם אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדֹל  
אֲשֶׁר עָשָׂה:

(ח) וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה  
הַיּוֹם לַמַּעַן תִּחְזְקוּ וּבִאתֶם וִירִשְׁתֶּם אֶת-הָאֲרֶץ  
אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

(ט) וּלְמַעַן תִּתְּרִיכּוּ יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר  
נִשְׁפַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם לְתֵת לָהֶם וּלְזַרְעֵם אֲרֶץ  
זַבַּת חֶלֶב וּדְבָשׁ: {ס}

(י) כִּי הָאֲרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא  
כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הִוא אֲשֶׁר יִצְאֶתֶם מִשָּׁם אֲשֶׁר  
תִּזְרַע אֶת-זֶרְעוֹ וְהִשְׁקִיתָ בְּרַגְלֶךָ כַּגֵּן הַיֵּרֻק:

(יא) וְהָאֲרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ  
אֲרֶץ הָרִים וּבְקֻצֹת לְמַטֵּר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה-מֵיָם:

(12) It is a land which your God the LORD looks after, on which your God the LORD always keeps an eye, from year's beginning to year's end.

(13) If, then, you obey the commandments that I enjoin upon you this day, loving your God the LORD and serving [God] with all your heart and soul,

(14) I will grant the rain for your land in season, the early rain and the late. You shall gather in your new grain and wine and oil—

(15) I will also provide grass in the fields for your cattle—and thus you shall eat your fill.

(16) Take care not to be lured away to serve other gods and bow to them.

(17) For the LORD's anger will flare up against you, shutting up the skies so that there will be no rain and the ground will not yield its produce; and you will soon perish from the good land that the LORD is assigning to you.

(18) Therefore impress these My words upon your very heart: bind them as a sign on your hand and let them serve as a symbol on your forehead,

(19) and teach them to your children—reciting them when you stay at home and when you are away, when you lie down and when you get up;

(יב) אֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דֹרָשׁ אֹתָהּ תָמִיד  
עֵינַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מֵרִשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית  
הַשָּׁנָה: {ס}

(יג) וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שְׁמַעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר  
אֲנִי מְצַוֶּה אֹתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:

(יד) וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקֹושׁ  
וְאִסְפֹת דְגָנְךָ וּמִירְשֶׁתְּךָ וַיִּצְהַרְךָ:

(טו) וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבָהֱמֹתֶךָ וְאָכַלְתָּ  
וּשְׂבַעְתָּ:

(טז) הִשְׁמָרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם  
וּעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:  
(יז) וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם  
וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר וְהִיאַדְמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ  
וְאֲבַדְתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה  
נָתַן לָכֶם:

(יח) וְשַׁמַּתֶּם אֶת-דְּבָרַי אֱלֹהֵי עַל-לִבְבְּכֶם  
וְעַל-נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-יְדְּכֶם  
וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:

(יט) וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבַּר בֵּם  
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ  
וּבְקוּמְךָ:



(20) and inscribe them on the doorposts of your house and on your gates—

(21) to the end that you and your children may endure, in the land that the LORD swore to your fathers to assign to them, as long as there is a heaven over the earth.

(22) If, then, you faithfully keep all this Instruction that I command you, loving your God the LORD, walking in all God's ways, and holding fast to [God],

(23) the LORD will dislodge before you all these nations: you will dispossess nations greater and more numerous than you.

(24) Every spot on which your foot treads shall be yours; your territory shall extend from the wilderness to the Lebanon and from the River—the Euphrates—to the Western Sea.

(25) No one shall stand up to you: your God the LORD will put the dread and the fear of you over the whole land in which you set foot, as promised.

(26) See, this day I set before you blessing and curse:

(27) blessing, if you obey the commandments of your God the LORD that I enjoin upon you this day;

(28) and curse, if you do not obey the commandments of your God the

(כ) וכתבתם על-מזוזות ביתך ובשעריך:

(כא) למען ירבו ימיכם וימי בניכם על האדמה אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם כימי השמים על-הארץ: {ס}

(כב) כי אם-שמר תשמרון את-פל-המצוה הזאת אשר אנכי מצוה אתכם לעשותה לאהבה את-יהוה אלהיכם ללכת בכל-דרכיו ולדבקה-בו:

(כג) והוריש יהוה את-פל-הגוים האלה מלפניכם וירשתם גוים גדלים ועצמים מכם:

(כד) כל-המקום אשר תדרוך כף-רגלכם בו לכם יהיה מן-המדבר והלבנון מן-הנהר נהר-פרת ועד תים האחרון יהיה גבולכם:

(כה) לא-יתיצב איש בפניכם פחדכם ומוראכם יתן | יהוה אלהיכם על-פני כל-הארץ אשר תדרכו-בה כאשר דבר לכם: {ס}

(כו) ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה:

(כז) את-הברכה אשר תשמעו אל-מצות יהוה אלהיכם אשר אנכי מצוה אתכם היום:

(כח) והקללה אם-לא תשמעו אל-מצות יהוה אלהיכם וסרתם מן-הדרך אשר אנכי מצוה

LORD, but turn away from the path that I enjoin upon you this day and follow other gods, whom you have not experienced.

(29) When your God the LORD brings you into the land that you are about to enter and possess, you shall pronounce the blessing at Mount Gerizim and the curse at Mount Ebal.—

(30) Both are on the other side of the Jordan, beyond the west road that is in the land of the Canaanites who dwell in the Arabah—near Gilgal, by the terebinths of Moreh.

(31) For you are about to cross the Jordan to enter and possess the land that your God the LORD is assigning to you. When you have occupied it and are settled in it,

(32) take care to observe all the laws and rules that I have set before you this day.

אַתֶּם הַיּוֹם לִלְכֹת אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרַי אֲשֶׁר  
לֹא־יִדְעֶתֶם: {ס}

(כט) וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר־אַתָּה בֹא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה  
אֶת־הַבְּרָכָה עַל־הַר גְּרִזִים וְאֶת־הַקְּלָלָה עַל־הַר  
עֵיבָל:

(ל) הַלֵּא־הִמָּה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי־דָרֶךְ מְבוֹא  
הַשָּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ הַפְּנוּעֵי הַיָּשׁב בְּעֶרְבָה מִוַּל הַגִּלְגָּל  
אֶצֶל אֱלוֹנֵי מֶרֶה:

(לא) כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבֹא לְרִשֹׁת  
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם  
וַיִּרְשָׁתֶם אֹתָהּ וַיִּשְׁבַּתֶּם־בָּהּ:

(לב) וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַחֻקִּים  
וְאֵת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי נָתַן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם:

## Deuteronomy 15

(1) Every seventh year you shall practice remission of debts.

(2) This shall be the nature of the remission: all creditors shall remit the due that they claim from their fellow [Israelites]; they shall not dun their fellow [Israelites] or kin, for the remission proclaimed is of the LORD.

(3) You may dun the foreigner; but you must remit whatever is due you

## דברים ט"ו

(א) מִקֵּץ שְׁבַע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה:

(ב) וְזֶה דְבַר הַשְּׁמִטָּה שְׁמוֹט כָּל־בַּעַל מִנְשָׂה יָדוֹ  
אֲשֶׁר יִשֶׂה בְרַעְיָהוּ לֹא־יִגָּשׁ אֶת־רַעְיָהוּ וְאֶת־אָחִיו  
כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה:

(ג) אֶת־הַנֹּכְרִי תִגָּשׁ וְאֲשֶׁר יִהְיֶה לָּךְ אֶת־אֲחִיךָ  
תִּשְׁמַט יָדָךְ:

from your kin.

(4) There shall be no needy among you—since your God the LORD will bless you in the land that your God the LORD is giving you as a hereditary portion—

(5) if only you heed your God the LORD and take care to keep all this Instruction that I enjoin upon you this day.

(6) For your God the LORD will bless you as promised: you will extend loans to many nations, but require none yourself; you will dominate many nations, but they will not dominate you.

(7) If, however, there is a needy person among you, one of your kin in any of your settlements in the land that your God the LORD is giving you, do not harden your heart and shut your hand against your needy kin.

(8) Rather, you must open your hand and lend whatever is sufficient to meet the need.

(9) Beware lest you harbor the base thought, “The seventh year, the year of remission, is approaching,” so that you are mean and give nothing to your needy kin—who will cry out to the LORD against you, and you will incur guilt.

(10) Give readily and have no regrets when you do so, for in return your

(ד) אָפֶס כִּי לֹא יִהְיֶה־בְּכֶם אֶבְיֹן כִּי־בָרַךְ יְבָרְכֶךָ יְהוָה בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יֵהוּה אֱלֹהֶיךָ נְתַתֶּן־לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ:

(ה) רַק אִם־שָׁמוּעַ תִּשְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוֹת הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם:

(ו) כִּי־יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ בְּרַכְּךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּר־לְךָ וְהִעֲבַטְתָּ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט וּמְשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא יִמְשְׁלוּ: {ס}

(ז) כִּי־יִהְיֶה בְּךָ אֶבְיֹן מֵאַחַד אַחֶיךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לֹא תֵאמַר אֶת־לִבְּךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־יָדְךָ מֵאַחֶיךָ הָאֶבְיֹן:

(ח) כִּי־פָתַח תִּפְתַּח אֶת־יָדְךָ לּוֹ וְהִעֲבַט תַּעֲבִיטֶנּוּ דֵי מַחֲסָלוֹ אֲשֶׁר יִחַסֵּר לּוֹ:

(ט) הַשְׁמַר לְךָ פֶּן־יִהְיֶה דְבַר עִם־לִבְּךָ בְּלִיעַל לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת־הַשְּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָה וְרָעָה עֵינֶךָ בְּאַחֶיךָ הָאֶבְיֹן וְלֹא תִתֵּן לּוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֱלֹהֵי־יְהוָה וְהָיָה בְּךָ חַטָּא:

(י) נָתַתָּ וְתָתַן לּוֹ וְלֹא־יִרַע לְבָבְךָ בְּתַתְּךָ לּוֹ כִּי בְּגִלְלִי הַדְּבַר הַזֶּה יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

God the LORD will bless you in all your efforts and in all your undertakings.

(11) For there will never cease to be needy ones in your land, which is why I command you: open your hand to the poor and needy kin in your land.

(12) If a fellow Hebrew man—or woman—is sold to you, he shall serve you six years, and in the seventh year you shall set him free.

(13) When you set him free, do not let him go empty-handed:

(14) Furnish him out of the flock, threshing floor, and vat, with which your God the LORD has blessed you.

(15) Bear in mind that you were slaves in the land of Egypt and your God the LORD redeemed you; therefore I enjoin this commandment upon you today.

(16) But should he say to you, “I do not want to leave you”—for he loves you and your household and is happy with you—

(17) you shall take an awl and put it through his ear into the door, and he shall become your slave in perpetuity. Do the same with your female slave.

(18) When you do set either one free, do not feel aggrieved; for in the six years you have been given double the service of a hired worker. Moreover,

בְּכָל־מַעֲשֶׂיךָ וּבְכָל־מִשְׁלַח יָדֶיךָ:

(יא) כִּי לֹא־יִחַדֵּל אֲבִיוֹן מִקְרֵב הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי אֲנָכִי מִצְוֶיךָ לֵאמֹר פִּתַּח תְּפִתַּח אֶת־יָדְךָ לְאֶחָיִךָ לְעִנִּי וּלְאֲבִינֶיךָ בְּאַרְצֶךָ: {ס}

(יב) כִּי־יִמְכַר לְךָ אֶחָיִךָ הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנָיִם וּבַשְּׁנָה הַשְּׁבִיעִת תְּשַׁלְּחֶנּוּ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ:

(יג) וְכִי־תִשְׁלַחְתֶּנּוּ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא תִשְׁלַחְתֶּנּוּ רֵיקָם:

(יד) הָעִנִּיק תַּעֲנִיק לוֹ מִצֹּאֲנֶיךָ וּמִגֵּרָנֶיךָ וּמִיִּקְבֵיךָ אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִּתֶּן־לוֹ:

(טו) וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־פְּנֵי אֲנָכִי מִצְוֶיךָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם:

(טז) וְהָיָה כִּי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֲצַא מֵעִמָּךְ כִּי אֲהַבְּךָ וְאֶת־בֵּיתְךָ כִּי־טוֹב לוֹ עִמָּךְ:

(יז) וְלִקַּחְתָּ אֶת־הַמַּרְצֵעַ וְנִתְתָּה בְּאָזְנוֹ וּבְדָלַת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאִם לְאִמָּתְךָ תַּעֲשֶׂה־כֵן:

(יח) לֹא־יִקְשָׁה בְּעִינֶיךָ בְּשַׁלְּחֶךָ אֹתוֹ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ כִּי מִשְׁנֵה שְׁכִיר עַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנָיִם וּבִרְכָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: {פ}

your God the LORD will bless you in all you do.

(19) You shall consecrate to your God the LORD all male firstlings that are born in your herd and in your flock: you must not work your firstling ox or shear your firstling sheep.

(20) You and your household shall eat it annually before your God the LORD in the place that the LORD will choose.

(21) But if it has a defect, lameness or blindness, any serious defect, you shall not sacrifice it to your God the LORD.

(22) Eat it in your settlements, the impure among you no less than the pure, just like the gazelle and the deer.

(23) Only you must not partake of its blood; you shall pour it out on the ground like water.

(יט) כָּל־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יוֹלֵד בַּבְּקָרָה וּבַצֹּאֲנָה הַזָּכָר תִּקְדָּשׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בַּבְּכוֹר שׁוֹרָה וְלֹא תִגְזוּ בְּכוֹר צֹאֲנָה:

(כ) לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֻנּוּ שָׁנָה בְּשָׁנָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֶתְּהָ וּבֵיתָהּ:

(כא) וְכִי־יִהְיֶה בּוֹ מוֹם פֶּסֶחַ אוֹ עִוֵּר כֹּל מוֹם רָע לֹא תִזְבְּחֵנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:

(כב) בְּשַׁעֲרֶיךָ תֹאכְלֻנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יִחְדָּו בַּצִּבִּי וּכְאֵיל:

(כג) רַק אֶת־דָּמּוֹ לֹא תֹאכַל עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפֹּכֶנּוּ בַּמַּיִם: {פ}

## Deuteronomy 16

(1) Observe the month of Abib and offer a passover sacrifice to your God the LORD, for it was in the month of Abib, at night, that your God the LORD freed you from Egypt.

(2) You shall slaughter the passover sacrifice for your God the LORD, from the flock and the herd, in the place where the LORD will choose to establish the divine name.

(3) You shall not eat anything

## דברים ט"ז

(א) שְׁמֹר אֶת־חַדְשׁ הָאָבִיב וְעֲשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי בְּחַדְשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לַיְלָה:

(ב) וּזְבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבְקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה לְשִׁכְנוֹ שְׁמוֹ שָׁם:

(ג) לֹא־תֹאכַל עָלָיו חֵמֶץ שְׁבַעַת יָמִים

leavened with it; for seven days thereafter you shall eat unleavened bread, bread of distress—for you departed from the land of Egypt hurriedly—so that you may remember the day of your departure from the land of Egypt as long as you live.

(4) For seven days no leaven shall be found with you in all your territory, and none of the flesh of what you slaughter on the evening of the first day shall be left until morning.

(5) You are not permitted to slaughter the passover sacrifice in any of the settlements that your God the LORD is giving you;

(6) but at the place where your God the LORD will choose to establish the divine name, there alone shall you slaughter the passover sacrifice, in the evening, at sundown, the time of day when you departed from Egypt.

(7) You shall cook and eat it at the place that your God the LORD will choose; and in the morning you may start back on your journey home.

(8) After eating unleavened bread six days, you shall hold a solemn gathering for your God the LORD on the seventh day: you shall do no work.

(9) You shall count off seven weeks; start to count the seven weeks when the sickle is first put to the standing

תאכל-עליו מצות לחם עני כי בחפזון יצאת  
ממצרים מצרים למען תזכור את-יום צאתך ממצרים  
מצרים כל ימי תיך:

(ד) ולא-יראה לך שאר בכל-גבלה שבעת ימים  
ולא-ילין מו-הבשר אשר תזבח בערב ביום  
הראשון לבקר:

(ה) לא תוכל לזבח את-הפסח באחד שעריך  
אשר-יהוה אלהיך נתן לך:

(ו) כי אם-אל-המקום אשר-יבחר יהוה אלהיך  
לשכן שמו עם תזבח את-הפסח בערב כבוא  
השמש מועד צאתך ממצרים:

(ז) ובשלת ואכלת במקום אשר יבחר יהוה  
אלהיך בו ופנית בבקר והלכת לאלהיך:

(ח) ישבת ימים תאכל מצות וביום השביעי  
עצרת ליהוה אלהיך לא תעשה מלאכה: {ס}

(ט) שבועה שבועת תספור-לך מהחל חרמש  
בקמה תחל לספור שבועה שבועות:

grain.

(10) Then you shall observe the Feast of Weeks for your God the LORD, offering your freewill contribution according as your God the LORD has blessed you.

(11) You shall rejoice before your God the LORD with your son and daughter, your male and female slave, the [family of the] Levite in your communities, and the stranger, the fatherless, and the widow in your midst, at the place where your God the LORD will choose to establish the divine name.

(12) Bear in mind that you were slaves in Egypt, and take care to obey these laws.

(13) After the ingathering from your threshing floor and your vat, you shall hold the Feast of Booths for seven days.

(14) You shall rejoice in your festival, with your son and daughter, your male and female slave, the [family of the] Levite, the stranger, the fatherless, and the widow in your communities.

(15) You shall hold a festival for your God the LORD seven days, in the place that the LORD will choose; for your God the LORD will bless all your crops and all your undertakings, and you shall have nothing but joy.

(16) Three times a year—on the Feast

(י) וְעֵשִׂיתָ חֹג שָׁבָעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסֹּת נִדְבַת יָדֶךָ אֲשֶׁר תִּתֶּן פְּאֲשֶׁר יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

(יא) וְשִׂמְחֶתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתֶךָ וְהַלְוֵי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְהַגֵּר וְהִיתוּם וְהַאֲלֻמָּנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם:

(יב) וְזָכַרְתָּ כִּי־עַבְדֵי הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וְשִׁמְרַתָּ וְעֵשִׂיתָ אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה: {פ}

(יג) חֹג הַסֻּכּוֹת תַּעֲשֶׂה לָּךְ שָׁבָעַת יָמִים בְּאֶסְפָּרָה מִגֵּרְנֶךָ וּמִיִּקְבֶּךָ:

(יד) וְשִׂמְחֶתָּ בְּתַגִּיךָ אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתֶךָ וְהַלְוֵי וְהַגֵּר וְהִיתוּם וְהַאֲלֻמָּנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:

(טו) שָׁבָעַת יָמִים תַּחֲגֵל לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה כִּי יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־תְּבוּאָתֶךָ וּבְכָל־מַעֲשֶׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אִף־שֹׂמֵחַ:

(טז) שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים | בְּשָׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זָכוֹרְךָ

of Unleavened Bread, on the Feast of Weeks, and on the Feast of Booths—all your males shall appear before your God the LORD in the place that [God] will choose. They shall not appear before the LORD empty-handed,

(17) but each with his own gift, according to the blessing that your God the LORD has bestowed upon you.

(18) You shall appoint magistrates and officials for your tribes, in all the settlements that your God the LORD is giving you, and they shall govern the people with due justice.

(19) You shall not judge unfairly: you shall show no partiality; you shall not take bribes, for bribes blind the eyes of the discerning and upset the plea of the just.

(20) Justice, justice shall you pursue, that you may thrive and occupy the land that your God the LORD is giving you.

(21) You shall not set up a sacred post—any kind of pole beside the altar of your God the LORD that you may make—

(22) or erect a stone pillar; for such your God the LORD detests.

אֶת־פְּנֵי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר בְּחַג  
הַמִּצֻּוֹת וּבְחַג הַשְּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסִּפּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה  
אֶת־פְּנֵי יְהוָה רִיקָם:

(יז) אִישׁ כַּמִּתְנַת יָדוֹ כְּבִרְפַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר  
נָתַן־לְךָ: {ס}

(יח) שֹׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֶּן־לְךָ בְּכָל־שְׁעָרֶיךָ  
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְשִׁבְטֶיךָ וְשֹׁפְטֵי  
אֶת־הָעָם מִשְׁפַּט־צֶדֶק:

(יט) לֹא־תִטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תִפִּיר פָּנִים וְלֹא־תִקַּח  
שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד יַעֲוֹר עֵינֵי חֲכָמִים וַיִּסְלַף דְּבָרֵי  
צְדִיקָם:

(כ) צֶדֶק צֶדֶק תִּרְדֹּף לְמַעַן תִּחְיֶה וַיִּרְשֶׁתָּ  
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ: {ס}

(כא) לֹא־תִטֵּעַ לְךָ אֲשֶׁרָה כָּל־עֵץ אֲצֶל מִזְבֵּחַ  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה־לְךָ:

(כב) וְלֹא־תִקֵּים לְךָ מַצֵּבָה אֲשֶׁר שָׁנָא יְהוָה  
אֱלֹהֶיךָ: {ס}

## Deuteronomy 20

(1) When you [an Israelite warrior] take the field against your enemies,

## דברים כ

(א) כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וַרְאִיתָ סוּס  
וְרֶכֶב עִם־רַב מִמֶּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יְהוָה



and see horses and chariots—forces larger than yours—have no fear of them, for your God the LORD, who brought you from the land of Egypt, is with you.

(2) Before you join battle, the priest shall come forward and address the troops.

(3) He shall say to them, “Hear, O Israel! You are about to join battle with your enemy. Let not your courage falter. Do not be in fear, or in panic, or in dread of them.

(4) For it is your God the LORD who marches with you to do battle for you against your enemy, to bring you victory.”

(5) Then the officials shall address the troops, as follows: “Is there anyone who has built a new house but has not dedicated it? Let him go back to his home, lest he die in battle and another dedicate it.

(6) Is there anyone who has planted a vineyard but has never harvested it? Let him go back to his home, lest he die in battle and another harvest it.

(7) Is there anyone who has paid the bride-price for a wife, but who has not yet taken her [into his household]? Let him go back to his home, lest he die in battle and another take her [into his household as his wife].”

אֱלֹהֵיךָ עִמָּךְ הַמַּעֲלֶךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

(ב) וְהָיָה כִּקְרַבְכֶם אֶל־הַמִּלְחָמָה וַיִּגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדִבֶּר אֶל־הָעָם:

(ג) וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קְרַבִּים הַיּוֹם לַמִּלְחָמָה עַל־אִיְבֹיְכֶם אֶל־יְרֵךְ לְבַבְכֶם אֶל־תִּירְאוּ וְאֶל־תִּחַפְּזוּ וְאֶל־תִּעַרְצוּ מִפְּנֵיהֶם:

(ד) כִּי יְהוֹה אֱלֹהֵיכֶם הַהַלֹּךְ עִמָּכֶם לְהַלְחֵם לְכֶם עִם־אִיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם:

(ה) וְדִבְרוּ הַשְּׂטָרִים אֶל־הָעָם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה בַּיִת־חֹדֶשׁ וְלֹא חֲנָכוֹ יֵלֶךְ וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ פְּו־יָמוֹת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחַר יִחַנְּכֵנוּ:

(ו) וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־נָטַע פֶּרֶם וְלֹא חִלְּלוֹ יֵלֶךְ וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ פְּו־יָמוֹת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחַר יִחַלְּלֵנוּ:

(ז) וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַרְשׁ אִשָּׁה וְלֹא לָקַחָהּ יֵלֶךְ וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ פְּו־יָמוֹת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחַר יִקַּחנָהּ:

(8) The officials shall go on addressing the troops and say, “Is there anyone afraid and disheartened? Let him go back to his home, lest the courage of his comrades flag like his.”

(9) When the officials have finished addressing the troops, army commanders shall assume command of the troops.

(10) When you approach a town to attack it, you shall offer it terms of peace.

(11) If it responds peaceably and lets you in, all the people present there shall serve you at forced labor.

(12) If it does not surrender to you, but would join battle with you, you shall lay siege to it;

(13) and when your God the LORD delivers it into your hand, you shall put all its males to the sword.

(14) You may, however, take as your booty the women, the children, the livestock, and everything in the town—all its spoil—and enjoy the use of the spoil of your enemy, which your God the LORD gives you.

(15) Thus you shall deal with all towns that lie very far from you, towns that do not belong to nations hereabout.

(16) In the towns of the latter peoples, however, which your God the LORD is giving you as a heritage,

(ח) וַיִּסְפוּ הַשּׁוֹטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וַאֲמָרוּ  
מִי־הָאִישׁ הַיָּרֵא גֵרָה הַלֵּבב גֵּלָה וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא  
יִמָּס אֶת־לֵבב אַחֲיוּ כְּלִבְבוֹ:

(ט) וְהָיָה כְּכֹלֹת הַשּׁוֹטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וַיִּפְקְדוּ  
שָׂרֵי צָבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: {ס}

(י) כִּי־תִקְרַב אֶל־עִיר לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ וַקְרֵאתָ  
אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם:

(יא) וְהָיָה אִם־שָׁלוֹם תַּעֲנֶנּוּ וּפְתַחָהּ לָךְ וְהָיָה  
כָּל־הָעָם הַנֹּמָצֵא־בָּהּ יִהְיוּ לְךָ לְמָס וְעַבְדוּךָ:

(יב) וְאִם־לֹא תִשְׁלַח עִמָּךְ וְעָשְׂתָה עִמָּךְ מִלְחָמָה  
וַצַּרְתָּ עָלֶיהָ:

(יג) וַיִּנְתְּנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְהָפִיתָ  
אֶת־כָּל־זְכוּנֶיהָ לְפִי־תַרְבִּי:

(יד) רַק הַנְּשִׂים וְהַטַּף וְהַבְּהֵמָה וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה  
בְּעִיר כָּל־שָׁלָלָהּ תָּבוֹז לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת־שָׁלָלָהּ  
אִיְיָיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ:

(טו) בְּן תַּעֲשֶׂה לְכָל־הָעָרִים הַרְחֹקוֹת מִמֶּךָ מְאֹד  
אֲשֶׁר לֹא־מַעֲרִי הַגּוֹיִם־הָאֵלֶּה הִנֵּה:

(טז) וְכִּם מַעֲרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
נָתַן לְךָ נַחֲלָה לֹא תִתְּנֶה כָּל־נַשְׂמָה:

you shall not let a soul remain alive.  
 (17) No, you must proscribe them—the Hittites and the Amorites, the Canaanites and the Perizzites, the Hivites and the Jebusites—as your God the LORD has commanded you,  
 (18) lest they lead you into doing all the abhorrent things that they have done for their gods and you stand guilty before your God the LORD.  
 (19) When in your war against a city you have to besiege it a long time in order to capture it, you must not destroy its trees, wielding the ax against them. You may eat of them, but you must not cut them down. Are trees of the field human to withdraw before you into the besieged city?  
 (20) Only trees that you know do not yield food may be destroyed; you may cut them down for constructing siegeworks against the city that is waging war on you, until it has been reduced.

(יז) כִּי־תִתְּרֵם תִּחְרִימֵם הַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ:

(יח) לִמְעַן אֲשֶׁר לֹא־יִלְמְדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כָּכֹל תּוֹעֲבֹתֵם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וַחֲטֹאתֵם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: {ס}

(יט) כִּי־תִצְוֶה אֶל־עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשֶׁהָ לֹא־תִשְׁחִית אֶת־עֵצֶיהָ לְגָדַח עָלֶיהָ גִּרְזֹן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאַתָּה לֹא תִכְרֹת כִּי הָאֲדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְבַא מִפְּנֵיהָ בַּמִּצֹּר:

(כ) רַק עֵץ אֲשֶׁר־תִּדְעַ כִּי־לֹא־עֵץ מֵאֲכָל הוּא אַתָּה תִשְׁחִית וְכִרְתָּ וּבְנִיתָ מִצֹּר עַל־הָעִיר אֲשֶׁר־הוּא עֵשֶׂה עִמָּךְ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ: {פ}

**Deuteronomy 26**

(1) When you enter the land that your God the LORD is giving you as a heritage, and you possess it and settle in it,  
 (2) you shall take some of every first fruit of the soil, which you harvest from the land that your God the LORD is giving you, put it in a basket and go to the place where your God

**דברים כ"ו**

(א) וְהָיָה כִּי־תָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נַחֲלָה וּירָשְׁתָּהּ וַיִּשְׁבַּתָּ בָּהּ:

(ב) וְלִקְחָתָּ מִרֵאשִׁית | כָּל־פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תִּבְיֵא מֵאֲרָצְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ וּשְׂמַתָּ בַטֵּנָא וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁכְנוֹ שָׁמוֹ שָׁם:

the LORD will choose to establish the divine name.

(3) You shall go to the priest in charge at that time and say to him, “I acknowledge this day before your God the LORD that I have entered the land that the LORD swore to our fathers to assign us.”

(4) The priest shall take the basket from your hand and set it down in front of the altar of your God the LORD.

(5) You shall then recite as follows before your God the LORD: “My father was a fugitive Aramean. He went down to Egypt with meager numbers and sojourned there; but there he became a great and very populous nation.

(6) The Egyptians dealt harshly with us and oppressed us; they imposed heavy labor upon us.

(7) We cried to the LORD, the God of our ancestors, and the LORD heard our plea and saw our plight, our misery, and our oppression.

(8) the LORD freed us from Egypt by a mighty hand, by an outstretched arm and awesome power, and by signs and portents,

(9) bringing us to this place and giving us this land, a land flowing with milk and honey.

(10) Wherefore I now bring the first fruits of the soil which You, the

(ג) וּבֵאתָ אֶל-הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הַהֵם  
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִגַּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ  
כִּי-בָאתִי אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתֵּינוּ  
לָתֵת לָנוּ:

(ד) וְלָקַח הַכֹּהֵן הַטָּנָא מִיָּדְךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי מִזְבֵּחַ  
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

(ה) וְעֲנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרָמִי  
אֲבִד אָבִי וַיֵּרֶד מִצְרָיִם וַיֵּגֶר שָׁם בְּמִתֵּי מֵעֹט  
וַיְהִי-שָׁם לְגוֹי גָּדוֹל עֲצוּם וָרֹב:

(ו) וַיַּרְעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרַיִם וַיַּעֲבֹדוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ  
עֲבֹדָה קָשָׁה:

(ז) וַנִּצְעַק אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה  
אֶת-קִלְנוּ וַיֵּרָא אֶת-עֲנִינוּ וְאֶת-עֲמָלָנוּ  
וְאֶת-לַחֲצָנוּ:

(ח) וַיּוֹצֵאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וּבְזֵרַע  
נְטוּיָה וּבְמַרְא גָּדֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמִפְתֵּיִם:

(ט) וַיְבִאֵנוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֵּן-לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ  
הַזֹּאת אֲרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבָשׁ:

(י) וְעַתָּה הִנֵּה הֵבֵאתִי אֶת-רֵאשִׁית פְּרֵי הָאֲדָמָה  
אֲשֶׁר-נָתַתָּה לִּי יְהוָה וְהִנְחִיתוּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

LORD, have given me.” You shall leave it before your God the LORD and bow low before your God the LORD.

(11) And you shall enjoy, together with the [family of the] Levite and the stranger in your midst, all the bounty that your God the LORD has bestowed upon you and your household.

(12) When you have set aside in full the tenth part of your yield—in the third year, the year of the tithe—and have given it to the [family of the] Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, that they may eat their fill in your settlements,

(13) you shall declare before your God the LORD: “I have cleared out the consecrated portion from the house; and I have given it to the [family of the] Levite, the stranger, the fatherless, and the widow, just as You commanded me; I have neither transgressed nor neglected any of Your commandments:

(14) I have not eaten of it while in mourning, I have not cleared out any of it while I was impure, and I have not deposited any of it with the dead. I have obeyed my God the LORD; I have done just as You commanded me.

(15) Look down from Your holy abode, from heaven, and bless Your

וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לַפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

(יא) וְשִׂמְחֶתָּ בְּכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר גָּמַלְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתְךָ אִתָּהּ וְהַלְוֵי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ: {ס}

(יב) כִּי תִכְלֶה לְעֹשֶׂר אֶת־כָּל־מַעֲשֶׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שָׁנַת הַמַּעֲשֶׂר וְנָתַתָּה לְלוֹי לַגֵּר לִיתּוֹם וְלֹאֲלֻמָּנָה וְאָכְלוּ בְשַׂעֲרֶיךָ וְשָׂבְעוּ:

(יג) וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּעֲרַתִּי הַקֹּדֶשׁ מִן־הַבַּיִת וְגַם נָתַתִּי לְלוֹי וְלַגֵּר לִיתּוֹם וְלֹאֲלֻמָּנָה כְּכָל־מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר צִוִּיתַנִּי לֹא־עֲבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכַחְתִּי:

(יד) לֹא־אֲכַלְתִּי בְּאֲנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־בַעֲרַתִּי מִמֶּנּוּ בְּטָמֵא וְלֹא־נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לִמֵּת שְׂמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתַנִּי:

(טו) הִשְׁקִיפָה מִמַּעֲוֹן קְדוֹשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה

people Israel and the soil You have given us, a land flowing with milk and honey, as You swore to our fathers.”

(16) Your God the LORD commands you this day to observe these laws and rules; observe them faithfully with all your heart and soul.

(17) You have affirmed this day that the LORD is your God, in whose ways you will walk, whose laws and commandments and rules you will observe, and whom you will obey.

(18) And the LORD has affirmed this day that you are, as promised, God’s treasured people who shall observe all the divine commandments,

(19) and that [God] will set you, in fame and renown and glory, high above all the nations that [God] has made; and that you shall be, as promised, a holy people to your God the LORD.

לְנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ: {ס}

(טז) הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצַוְךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְשִׁמְרָתָם וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

(יז) אֶת־יְהוָה הָאֱמֻנָה הַיּוֹם לִהְיוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָיו וְלִשְׁמֹר חֻקָיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמֹעַ בְּקוֹלוֹ:

(יח) וַיְהוֶה הָאֱמִירָה הַיּוֹם לִהְיוֹת לּוֹ לְעַם סֻגְלָה כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּהּ וְלִשְׁמֹר כָּל־מִצְוֹתָיו:

(יט) וּלְתַתֵּךָ עֲלִיוֹן עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהֲלָה וּלְשֵׁם וּלְתַפָּאָרַת וּלְהִיתָךָ עַם־קִדְשׁ לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּר: {פ}

**Deuteronomy 34**

(1) Moses went up from the steppes of Moab to Mount Nebo, to the summit of Pisgah, opposite Jericho, and the LORD showed him the whole land: Gilead as far as Dan;

(2) all Naphtali; the land of Ephraim and Manasseh; the whole land of Judah as far as the Western Sea;

(3) the Negeb; and the Plain—the Valley of Jericho, the city of palm

**דברים ל"ד**

(א) וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעַרְבַת מוֹאָב אֶל־הַר נְבוֹ רֹאשׁ הַפְּסִגָה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרִיחוֹ וַיִּרְאֶהוּ יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֶת־הַגִּלְעָד עַד־דָּן:

(ב) וְאֵת כָּל־נַפְתָּלִי וְאֶת־אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל־אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם הַיַּמְרֹמֶה:

(ג) וְאֶת־הַנֶּגֶב וְאֶת־הַכְּפָר בְּקִעַת יְרִיחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד־צֶעֶר:

trees—as far as Zoar.

(4) And the LORD said to him, “This is the land of which I swore to Abraham, Isaac, and Jacob, ‘I will assign it to your offspring.’ I have let you see it with your own eyes, but you shall not cross there.”

(5) So Moses the servant of the LORD died there, in the land of Moab, at the command of the LORD.

(6) [God] buried him in the valley in the land of Moab, near Beth-peor; and no one knows his burial place to this day.

(7) Moses was a hundred and twenty years old when he died; his eyes were undimmed and his vigor unabated.

(8) And the Israelites bewailed Moses in the steppes of Moab for thirty days. The period of wailing and mourning for Moses came to an end.

(9) Now Joshua son of Nun was filled with the spirit of wisdom because Moses had laid his hands upon him; and the Israelites heeded him, doing as the LORD had commanded Moses.

(10) Never again did there arise in Israel a prophet like Moses—whom the LORD singled out, face to face,

(11) for the various signs and portents that the LORD sent him to display in the land of Egypt, against Pharaoh and all his courtiers and his whole country,

(12) and for all the great might and

(ד) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרְעִי אֶתְנַנְנָהּ הָרְאִיתִיהָ בְּעֵינַיִךָ וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר:

(ה) וַיָּמָת מֹשֶׁה עַבְד־יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל־פִּי יְהוָה:

(ו) וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּגִל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִוֵּל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא־יָדָע אִישׁ אֶת־קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

(ז) וּמִתְּשֵׁה בֶן־מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בָּמָתוֹ לֹא־כָהֲתָה עֵינָיו וְלֹא־גָס לָהּ:

(ח) וַיִּכְבְּדוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה בְּעֶרְבַת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יָמָיו בְּכִי אָכָל מִתְּשֵׁה:

(ט) וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן מָלֵא רוּחַ חָכְמָה פִּי־סִמְךָ מֹשֶׁה אֶת־יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

(י) וְלֹא־קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יָדָעוּ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים:

(יא) לְכָל־הָאֹתוֹת וְהַמוֹפְתִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעֹה וְלְכָל־עַבְדָּיו וְלְכָל־אֶרֶצוֹ:

(יב) וְלְכָל־הַיָּד הַחַזָּקָה וְלְכָל־הַמְּוִרָא הַגָּדוֹל

awesome power that Moses  
displayed before all Israel.

אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל: